叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 时尚画板的起源和早期历史(origin And Early History Of The Fashion Plate) 000001

2. 时尚画板的起源和早期历史(origin And Early History Of The Fashion Plate) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

时尚画板的起源和早期历史(Origin and Early History of the Fashion Plate)

[ðɪs] [tekst]['juːzɪz][ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt] (['juːnɪˌkoʊd]) [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] .
This **text** **uses** **UTF** **-** **8** **(** **Unicode** **)** **file** **encoding** **.**
这 文本 用途 UTF - 8 (Unicode) 文件 编码 .

本文档采用UTF-8（Unicode）文件编码。

[ɪf] [ðə; ði] [ə'pɔstrəfiːz] [ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks][ɪn] [ðɪs] ['pærəgræf] [ə'pɪr] [æz; əz]['gɑːrbɪdʒ] ,
If **the** **apostrophes** **and** **quotation** **marks** **in** **this** **paragraph** **appear** **as** **garbage** **,**
如果 这 撇号 和 引述 标记 在 这 段落 出现 作为 垃圾 ,

如果本段中的撇号和引号显示为乱码，

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] ['braʊzər] [ɔːr][ˌʌnə'veɪləb(ə)l][fɑːnts] .
you **may** **have** **an** **incompatible** **browser** **or** **unavailable** **fonts** **.**
你 可能 有 一个 不相容 浏览器 或者 不可用 字体 .

您的浏览器可能不兼容或缺少字体。

[fɜːrst] , [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [jʊr; jər] ['braʊzərz] “ ['kærəktər] [set] ” [ɔːr] “ [faɪl] [ɪn'koʊdɪŋ] ” [ɪz][set][tuː; tə]
First **,** **make** **sure** **that** **your** **browser's** **“** **character** **set** **”** **or** **“** **file** **encoding** **”** **is** **set** **to**
第一的 , 制作 当然 那 你的 浏览器的 “ 特点 放 ” 或者 “ 文件 编码 ” 是 放 到
['juːnɪˌkoʊd] ([ˌjuː'tiː'ɛf] - [eɪt]) .
Unicode **(** **UTF** **-** **8** **)** **.**
Unicode (UTF - 8) .

首先，请确保您的浏览器“字符集”或“文件编码”设置为 Unicode (UTF-8)。

[juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][dɪ'fɔːltˌdiːfɔːlt][fɑːnt] .
You **may** **also** **need** **to** **change** **the** **default** **font** **.**
你 可能 还 需要 到 改变 这 默认 字体 .

您可能还需要更改默认字体。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [iː] - [tekst] , [ˌɪlə'streɪʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [æz; əz][kloʊz][æz; əz]['præktɪk(ə)l][tuː; tə]
For **this** **e** **-** **text** **,** **illustrations** **have** **been** **placed** **as** **close** **as** **practical** **to**
为了 这 e - 文本 , 插图 有 到过 放置 作为 关闭 作为 实际的 到
[ðer; ðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][tekst] .
their **discussion** **in** **the** **text** **.**
他们的 讨论 在 这 文本 .

在本电子文本中，插图尽可能靠近文本中的相关讨论部分。

[peɪdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn] [['brækəts, 'brækɪts]] [ʃoʊ] [ðə; ði] - [ə'rɪdʒən(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
Page **numbers** **in** **[** **brackets** **]** **show** **the** **illustration's** **original** **position** **.**
页 数字 在 [括号] 展示 这 - 原来的 位置 .

[方括号]中的页码表示插图的原始位置。

['nʌmbərz] [ðæt] [ə'pɪr] ['oʊnli][ɪn]['brækəts, 'brækɪts][wɜːr; wər] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] ([fɪgz] . - , -
Numbers **that** **appear** **only** **in** **brackets** **were** **full** **-** **page** **illustrations** **(** **Figs** **.** **11** **,** **20**
数字 那 出现 仅有的 在 括号 是 满的 - 页 插图 (无花果 . - , -
, - , - - - , -) .
, **26** **,** **27** **-** **28** **,** **34** **)** **.**
, - , - - - , -) .

仅出现在括号中的数字是整页插图（图 11、20、26、27-28、34）。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðiːz] [peɪdʒ] ['nʌmbərz] , [ɔːl]['brækəts, 'brækɪts][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
Except **for** **these** **page** **numbers** **,** **all** **brackets** **are** **in** **the** **original** **.**
除了 为了 这些 页 数字 , 全部 括号 是 在 这 原来的 .

除了页码之外，所有括号都与原文相同。

['fɪgjər] ['nʌmbərz] — [bəuθ][ɪn][ðə; ði]['bɑ:di][tekst][ænd; ənd][ɪn] ['kæpʃənz] — [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['ɪntu:]

Figure	**numbers**	**—**	**both**	**in**	**the**	**body**	**text**	**and**	**in**	**captions**	**—**	**have**	**been**	**made**	**into**
数字	数字	—	两个都	在	这	身体	文本	和	在	图片说明	—	有	到过	制成	进入

[lɪŋks] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz][nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ɔ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['pærəgræf] [ðæt]

links	**only**	**when**	**the**	**figure**	**is**	**not**	**directly**	**above**	**or**	**below**	**the**	**paragraph**	**that**
链接	仅有的	什么时候	这	数字	是	不是	直接地	多于	或者	以下	这	段落	那

[dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] .

discusses	**it**	**.**
讨论	它	.

只有当图表不在讨论它的段落的正上方或正下方时，图表编号（无论是在正文中还是在图表说明中）才会变成链接。

[sʌm; səm] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər] ['menʃ(ə)nd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] .

Some	**figures**	**are**	**mentioned**	**more**	**than**	**once**	**.**
一些	数据	是	提及	更多的	比	一次	.

有些数字被多次提及。

['fʊtnoʊt] ['nʌmbərz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] ['æstərɪsk] * (['ædɪd] [baɪ][ðə; ði]

Footnote	**numbers**	**marked**	**with**	**a**	**supplementary**	**asterisk**	*****	**(**	**added**	**by**	**the**
脚注	数字	标记	和	一个	补充	星号	*	(	额外	经过	这

[træn'skraɪbər]) [gɪv] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['kwoʊtɪd][tekst] .

transcriber	**)**	**give**	**translations**	**of**	**quoted**	**text**	**.**
转录员	)	给	翻译	的	引	文本	.

带有附加星号 * 的脚注编号（由转录者添加）给出了引用文本的译文。

['ʌðər] [ɑ:r; ər][praɪ'merəli] [ˌbɪblɪə'græfɪk] .

Others	**are**	**primarily**	**bibliographic**	**.**
其他的	是	主要	书目	.

其他的主要是书目信息。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][tekst][wɪð; wɪθ] [maʊs] - ['hʌvər]['pɑ:pˌʌps] .

Typographical	**errors**	**are**	**shown**	**in**	**the**	**text**	**with**	**mouse**	**-**	**hover**	**popups**	**.**
印刷	错误	是	所示	在	这	文本	和	老鼠	-	徘徊	弹出窗口	.

文本中的拼写错误会通过鼠标悬停弹出窗口显示。

['oʊnli][ðə; ði]['mɑ:dərn] (-) [mə'tɪriəl] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] . -

Only	**the**	**modern**	**(**	**1967**	**)**	**material**	**has**	**been**	**corrected**	**.**	**65**
仅有的	这	现代的	(	-	)	材料	有	到过	已更正	.	-

只有1967年左右的资料得到了修正。[65]

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ['næʃ(ə)nəl][mju'zi:əm] ['bʊlətɪn] -

United	**States**	**National**	**Museum**	**Bulletin**	**250**
团结的	各州	国家的	博物馆	公告	-

美国国家博物馆公报 250

[ˌkɑ:ntrə'bju:ʃənz][frʌm; frəm]

Contributions	**from**
贡献	从

来自

[ðə; ði][mju'zi:əm][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tek'nɑ:lədʒi]

The	**Museum**	**of**	**History**	**and**	**Technology**
这	博物馆	的	历史	和	技术

历史与科技博物馆

['peɪpər] - , ['peɪdʒɪz] - - -

Paper	**60**	**,**	**pages**	**65**	**-**	**92**
纸	-	,	页面	-	-	-

论文60，第65-92页

['ɔ:rɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri]

ORIGIN	**AND**	**EARLY**	**HISTORY**
起源	和	早期的	历史

起源与早期历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt]
OF **THE** **FASHION** **PLATE**
的 这 时尚 盘子

时尚画报

[dʒɑ:n][el] ['nevɪnsən]
John **L** **Nevinson**
约翰 L 内文森

约翰·L·内文森

[smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [pres]
Smithsonian **Press**
史密森尼 按

史密森尼出版社

['wɑ:ʃɪŋtən] , [di:] . [si:] . -
Washington **,** **D** **.** **C** **.** **196766**
华盛顿 , D . C . -

华盛顿特区 196766

['fɪgjər] [wʌn] . — [dres] [ʌv; əv] ['sɪgmənd] [vɑ:n] [hɜ:bɜ:sti:n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃ] ['embəsi] [ɪn] - .
Figure **1** **.** **—** **Dress** **of** **Sigmund** **von** **Herberstein** **for** **the** **Polish** **Embassy** **in** **1517** **.**
数字 1 . — 裙子 的 西格蒙德 冯 赫伯斯坦 为了 这 抛光 大使馆 在 - .

图 1.—西格蒙德·冯·赫伯斯坦 1517 年为波兰大使馆所穿的服装。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dʌblət] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ][broʊ'keɪd] [gaʊn] [laɪnd][wɪð; wɪθ][sɪlk] .
Over **his** **doublet** **and** **breeches** **he** **wears** **a** **brocade** **gown** **lined** **with** **silk** **.**
超过 他的 双联体 和 马裤 他 穿着 一个 锦缎 袍 衬里 和 丝绸 .

他身穿紧身短上衣和马裤，外面罩着一件丝绸衬里的锦缎长袍。

[frʌm; frəm] ['grɑ:ti:] [pɑstɛrɪtɑ:ti] , - .
From **Gratae** **Posteritati** **,** **1560** **.**
从 gratae Posteritati , - .

来自 Gratae Posteritati，1560。

(['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , ['lʌndən] .) -
(**Courtesy** **of** **British** **Museum** **,** **London** **.** **)** **67**
(礼貌 的 英国 博物馆 , 伦敦 .) -

（图片由伦敦大英博物馆提供。）67

[dʒɑ:n][el] . ['nevɪnsən]
John **L** **.** **Nevinson**
约翰 L . 内文森

约翰·L·内文森

['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['ɜ:rli] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Origin **and** **Early** **History**
起源 和 早期的 历史

起源和早期历史

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt]
Of **the** **Fashion** **Plate**
的 这 时尚 盘子

时尚画派

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:stu:m] ['pɔ:rtrət] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [staɪl] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ðæt]
A **fashion** **plate** **is** **a** **costume** **portrait** **indicating** **a** **suitable** **style** **of** **clothing** **that**
一个 时尚 盘子 是 一个 戏服 肖像 表明 一个 合适的 风格 的 衣服 那
[kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [ɔ:r] [sɪ'kjʊrd] .
can **be** **made** **or** **secured** **.**
能 是 制成 或者 安全 .

时尚插图是一种服装肖像，展示了可以制作或获得的合适服装款式。

['fæʃ(ə)n] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [leɪt] 15th [ænd; ənd] ['ɜːrli] 16th ['sentʃəriz] [wɪð; wɪθ] ['pɔːrtrət]

Fashion	**illustration**	**began**	**in**	**the**	**late**	**15th**	**and**	**early**	**16th**	**centuries**	**with**	**portrait**
时尚	插图	开始	在	这	晚的	15th	和	早期的	16th	几个世纪	和	肖像

['pɪktʃərz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɝːsənz] [aɪ'dentəti] [noʊn] [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [fitʃər] [bʌt; bət]

pictures	**that**	**made**	**a**	**person's**	**identity**	**known**	**not**	**by**	**his**	**individual**	**features**	**but**
图片	那	制成	一个	人的	身份	已知	不是	经过	他的	个人	特征	但

['ræðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [dres] .

rather	**by**	**his**	**dress**	**.**
相当	经过	他的	裙子	.

时尚插画起源于 15 世纪末 16 世纪初，当时的肖像画不是通过人物的五官，而是通过人物的穿着来展现其身份。

[ðɪs] ['peɪpər] , [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['lektʃər] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði][ˌmetrə'pɑːlɪtən]

This	**paper**	**,**	**based**	**on**	**a**	**lecture**	**given**	**in**	**the**	**fall**	**of**	**1963**	**at**	**the**	**Metropolitan**
这	纸	,	基于	在	一个	演讲	给定	在	这	落下	的	-	在	这	大都会

[mju'ziːəm] ,

Museum	**,**
博物馆	,

本文基于1963年秋季在大都会艺术博物馆所作的演讲，

[nuː] [jɔːk] ,

New	**York**	**,**
新的	约克	,

纽约，

['treɪsɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [frʌm; frəm][ɪts]['ɔridʒinz][tuː; tə][ɪts] [fʊl]

traces	**the**	**history**	**of**	**the**	**fashion**	**plate**	**from**	**its**	**origins**	**to**	**its**	**full**
痕迹	这	历史	的	这	时尚	盘子	从	它是	起源	到	它是	满的

[dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

development	**in**	**the**	**19th**	**century**	**.**
发展	在	这	19th	世纪	.

追溯了时尚插画的历史，从其起源到 19 世纪的全面发展。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n]

With	**the**	**improvements**	**in**	**transportation**	**and**	**communication**	**,**	**increased**	**attention**
和	这	改进	在	运输	和	沟通	,	增加	注意力

[keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] ['fɔːrən] ['fæʃənz] ,

came	**to**	**be**	**paid**	**to**	**foreign**	**fashions**	**,**
来了	到	是	有薪酬的	到	外国的	时尚	,

随着交通和通讯的改善，人们越来越关注外国时尚。

[æk'sesəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][tuː; tə] ['herˌstaɪlz] .

accessories	**,**	**and**	**even**	**to**	**hairstyles**	**.**
配件	,	和	甚至	到	发型	.

配饰，甚至发型。

[æz; əz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [gruː] , [soʊ] ['fæʃ(ə)n] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] ['mægəzinz] ,

As	**the**	**reading**	**public**	**grew**	**,**	**so**	**fashion**	**consciousness**	**increased**	**,**	**and**	**magazines**	**,**
作为	这	阅读	民众	生长	,	所以	时尚	意识	增加	,	和	杂志	,

['hoʊlli] [ɔːr]['pɑːrtli][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['fæʃənz] ,

wholly	**or**	**partly**	**devoted**	**to**	**fashions**	**,**
完全	或者	部分	奉献	到	时尚	,

随着读者群的增长，时尚意识也随之增强，杂志，无论是全部还是部分，都致力于报道时尚。

['flʌriʃt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['waɪdli] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] ;

flourished	**and**	**were**	**widely**	**read**	**in**	**the**	**middle**	**social**	**classes**	**;**
繁荣	和	是	广泛	读	在	这	中间	社会的	课程	;

这部作品在当时的中产阶级中广为流传，并得到了广泛的阅读。

[ðɪs] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ˌpiəri'ɔdikəlz]['ɔːlsoʊ][ɪz] ['briːfli] [dɪ'skraɪbd] [hɪr] .

this	**growth**	**of**	**fashion**	**periodicals**	**also**	**is**	**briefly**	**described**	**here**	**.**
这	生长	的	时尚	期刊	还	是	简要地	描述	这里	.

本文还简要介绍了时尚期刊的发展情况。

[ðə; ði] ['ɔːθər] : [dʒɑːn][el] . ['nevɪnsən] , [rɪ'taɪərd] , [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd]

The	Author	:	John	L	.	Nevinson	,	retired	,	was	formerly	with	The	Victoria	and
这	作者	:	约翰	L	.	内文森	,	退休	,	曾是	以前	和	这	维多利亚	和

['ælbərt][mju'ziːəm] , ['lʌndən] .

Albert	Museum	,	London	.
阿尔伯特	博物馆	,	伦敦	.

作者：约翰·L·内文森，已退休，曾就职于伦敦维多利亚和阿尔伯特博物馆。

[hiː; hi] [naʊ] [di'vəuts] [hɪm'self] [tuː; tə] [fʊl] - [taɪm] ['riːsɜːrtʃ] [ɑːn] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd][ðer; ðər]

He	now	devotes	himself	to	full	-	time	research	on	costumes	and	their
他	现在	奉献	他自己	到	满的	-	时间	研究	在	服装	和	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

他现在全身心投入到服装及其历史的研究工作中。

[ef]

F
F

F

- [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

ashion	may	be	defined	as	a	general	style	of	dress	appropriate	for	a
-	可能	是	定义	作为	一个	一般的	风格	的	裙子	合适的	为了	一个

[pər'tɪkjələr]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [wer] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][taɪm][ʌv; əv][deɪ] ,

particular	person	to	wear	at	a	certain	time	of	day	,
特别的	人	到	穿	在	一个	肯定	时间	的	天	,

时尚可以定义为适合特定人群在一天中特定时间穿着的一般着装风格。

[ɑːn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] , [ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ][spə'sɪfɪk] ['pɜːrpəs] .

on	a	special	occasion	,	or	for	a	specific	purpose	.
在	一个	特别的	场合	,	或者	为了	一个	具体的	目的	.

在特殊场合，或用于特定目的。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːstuːm] ['pɔːrtrət] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

A	fashion	plate	is	a	costume	portrait	,	that	is	to	say	,
一个	时尚	盘子	是	一个	戏服	肖像	,	那	是	到	说	,

时尚插画是一种服装肖像，也就是说，

[ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [kloʊðz]

a	portrait	not	of	an	individual	but	one	which	shows	the	sort	of	clothes
一个	肖像	不是	的	一个	个人	但	一	哪个	演出	这	种类	的	衣服

[ðæt] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [wɔːrn][ɔːr] [ðæt] [ɑːr; ər] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] .

that	are	being	worn	or	that	are	likely	to	be	worn	.
那	是	存在	磨损	或者	那	是	可能	到	是	磨损	.

这幅肖像画描绘的不是某个人，而是人们正在穿或可能穿的服装类型。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenrəlaɪzd] ['pɔːrtrət] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ðæt] [ə; eɪ]['teɪlər] ,

It	is	a	generalized	portrait	,	indicating	the	style	of	clothes	that	a	tailor	,
它	是	一个	广义	肖像	,	表明	这	风格	的	衣服	那	一个	裁缝	,

这是一幅概括性的肖像画，展现了裁缝的服装风格。

['dresmeɪkər] , [ɔːr] [stɔːr] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːr] [sə'plaɪ] ,

dressmaker	,	or	store	can	make	or	supply	,
裁缝	,	或者	店铺	能	制作	或者	供应	,

裁缝或商店可以制作或供应

[ɔːr] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌp]['ɪntuː] [kloʊðz] .

or	showing	how	different	materials	can	be	made	up	into	clothes	.
或者	显示	如何	不同的	材料	能	是	制成	向上	进入	衣服	.

或者展示如何用不同的材料制作衣服。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [wer] [ʌv; əv][ɪts] ['epək] [ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði]

A	fashion	plate	is	related	to	the	wear	of	its	epoch	and	not	to	the
一个	时尚	盘子	是	有关的	到	这	穿	的	它是	时代	和	不是	到	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dres] ,

history	of	dress	,
历史	的	裙子	,

时尚插画反映的是其所处时代的服饰，而非服饰的历史。

[ɪk'sept] [ˌɪnsə'fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɜ:rsənɪdʒ] [meɪ] [bi:; bi]['ɪmɪˌteɪtɪd][æt; ət]

except	insofar	as	the	dress	of	a	historical	personage	may	be	imitated	at
除了	就目前而言	作为	这	裙子	的	一个	历史	人士	可能	是	模仿	在

[ə; eɪ]['leɪtər] [deɪt] .

a	later	date	.
一个	之后	日期	.

除非历史人物的服饰可以在后世被模仿。

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [mə'kænɪkli] ,

A	fashion	plate	is	reproduced	mechanically	,
一个	时尚	盘子	是	复制品	机械地	,

时尚插图是通过机械方式复制的。

[ðə; ði] ['wʊdkʌt] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜ:rliər] [deɪts] ['bi:ɪŋ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] ['lɪθəgræf]

the	woodcuts	and	engravings	of	earlier	dates	being	succeeded	by	lithographs
这	木刻	和	雕刻	的	早些时候	日期	存在	成功了	经过	石版画

[ænd; ənd]['faɪnəli][baɪ][ðə; ði] ['veriəs] [ˌfoʊtə'græfɪk] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][taɪm] .

and	finally	by	the	various	photographic	processes	of	our	time	.
和	最后	经过	这	各种各样的	摄影	流程	的	我们的	时间	.

早期的木刻和雕版画之后是石版画，最后是当代的各种摄影工艺。

[ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪz] ['brɔ:dər] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][ə'dɑ:ptɪd][baɪ]['mɪstər] .

This	definition	of	a	fashion	plate	is	broader	than	the	one	adopted	by	Mr	.
这	定义	的	一个	时尚	盘子	是	更广泛	比	这	一	已采用	经过	先生	.

['vivjən] ['hɑ:lənd] ,

Vyvyan	Holland	,
维维安	荷兰	,

这种对时尚画报的定义比维维安·霍兰德先生采用的定义更宽泛。

[hu:] has68

who	has68
WHO	has68

谁有68

['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['oʊnli][səb'stænʃ(ə)l] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . [wʌn]['mɪstər] . ['hɑ:lənd] ['lɪmɪtɪd] [hɪz; ɪz]

written	the	only	substantial	book	on	the	subject	.	1	Mr	.	Holland	limited	his
书面	这	仅有的	重大的	书	在	这	主题	.	1	先生	.	荷兰	有限的	他的

['stʌdi] [tu:; tə][hænd] - ['kʌlərd] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ,

study	to	hand	-	colored	fashion	plates	of	the	period	from	1770	to	1899	,
学习	到	手	-	有色	时尚	盘子	的	这	时期	从	-	到	-	,

他撰写了唯一一本关于该主题的重要著作。1 霍兰德先生的研究范围限定于1770年至1899年间的手绘时装画。

['pɑ:səbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ði:z] [ɑ:r; ər][moʊst][ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ] [kə'lektəz] .

possibly	because	these	are	most	in	favor	with	collectors	.
可能	因为	这些	是	最多	在	偏爱	和	收藏家	.

或许是因为这些最受收藏家青睐。

[hi:; hi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [treɪd] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [pleɪts] , [bɪ'li:vɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]

He	omitted	trade	and	advertisement	plates	,	believing	them	to	be
他	省略	贸易	和	广告	盘子	,	相信	他们	到	是

[praɪ'merəli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dres] .

primarily	concerned	with	the	history	of	dress	.
主要	担心的	和	这	历史	的	裙子	.

他省略了贸易和广告图版，认为它们主要与服装的历史有关。

[ðə; ði] [meɪn] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [drɔ:] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['werər] ,

The	main	functions	of	fashionable	dress	are	to	draw	attention	to	the	wearer	,
这	主要的	函数	的	时髦	裙子	是	到	画	注意力	到	这	佩戴者	,

时尚服饰的主要功能是吸引人们对穿着者的注意力。

[tu:; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hu:] [hi:; hi] [ɪz] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [ɪz]

to	define	his	social	position	,	and	to	show	who	he	is	and	what	he	is
到	定义	他的	社会的	位置	,	和	到	展示	WHO	他	是	和	什么	他	是

['du:ɪŋ] .

doing	.
正在做	.

明确他的社会地位，并展示他是谁以及他在做什么。

['mɑ:dəsti] , [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['weðər] , [ænd; ənd] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [seks] , [ɑ:r; ər]

Modesty	,	protection	against	the	weather	,	and	appeal	to	the	opposite	sex	,	are
谦逊	,	保护	反对	这	天气	,	和	上诉	到	这	对面的	性别	,	是

,

,
,

谦逊、抵御恶劣天气以及吸引异性，是：

[soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] , [səb'sɪdieri] ['fʌŋkʃnz] .

so	far	as	fashion	is	concerned	,	subsidiary	functions	.
所以	远的	作为	时尚	是	担心的	,	子公司	函数	.

就时尚而言，是辅助功能。

['ɪntrəst] [ɪn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [goʊz] [bæk] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ðə; ði] 16th ['sentʃəri] ,

Interest	in	fashionable	dress	goes	back	at	least	to	the	16th	century	,
兴趣	在	时髦	裙子	去	后退	在	至少	到	这	16th	世纪	,

人们对时尚服饰的兴趣至少可以追溯到16世纪。

[æz; əz] [ɪz] ['ɛvɪdənst] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑ:pjələr] ['daɪəlɔ:g] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ˌɑ:lə'sænˌdroʊ, ˌɑ:leɪ'zɑ:nˌdroʊ] [ˌpɪkoʊ'lɑ:mɪni]

as	is	evidenced	by	a	popular	dialogue	written	by	Alessandro	Piccolomini
作为	是	有证据	经过	一个	受欢迎的	对话	书面	经过	亚历山德罗	皮科洛米尼

, [ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv] [poʊp] ['paɪəs] [i:] ,

,	a	relative	of	Pope	Pius	II	,
,	一个	相对的	的	教皇	庇护	二	,

正如教皇庇护二世的亲戚亚历山德罗·皮科洛米尼所写的一篇广为流传的对话所证明的那样，

[hu:] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪ'keɪm] [koʊ'ædʒətər] [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] [si'enə, 'sjenɑ:] . [ˌtu:'tu:]

who	subsequently	became	coadjutor	Archbishop	of	Siena	.	2
WHO	随后	成为	帮手	大主教	的	锡耶纳	.	2

后来他成为了锡耶纳大主教的助理主教。2

[ˌpɪkoʊ'lɑ:mɪni] [roʊt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['su:dənɪm] “ [loʊ] - ,

Piccolomini	wrote	under	the	pseudonym	“	Lo	Stordito	,
皮科洛米尼	写道	在下面	这	笔名	“	洛	-	,

皮科洛米尼以笔名“Lo Stordito，

” [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [klɪr] [tu:; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [wʌz; wəz] ['spɑ:nsərd] [baɪ] [ðə; ði]

”	and	it	is	not	clear	to	what	extent	the	dialogue	was	sponsored	by	the
”	和	它	是	不是	清除	到	什么	程度	这	对话	曾是	赞助	经过	这

[ə'kædəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ,

Academy	of	the	Intronati	,
学院	的	这	-	,

“而且，目前还不清楚这场对话在多大程度上是由国际共产主义学院赞助的。”

[æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪk] , ['lɪtəreri] , [ænd; ənd] ['soʊʃ(ə)l] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['membər] .

an	aristocratic	,	literary	,	and	social	society	of	which	he	was	a	member	.
一个	贵族	,	文学	,	和	社会的	社会	的	哪个	他	曾是	一个	成员	.

他曾是贵族、文学和社交团体的一员。

[hi:; hi]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [wɜ:r; wər] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

He	stated	that	the	requirements	of	fashionable	dress	were	that	it	be
他	声明	那	这	要求	的	时髦	裙子	是	那	它	是

['sʌmptʃuəs] [ɪn] [mə'tɪriəl] ,

sumptuous	in	material	,
豪华	在	材料	,

他指出，时尚服装的要求是面料要奢华，

['teɪstfl] [ɪn] [staɪl] , [ænd; ənd] [bɔ:rn] ['greɪsfəli] [baɪ][ðə; ði] ['werər] .

tasteful	in	style	,	and	borne	gracefully	by	the	wearer	.
有品味的	在	风格	,	和	出生	优雅地	经过	这	佩戴者	.

款式雅致，穿着者更显优雅。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:stu:m] [hɪ'stɔ:riən] , [ðə; ði] ['daɪələ:g] [ɪz][nɑ:t] ['ɪləstreɪtɪd] .

Unfortunately	for	the	costume	historian	,	the	dialogue	is	not	illustrated	.
很遗憾	为了	这	戏服	历史学家	,	这	对话	是	不是	插图	.

对于服装史学家来说，遗憾的是，对话部分没有插图。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ə'su:md] [tu:] ['redɪli] [pər'hæps] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [deɪts] [frʌm; frəm]

It	has	been	assumed	too	readily	perhaps	that	the	fashion	plate	dates	from
它	有	到过	假定	也	容易	也许	那	这	时尚	盘子	日期	从

[ðə; ði] [leɪt] 18th ['sentʃəri] ,

the	late	18th	century	,
这	晚的	18th	世纪	,

人们或许过于轻易地就认定这幅时装画创作于18世纪晚期。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ɔ:l][ɪts] [ɪ'senʃlz] [æt; ət]

but	it	is	not	difficult	to	demonstrate	that	it	existed	in	all	its	essentials	at
但	它	是	不是	难的	到	证明	那	它	存在	在	全部	它是	必需品	在

['ɜ:rliər] [pɪrɪədz] ,

earlier	periods	,
早些时候	时期	,

但不难证明，它在早期就已具备所有基本特征。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'tɪnjuəs] .

even	though	its	history	may	not	be	continuous	.
甚至	尽管	它是	历史	可能	不是	是	连续的	.

即使它的历史可能并不连续。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] ['pɔ:trɪts] , [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst]

The	beginning	of	the	illustration	of	fashions	is	found	in	portraits	,	the	earliest
这	开始	的	这	插图	的	时尚	是	成立	在	肖像	,	这	最早

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

时尚插画的起源可以追溯到肖像画，其中最早的一幅是.....

['i:ðər] ['skʌlptʃərd] [ɔ:r] ['peɪntɪd] , [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [kɪŋz] [ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

either	sculptured	or	painted	,	developed	from	images	of	kings	and	important
任何一个	雕塑	或者	绘	,	发达	从	图片	的	国王	和	重要的

['pɜ:sənɪdʒz] . [θri:] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] ,

personages	.	3	These	images	,
人物	.	3	这些	图片	,

这些图像，无论是雕塑还是绘画，都源自国王和重要人物的形象。3 这些图像，

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði][ɪ'mædʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmənz] , [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [pɔ:r'treɪ] [ðə; ði] [fitʃər]

unlike	the	imagines	of	the	Romans	,	made	no	attempt	to	portray	the	features
与此不同	这	想象	的	这	罗马书	,	制成	不	试图	到	写真	这	特征

[ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

of	an	individual	,
的	一个	个人	,

与罗马人的画像不同，这些画像并没有试图描绘人物的特征。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] [noʊn] ['ræðər] [baɪ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] , [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

but	made	his	identity	known	rather	by	his	clothes	,	his	arms	,
但	制成	他的	身份	已知	相当	经过	他的	衣服	,	他的	武器	,

但他更多地是通过衣着和手臂来表明自己的身份。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɪndə'keʃənz] [ʌv; əv][ræŋk][ɔ:r][pə'zɪʃ(ə)n] .

and	other	indications	of	rank	or	position	.
和	其他	症状	的	秩	或者	位置	.

以及其他表明等级或地位的标志。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['staɪlaɪzd] ['ɪmɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l] ['pɔ:rtrət] [ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd]

The	development	of	the	stylized	image	into	the	personal	portrait	is	well	illustrated
这	发展	的	这	风格化的	图像	进入	这	个人的	肖像	是	出色地	插图

[ɪn][ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][jɜ:rg][vɑ:n] - . [fɔ:r][vɑ:n] - ,

in	the	diary	of	Jörg	von	Ehingen	.	4	Von	Ehingen	,
在	这	日记	的	约尔格	冯	-	.	4	冯	-	,

约尔格·冯·埃欣根的日记很好地展现了程式化图像向个人肖像的演变过程。4 冯·埃欣根，

[hu:] ['trævld] ['waɪdli] [ɪn] ['jʊrəp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [prɪ'si:dɪŋ] - , [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skraɪbd]

who	traveled	widely	in	Europe	during	the	years	preceding	1460	,	might	be	described
WHO	旅行	广泛	在	欧洲	期间	这	年	前	-	,	可能	是	描述

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dʒaʊstər] ,

as	a	professional	jouster	,
作为	一个	专业的	决斗者	,

在1460年以前，他曾广泛游历欧洲，或许可以被描述为一名职业马上比武者。

[hu:] [tʊk] [pɑ:rt] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sək'ses] , [ɪn] ['tɔ:nəmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs]

who	took	part	,	usually	with	great	success	,	in	tournaments	at	the	various
WHO	采取	部分	,	通常	和	伟大的	成功	,	在	锦标赛	在	这	各种各样的

[kɔ:rts] .

courts	.
法院	.

他们参加了各个球场的比赛，通常都取得了巨大的成功。

[tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪk'splɔɪts] ,

To	illustrate	the	account	of	his	exploits	,
到	阐明	这	帐户	的	他的	漏洞	,

为了说明他的丰功伟绩，

[hi:; hi][hæd; həd] ['pɔ:trɪts] [drɔ:n] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['prɪnsəz][ænd; ənd] [kɪŋz] ,

he	had	portraits	drawn	and	painted	of	the	different	princes	and	kings	,
他	有	肖像	绘制	和	绘	的	这	不同的	王子们	和	国王	,

他让人为不同的王子和国王绘制了肖像画。

[pɔ:'treɪŋ] [i:tʃ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['septər] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv]

portraying	each	not	with	his	crown	and	scepter	but	with	the	distinctive
描绘	每个	不是	和	他的	王冠	和	权杖	但	和	这	独特的

['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .

fashion	of	his	court	.
时尚	的	他的	法庭	.

画中人物并非头戴王冠、手持权杖，而是身着其宫廷特有的服饰。

[ðɪs] ['daɪəri] — [nɑ:t] ['prɪntɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] — [wʌz; wəz]['sɜ˞:kjəˌleɪtəd, 'sɜ˞:kjəˌleɪtɪd][ɪn]

This	diary	—	not	printed	until	the	19th	century	—	was	circulated	in
这	日记	—	不是	打印	直到	这	19th	世纪	—	曾是	流通	在

['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] [ʃoʊz] ,

manuscript	and	shows	,
手稿	和	演出	,

这本日记——直到19世纪才被印刷出版——此前一直以手稿形式流传，内容显示：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɪn]['pɜːrsən(ə)l] ['pɔːtrɪts] , [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [dres]

in	addition	to	the	interest	in	personal	portraits	,	the	growing	interest	in	the	dress
在	添加	到	这	兴趣	在	个人的	肖像	,	这	生长	兴趣	在	这	裙子

[ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

of	individuals	.
的	个人	.

除了对个人肖像的兴趣之外，人们对个人着装的兴趣也日益浓厚。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['peɪntəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['renəsɑːns] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðə; ði] ['dekəreɪtɪv]

Although	the	earlier	painters	of	the	Italian	Renaissance	recorded	the	decorative
虽然	这	早些时候	画家	的	这	意大利语	复兴	记录	这	装饰性的

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪg'zɑːtɪk] dress69

and	often	exotic	dress69
和	经常	异域风情	dress69

尽管意大利文艺复兴早期的画家们记录了装饰华丽且往往充满异域风情的服饰69

[ʌv; əv][ðer; ðər][taɪmz] , [ðer; ðər] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ʌv; əv] [mi'dælik]

of	their	times	,	their	portraits	of	individuals	consisted	in	the	main	of	medallic
的	他们的	时代	,	他们的	肖像	的	个人	由……组成	在	这	主要的	的	奖章

['hedz] [ænd; ənd] [bʌsts] .

heads	and	busts	.
头部	和	半身像	.

在他们所处的时代，他们的人物肖像主要以奖章头像和半身像的形式呈现。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['pɔːrtrət] ['peɪntəz] [huː] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪk'stent] ,

It	was	the	German	portrait	painters	who	,	to	a	greater	extent	,
它	曾是	这	德语	肖像	画家	WHO	,	到	一个	更大的	程度	,

德国肖像画家在很大程度上……

[rɪ'kɔːrdɪd] [ænd; ənd] [dɪ'semənеɪtɪd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['fæʃənz] .

recorded	and	disseminated	the	knowledge	of	fashions	.
记录	和	传播	这	知识	的	时尚	.

记录并传播时尚知识。

[hæns] - ['peɪntɪd] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'troʊð(ə)l][ɪn] - [ænd; ənd]

Hans	Burgkmair	painted	himself	on	the	occasions	of	his	betrothal	in	1497	and
汉斯	-	绘	他自己	在	这	场合	的	他的	订婚	在	-	和

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ɪn] - ,

his	marriage	in	1498	,
他的	婚姻	在	-	,

汉斯·布格克迈尔分别在1497年订婚和1498年结婚时为自己画像。

[faɪv][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] [hæns]['hoʊlbaɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['noʊtɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz]

5	and	in	the	16th	century	Hans	Holbein	the	younger	noted	on	his	drawings
5	和	在	这	16th	世纪	汉斯	荷尔拜因	这	年轻	著名的	在	他的	图画

[ðə; ði] [dres] [mə'tɪrɪəl] [ænd; ənd] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [wɔːrn][baɪ][hɪz; ɪz] ['sɪtəz] . [sɪks]['iːv(ə)n][ə; eɪ]

the	dress	material	and	colors	of	the	clothes	worn	by	his	sitters	.	6	Even	a
这	裙子	材料	和	颜色	的	这	衣服	磨损	经过	他的	保姆	.	6	甚至	一个

[mʌtʃ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrs(ə)n] ,

much	less	distinguished	person	,
很多	较少的	杰出的	人	,

5 16世纪，小汉斯·霍尔拜因在他的画作中记录了画中人物所穿衣服的面料和颜色。6 即使是地位远不如他的人，

['mæˌtaɪʊs] [ʃwɑːts] , [ə; eɪ][klɜːrk] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [fɜːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌgərz] [æt; ət]

Matthäus	Schwartz	,	a	clerk	employed	by	the	banking	firm	of	the	Fuggers	at
马修斯	施瓦茨	,	一个	职员	受雇	经过	这	银行业	公司	的	这	富格尔斯	在

['ɔːˆzb\\:^] ,

Augsburg	,
奥格斯堡	,

马修斯·施瓦茨，奥格斯堡富格尔银行的一名职员

[hæd; həd][ə; eɪ] [bʊk] [prɪ'perd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd]

had	a	book	prepared	showing	the	clothes	he	wore	at	what	he	considered
有	一个	书	准备	显示	这	衣服	他	穿着	在	什么	他	经过考虑的

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['steɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] . ['sɛvən]

to	be	the	most	important	stages	of	his	career	.	7
到	是	这	最多	重要的	阶段	的	他的	职业	.	7

他准备了一本书，展示了他认为职业生涯中最重要阶段所穿的服装。7

[68b]

[68b]

[68b]

[68b]

['fɪgjər] [ˌtuː'tuː] . — [dres] [ʌv; əv] ['sɪgmənd] [vɑːn] [hɜːbɜˑstiːn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] ['embəsi] [tuː; tə]

Figure	2	.	—	Dress	of	Sigmund	von	Herberstein	for	the	second	embassy	to
数字	2	.	—	裙子	的	西格蒙德	冯	赫伯斯坦	为了	这	第二	大使馆	到

['mɑːskaʊ] , - .

Moscow	,	1526	.
莫斯科	,	-	.

图 2.—西格蒙德·冯·赫伯斯坦第二次出使莫斯科的服装，1526 年。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ][waɪd] - [sliːvd] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːlər][ænd; ənd]['laɪnɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv] [faɪn]

He	wears	a	wide	-	sleeved	gown	with	the	collar	and	lining	made	of	fine
他	穿着	一个	宽的	-	袖子	袍	和	这	衣领	和	衬垫	制成	的	美好的

['seɪbəlz] .

sables	.
貂	.

他身穿一件宽袖长袍，领子和衬里均由上等貂皮制成。

[hɪz; ɪz][fɜːr] - [laɪnd] [haɪ] [kæp][ɪz][ʌv; əv] [waɪt] [felt] , [ɪts] [brɪm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [red]

His	fur	-	lined	high	cap	is	of	white	felt	,	its	brim	distinguished	by	a	band	of	red
他的	毛皮	-	衬里	高的	帽	是	的	白色的	毛毡	,	它是	帽檐	杰出的	经过	一个	乐队	的	红色的

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

他那顶高高的帽子是用白色毡布做的，帽檐上有一条红色的布带，帽檐内衬着毛皮。

[ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ] .

a	mark	of	nobility	.
一个	标记	的	贵族	.

贵族身份的标志。

[frʌm; frəm] ['grɑːtiː] [pɑstɛrɪtɑːti] , - .

From	Gratae	Posteritati	,	1560	.
从	gratae	Posteritati	,	-	.

来自 Gratae Posteritati，1560。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .)

(	Courtesy	of	British	Museum	,	London	.	)
(	礼貌	的	英国	博物馆	,	伦敦	.	)

（图片由伦敦大英博物馆提供。）

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz] ['prɪntɪd] [wʌz; wəz]['sɪgmənd] [vɑːn] [hɜːbɜˑstiːn] ,

The	first	person	to	have	such	pictures	printed	was	Sigmund	von	Herberstein	,
这	第一的	人	到	有	这样的	图片	打印	曾是	西格蒙德	冯	赫伯斯坦	,

第一个将这类照片印制出来的人是西格蒙德·冯·赫伯斯坦。

[huː] [dɪˈzɜːrvz] [ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] . [eɪt][ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪpləˈmætɪk] [kəˈrɪr] , [wɪtʃ] [ɪkˈstendɪd]

who	deserves	detailed	consideration	.	8	In	his	diplomatic	career	,	which	extended
WHO	值得	详细的	考虑	.	8	在	他的	外交	职业	,	哪个	扩展

['oʊvər] - [ˈjɪrz] ,

over	30	years	,
超过	-	年	,

值得详细考虑。8 在他长达30多年的外交生涯中，

[ˈsɪgmənd] [vɑːn] [hɝːbɝˈstiːn] [sɜːrvd] [θriː] [ˈempərəz] — [ˌmæksəˈmɪljən][aɪ] , [tʃɑːrlz] [viː] , [ænd; ənd]

Sigmund	von	Herberstein	served	three	Emperors	—	Maximilian	I	,	Charles	V	,	and
西格蒙德	冯	赫伯斯坦	服务	三	皇帝们]	—	马克西米利安	我	,	查尔斯	V	,	和

[ˈfəːdəˌnænd][aɪ] .

Ferdinand	I	.
费迪南德	我	.

西格蒙德·冯·赫伯斯坦曾为三位皇帝效力——马克西米利安一世、查理五世和斐迪南一世。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][æn; ən] [aʊt'stændɪŋ] ['lɪŋgwɪst] ,

He	was	a	student	of	Russian	history	and	an	outstanding	linguist	,
他	曾是	一个	学生	的	俄语	历史	和	一个	杰出的	语言学家	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他是一位俄罗斯历史学者，也是一位杰出的语言学家，他

['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] ['wendiʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ænd; ənd]

having	learned	Wendish	as	a	boy	,	found	no	difficulty	with	the	Polish	and
拥有	学习	温迪什	作为	一个	男生	,	成立	不	困难	和	这	抛光	和

['rʌʃ(ə)n] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

Russian	languages	.
俄语	语言	.

由于从小就学习温德语，所以学习波兰语和俄语并没有遇到任何困难。

[wen] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [hiː; hi] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz]['mɛmˌwɑːrz] ,

When	,	in	his	old	age	,	he	printed	his	memoirs	,
什么时候	,	在	他的	老的	年龄	,	他	打印	他的	回忆录	,

在他晚年出版回忆录时，

[hiː; hi] ['daʊtlɪslɪ] [eɪmd] [æt; ət] ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɑːn] [haʊ] [æn; ən] [æmˈbæsədər] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈdʌkt]

he	doubtlessly	aimed	at	giving	information	on	how	an	ambassador	should	conduct
他	毫无疑问	旨在	在	给予	信息	在	如何	一个	大使	应该	执行

[hɪmˈself][ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ɪnˈkluːdɪd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [hæd; həd][wɔːrn]

himself	and	to	this	end	included	illustrations	of	what	he	actually	had	worn
他自己	和	到	这	结尾	包括	插图	的	什么	他	实际上	有	磨损

,

,

,

他无疑意在提供有关大使应如何举止的信息，为此还附上了他实际穿着的服饰插图。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ɑːr; ər] ['kerfəli] ['kʌlərd] [baɪ][hænd] . [naɪn]

which	in	many	copies	of	the	memoirs	are	carefully	colored	by	hand	.	9
哪个	在	许多	副本	的	这	回忆录	是	小心	有色	经过	手	.	9

[kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ɪn] - ([fɪg] . [wʌn]) ,

Concerning	his	journey	in	1517	(	fig	.	1	)	,
有关	他的	旅行	在	-	(	如图	.	1	)	,

在许多回忆录版本中，这些图画都经过精心手工着色。9 关于他 1517 年的旅程（图 1），

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] “ [ɪn] [ðiːz] [roʊbz] [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ɑːn] [ðə; ði] ['embəsi] [tuː; tə] ['ziːgismunt] [kɪŋ]

he	states	that	“	In	these	robes	I	was	sent	on	the	embassy	to	Sigismund	King
他	各州	那	“	在	这些	长袍	我	曾是	发送	在	这	大使馆	到	西吉斯蒙德	国王

[ʌv; əv]['poʊlənd] ,

of	Poland	,
的	波兰	,

他表示：“我身穿这身长袍，奉命出使波兰国王齐格蒙特。”

” [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [dres] [ʌv; əv][æn; ən] ['envɔɪ] .

”	no	doubt	the	fashion	for	the	formal	dress	of	an	envoy	.
”	不	怀疑	这	时尚	为了	这	正式的	裙子	的	一个	使者	.

毫无疑问，这是使节正式着装的时尚潮流。

[ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [duːk] [ʌv; əv]['mɑːskaʊ][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz]

On	his	first	embassy	to	the	Grand	Duke	of	Moscow	in	1517	he	was
在	他的	第一的	大使馆	到	这	盛大	公爵	的	莫斯科	在	-	他	曾是

[prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [fɜːr] - [laɪnd] [roʊb] ,

presented	with	a	Russian	fur	-	lined	robe	,
呈现	和	一个	俄语	毛皮	-	衬里	长袍	,

1517年，他首次出使莫斯科大公国时，获赠一件俄罗斯毛皮衬里的长袍。

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz]['sekənd] ['embəsi] [ɪn] - , [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'stɪŋkʃn] ([fɪg] .

but	on	his	second	embassy	in	1526	,	he	received	a	greater	distinction	(	fig	.
但	在	他的	第二	大使馆	在	-	,	他	已收到	一个	更大的	区别	(	如图	.

但在 1526 年的第二次出使中，他获得了更大的荣誉（图 1）。

[ˌtuː'tuː]) : “ ['hævɪŋ] [bɪn] [sent] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['empərər] ['fəːdəˌnænd] [ðen] [ˌɑːrtʃ'duːk]

2	)	:	“	Having	been	sent	a	second	time	by	the	Emperor	Ferdinand	then	Archduke
2	)	:	“	拥有	到过	发送	一个	第二	时间	经过	这	皇帝	费迪南德	然后	大公

[tuː; tə]['mɑːskaʊ] ,

to	Moscow	,
到	莫斯科	,

2）“他第二次被当时的皇储斐迪南大公派往莫斯科，

[ðə; ði][grænd] [duːk] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ðiːz] [roʊbz] .

the	Grand	Duke	bestowed	upon	me	these	robes	.
这	盛大	公爵	授予	之上	我	这些	长袍	.

大公赐予我这件长袍。

” [ðɪs] [dres] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['sʌmptʃuəs] [ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] [blæk] ['velvɪt] [gaʊn] [wɪtʃ]

”	This	dress	was	far	more	sumptuous	than	the	formal	black	velvet	gown	which
”	这	裙子	曾是	远的	更多的	豪华	比	这	正式的	黑色的	天鹅绒	袍	哪个

[hiː; hi] ['nɔːrməli] [wɔːr] [fɔːr; fər] ['embəsiz] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːrts] .

he	normally	wore	for	embassies	to	the	Spanish	and	other	courts	.
他	通常情况下	穿着	为了	大使馆	到	这	西班牙语	和	其他	法院	.

“这件礼服比他平时出使西班牙和其他宫廷时穿的黑色天鹅绒礼服要华丽得多。”

['fɪgjər] [θriː] . — [dres] [ʌv; əv] ['sɪgmənd] [vɑːn] [hɜːbɜˑstiːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði]

Figure	3	.	—	Dress	of	Sigmund	von	Herberstein	for	an	embassy	to	the
数字	3	.	—	裙子	的	西格蒙德	冯	赫伯斯坦	为了	一个	大使馆	到	这

['sʌltən] , - .

Sultan	,	1541	.
苏丹	,	-	.

图 3.—西格蒙德·冯·赫伯斯坦出使苏丹的服装，1541 年。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [gaʊn] ([ʃoʊb]) [ʌv; əv][ɪ'tæliən][broʊ'keɪd] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd][goʊld]

The	short	gown	(	Schaube	)	of	Italian	brocade	figured	with	black	and	gold
这	短的	袍	(	绍贝	)	的	意大利语	锦缎	想	和	黑色的	和	金子

[hæz; həz][waɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [pædɪd] ['ʌpər] [sliːvz] .

has	wide	shoulders	and	padded	upper	sleeves	.
有	宽的	肩膀	和	带衬垫	上	袖子	.

这款短款礼服（Schaube）采用意大利锦缎制成，饰以黑色和金色图案，肩部宽阔，上袖有垫肩。

[ðə; ði]['kɑːlər] , ['laɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər][ʌv; əv]['sɪmələr]['fæbrɪk][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrk]

The	collar	,	lining	,	and	foresleeves	are	of	similar	fabric	but	with	a	dark
这	衣领	,	衬垫	,	和	前袖	是	的	相似的	织物	但	和	一个	黑暗的

['vaɪələt] [graʊnd] [fɔːr; fər]['kɑːntræst] .

violet	ground	for	contrast	.
紫色	地面	为了	对比	.

领子、里料和前袖采用类似的布料，但底色为深紫色，形成对比。

[frʌm; frəm] ['greɪtiː] [pɑstɛrɪtɑːti] , - .

From	Gratae	Posteritati	,	1560	.
从	gratae	Posteritati	,	-	.

来自 Gratae Posteritati，1560。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .)

(	Courtesy	of	British	Museum	,	London	.	)
(	礼貌	的	英国	博物馆	,	伦敦	.	)

（图片由伦敦大英博物馆提供。）

[baɪ] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ([fɪg] . [θriː]) .

By	1541	there	was	a	change	in	fashion	(	fig	.	3	)	.
经过	-	那里	曾是	一个	改变	在	时尚	(	如图	.	3	)	.

到 1541 年，时尚发生了变化（图 3）。

[vɑːn] [hɜːbɜːstiːn] [roʊt] : “ [wiː; wi] [tuː] ['ɔːrətəz] [wɜːr; wər][sent][ɪn] [ðɪs] [dres] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ]

Von	Herberstein	wrote	:	“	We	two	orators	were	sent	in	this	dress	to	the	Turkish
冯	赫伯斯坦	写道	:	“	我们	二	演说家	是	发送	在	这	裙子	到	这	土耳其

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

冯·赫伯斯坦写道：“我们两位演说家穿着这身衣服被派去觐见土耳其皇帝，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [dres] [ðæt][vɑːn] [hɜːbɜːstiːn] , ['sʌfərɪŋ] [pər'hæps][frʌm; frəm]

”	and	it	was	in	this	dress	that	von	Herberstein	,	suffering	perhaps	from
”	和	它	曾是	在	这	裙子	那	冯	赫伯斯坦	,	痛苦	也许	从

[ɑːr'θraɪtɪs] ,

arthritis	,
关节炎	,

“而正是穿着这件裙子，冯·赫伯斯坦，或许是患有关节炎，

[kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [greɪt] difficulty70

complained	of	having	great	difficulty70
抱怨	的	拥有	伟大的	difficulty70

抱怨遇到很大困难70

[ɪn] ['bəuiŋ] [loʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːtɪd] ['sʌltən] .

in	bowing	low	enough	to	kiss	the	hand	of	the	seated	Sultan	.
在	鞠躬	低的	足够的	到	吻	这	手	的	这	坐着	苏丹	.

深深鞠躬，亲吻了端坐的苏丹的手。

[ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][hoʊz] [maɪt] [hæv; həv] [siːmd] [ɪn'delɪkət] [tuː; tə]

The	imperial	fashion	of	breeches	and	hose	might	have	seemed	indelicate	to
这	帝国	时尚	的	马裤	和	软管	可能	有	似乎	不雅	到

['suːləmɑːn; ˌsuːlei'mɑːn] “ [ðə; ði]['mæg'nɪfɪkənt] ,

Suleiman	“	the	Magnificant	,
苏莱曼	“	这	壮丽的	,

苏莱曼大帝或许会觉得，当时皇室穿着的马裤和长袜显得不够雅致。

” [huː] [geɪv] [ðə; ði] [æm'bæsədərz] ['lʌdər] [roʊbz] ([fɪg] .

”	who	gave	the	ambassadors	other	robes	(	fig	.
”	WHO	给予	这	大使们	其他	长袍	(	如图	.

“谁给了大使们其他的长袍（图）

[fɔːr]) : “ [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tɜːrks] [prɪ'zentɪd] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [roʊbz] .

4) : “ The Emperor of the Turks presented us also with these robes .

4) : “ 这 皇帝 的 这 土耳其人 呈现 我们 还 和 这些 长袍 .

4）“土耳其皇帝也送给我们这些长袍。

” [ðə; ði] [lɔːŋ] - [gaʊnd] ['kɑːstuːm] [ʃoʊn] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['tɜːrbən] ,

” The long - gowned costume shown here should have been completed by a turban ,

” 这 长的 - 身着礼服 戏服 所示 这里 应该 有 到过 完全的 经过 一个 头巾 ,

“图中这件长袍式服装原本应该搭配头巾，

[bʌt; bət] [vɑːn] [hɜːrbɜrstiːn] ['evɪdəntli] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [di'piktid] [ɪn] [ðɪs] .

but von Herberstein evidently would not allow himself to be depicted in this .

但 冯 赫伯斯坦 显然 会 不是 允许 他自己 到 是 描绘 在 这 .

但冯·赫伯斯坦显然不会允许自己出现在这幅画中。

['fɪgjər] [fɔːr] . — ['sɪgmənd] [vɑːn] [hɜːrbɜrstiːn] [ɪn] [roʊbz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [æm'bæsədərz] [baɪ] [ðə; ði]

Figure 4 . — Sigmund von Herberstein in robes presented to ambassadors by the

数字 4 . — 西格蒙德 冯 赫伯斯坦 在 长袍 呈现 到 大使们 经过 这

['sʌltən] , - .

Sultan , 1541 .

苏丹 , - .

图 4.—西格蒙德·冯·赫伯斯坦身穿苏丹于 1541 年赠予大使的长袍。

[ðə; ði] ['tɜːrkɪʃ] [gaʊn] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [sɪlk] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The Turkish gown of yellow silk figured with black , with some of the

这 土耳其 袍 的 黄色的 丝绸 想 和 黑色的 , 和 一些 的 这

[mɪ'dæljənz] ['autlaind] [ɪn] [bluː] ,

medallions outlined in blue ,

奖章 概述 在 蓝色的 ,

那件土耳其长袍以黄色丝绸制成，饰有黑色图案，部分圆形纹饰以蓝色勾边。

[hæz; həz] [lɔːŋ] [sliːvz] [ðæt] [haɪd] [ðə; ði] [hændz] .

has long sleeves that hide the hands .

有 长的 袖子 那 隐藏 这 双手 .

袖子很长，可以遮住双手。

[ðə; ði] ['ɪnər] [roʊb] [ɪz] [ʌv; əv] [red] [sɪlk] ['fɪgjərd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bluː]

The inner robe is of red silk figured with yellow and gathered with a blue

这 内 长袍 是 的 红色的 丝绸 想 和 黄色的 和 聚集 和 一个 蓝色的

[sæʃ] .

sash .

窗扇 .

内袍为红色丝绸，饰以黄色图案，并用蓝色腰带束紧。

[frʌm; frəm] ['greɪtiː] [pɑstɛrɪtɑːti] , - .

From Gratae Posteritati , 1560 .

从 gratae Posteritati , - .

来自 Gratae Posteritati，1560。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .)

(Courtesy of British Museum , London .)

(礼貌 的 英国 博物馆 , 伦敦 .)

（图片由伦敦大英博物馆提供。）

[vɑːn] [hɜːrbɜrstiːn] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [kept] [hɪz; ɪz] [roʊbz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn] [vi'enə] ,

Von Herberstein seems to have kept his robes in his palace in Vienna ,

冯 赫伯斯坦 似乎 到 有 保留 他的 长袍 在 他的 宫殿 在 维也纳 ,

冯·赫伯斯坦似乎把他的长袍保存在维也纳的宫殿里。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈrʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌɔːriˈent(ə)l] [ˈwɛpənz] , [ˈɪləstreɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

along	with	his	collection	of	Russian	and	oriental	weapons	,	illustrated	in	his
沿着	和	他的	收藏	的	俄语	和	东方	武器	,	插图	在	他的

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈrʌʃə] :

history	of	Russia	:
历史	的	俄罗斯	:

以及他收藏的俄罗斯和东方武器，这些武器在他的俄罗斯史著作中都有插图：

- [ðiːz] , [ænd; ənd] [stʌft] [ˈspesimənz] [ʌv; əv]['ɔːrɑːksˌaʊrɑːks] , [ðen] ['ɔːlmoʊst][ɪkˈstɪŋkt] , [ænd; ənd]

10	these	,	and	stuffed	specimens	of	Aurochs	,	then	almost	extinct	,	and
-	这些	,	和	填充	标本	的	原牛	,	然后	几乎	灭绝	,	和

[ˌjʊrəˈpiːən] ['baɪs(ə)n] ,

European	bison	,
欧洲的	野牛	,

其中10件，以及当时几乎灭绝的欧洲野牛和欧洲野牛的标本，

[fɔːrmd] [ðə; ði][fɜːrst][mjuˈziːəm][ʌv; əv]['kɑːstuːm][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

formed	the	first	museum	of	costume	and	natural	history	on	record	.
形成	这	第一的	博物馆	的	戏服	和	自然的	历史	在	记录	.

建立了有史以来第一座集服装和自然历史于一体的博物馆。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˌserɪˈmoʊniəl] ,

With	the	development	of	ceremonial	,
和	这	发展	的	仪式	,

随着礼仪的发展，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsli] [kɔːrts] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni][hæd; həd] [ˌilə'streiʃəns] [prɪ'perd] [ʌv; əv] [wʌt]

some	of	the	princely	courts	of	Germany	had	illustrations	prepared	of	what
一些	的	这	王子	法院	的	德国	有	插图	准备	的	什么

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][wɔːrn][baɪ][ðə; ði] [əˈfɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [greɪdz] ([fɪg] . [faɪv]) .

should	be	worn	by	the	officials	of	different	grades	(	fig	.	5	)	.
应该	是	磨损	经过	这	官员	的	不同的	成绩	(	如图	.	5	)	.

德国的一些王公贵族宫廷绘制了不同等级官员应穿着的服饰的插图（图 5）。

['sevrəl] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] - — [bʊks] ['gɪvɪŋ] [ruːlz] [ɔːr]['stændərdz]

Several	copies	of	each	of	these	Hofkleiderbücher	—	books	giving	rules	or	standards
一些	副本	的	每个	的	这些	-	—	图书	给予	规则	或者	标准

[fɔːr; fər] [kəˈrekt] [kɔːrt] [dres] — [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ['ɪʃuːd] ,

for	correct	court	dress	—	were	no	doubt	issued	,
为了	正确的	法庭	裙子	—	是	不	怀疑	发布	,

毫无疑问，每本宫廷着装指南（Hofkleiderbücher，规定宫廷着装规则或标准的书籍）都发行了多份。

[bʌt; bət] [nʌn] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	none	seems	to	have	been	printed	for	the	general	information	of	the
但	没有任何	似乎	到	有	到过	打印	为了	这	一般的	信息	的	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

但似乎没有一份印刷出来供公众查阅。

[ðə; ði][fɜːrst] ['prɪntɪd] [bʊk] [ɑːn] ['teɪlərɪŋ] , [baɪ][wɑːn; hwɑːn][diː] - ,

The	first	printed	book	on	tailoring	,	by	Juan	de	Alcega	,
这	第一的	打印	书	在	裁缝	,	经过	胡安	德	-	,

胡安·德·阿尔塞加撰写的第一本关于服装裁剪的印刷书籍

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ænd; ənd] [ɪn'kluːdz] ['daiəgræmz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [ˌserɪˈmoʊniəl]

was	published	in	1588	and	includes	diagrams	showing	how	to	cut	ceremonial
曾是	已发布	在	-	和	包括	图表	显示	如何	到	切	仪式

[roʊbz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] [klɔːθ] ,

robes	from	the	roll	of	cloth	,
长袍	从	这	卷	的	布	,

该书出版于1588年，其中包含图示，展示了如何从布卷上裁剪出礼服。

- [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪd] ['gɑːrmənts][ʃʊd; ʃəd] [lʊk]
11 but there are no illustrations of what the completed garments should look
- 但 那里 是 不 插图 的 什么 这 完全的 服装 应该 看
[laɪk] . [-]
like . [71]
喜欢 . [-]

11 但没有图示说明成品服装应该是什么样子。[71]

['fɪgjər] [faɪv] . — [liːf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [kɔːrt] ['kɑːstuːmz] ['ʃoʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt]
Figure 5 . — Leaf from a book of court costumes showing back and front
数字 5 . — 叶子 从 一个 书 的 法庭 服装 显示 后退 和 正面
[vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [dres] .
view of a gentleman's dress .
看法 的 一个 绅士的 裙子 .

图 5.—宫廷服饰书中的一页，展示了一位绅士服装的背面和正面。

['dʒɜːrmən] , ['sekənd] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .
German , second half of the 16th century .
德语 , 第二 一半 的 这 16th 世纪 .

德国，16世纪下半叶。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]['raɪksˌmjuːziːəm] , ['æmstərdæm] .)
(Courtesy of Rijksmuseum , Amsterdam .)
(礼貌 的 国立博物馆 , 阿姆斯特丹 .)

（图片由阿姆斯特丹国立博物馆提供。）

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['fɑːloʊd] [ɪn] [les] ['speʃəlaɪzd]
The history of fashion plates , therefore , is to be followed in less specialized
这 历史 的 时尚 盘子 , 所以 , 是 到 是 随后 在 较少的 专门
[wɜːrks] .
works .
作品 .

因此，关于时装画的历史，可以在不太专业的著作中进行研究。

[ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði]
In the 16th century , with the improvement of communications and the
在 这 16th 世纪 , 和 这 改进 的 通讯 和 这
[kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
continuation of voyages of discovery ,
续篇 的 航程 的 发现 ,

16世纪，随着通讯的改善和探险航行的继续，

[greɪt] ['ɪntrəst] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ænd; ənd] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ʌv; əv] ['ʌðər] [neiʃəns] .
great interest developed in the costume and way of life of other nations .
伟大的 兴趣 发达 在 这 戏服 和 方式 的 生活 的 其他 国家 .

人们对其他国家的服饰和生活方式产生了浓厚的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd] “ ['fæʃ(ə)n] ” [wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [ɪn][ɪts]['mɑːdərn] [sens]
It is in this connection that the word “ fashion ” was first used in its modern sense
它 是 在 这 联系 那 这 单词 “ 时尚 ” 曾是 第一的 用过的 在 它是 现代的 感觉
.
:
.

正是在这种背景下，“时尚”一词才首次以现代意义被使用。

[ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə] [kɪŋ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ə; eɪ] [pə'tɪʃənər] [ɪn] - ,
In an address to King Henry VIII , a petitioner in 1529 ,
在 一个 地址 到 国王 亨利 八 , 一个 请愿人 在 - ,

在1529年写给亨利八世国王的一封信中，一位请愿者写道：

[di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [roʊt] : -

deploring	the	sinfulness	of	the	people	of	England	,	wrote	:	12
痛惜	这	罪恶	的	这	人们	的	英格兰	,	写道	:	-

他痛斥英国人民的罪恶，写道：12

[ðə; ði] - [kɔ:z] [[ʌv; əv][sɪn]] [ɪz][ðer; ðər]['kɔ:stli] [ə´pærəl] [ænd; ənd] ['speʃəli] [ðer; ðər]

The	pryncypall	cause	[	of	sin	]	is	their	costly	apparell	and	specially	their
这	-	原因	[	的	罪	]	是	他们的	昂贵	服装	和	特别	他们的

- [ænd; ənd]['daɪvərz]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['speʃəli] [ðə; ði]

manyfolde	and	divers	changes	of	fasshyons	which	the	men	and	specially	the
-	和	潜水员	变化	的	-	哪个	这	男人	和	特别	这

['wɪmɪn] [mʌst; məst] ['wɪəri] [ʌp'ɑ:n] [bəuθ] - [ænd; ənd] :

women	must	weare	uppon	both	hedde	and	bodye	:
女性	必须	我们是	向上	两个都	-	和	身体	:

罪恶的根本原因在于他们昂贵的服饰，特别是他们繁多多样的服饰，男人，尤其是女人，必须穿戴在头上和身上：

[kæp] , [hʊd] ,

sometyme	cappe	,	sometyme	hoode	,
有时	卡佩	,	有时	连帽衫	,

有时是斗篷，有时是连帽衫，

[naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] - [naʊ] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] -

now	the	French	fasshyon	now	the	Spanyshe	fasshyon	and	then	the	Italyan	fasshyon
现在	这	法语	-	现在	这	-	-	和	然后	这	意大利	-

[ænd; ənd][ðə; ði] -

and	the	Myllen
和	这	-

现在是法国时装，然后是西班牙时装，接着是意大利时装和米伦时装。

[[mɪ'læn]] - , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [nu:] ['ɛnd] [ʌv; əv] - [ʌv; əv] ['sʌbstəns] . . . .

[	Milan	]	fasshyon	,	so	that	there	is	noo	ende	of	consuminge	of	substance	.	.	.	.
[	米兰	]	-	,	所以	那	那里	是	不	结束	的	-	的	物质	.	.	.	.

[米兰]时尚，以至于物质的消耗永无止境.....

['fɔ:rən] ['fæʃənz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] ['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] .

Foreign	fashions	were	being	imitated	by	English	ladies	.
外国的	时尚	是	存在	模仿	经过	英语	女士们	.

英国女性开始模仿外国的时尚。

Inventories13 [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['lʌndən] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [kwi:nz]

Inventories13	in	the	Public	Record	Office	in	London	show	that	the	English	queens
Inventories13	在	这	民众	记录	办公室	在	伦敦	展示	那	这	英语	女王们

[hæd; həd] [roʊbz] [kʌt] in71

had	robes	cut	in71
有	长袍	切	in71

伦敦公共档案馆的清单13显示，英国女王们在71年剪裁过长袍。

['spænɪʃ] , [ˌmɪlə'niz] , [ɔ:r] [frentʃ] [staɪlz] .

Spanish	,	Milanese	,	or	French	styles	.
西班牙语	,	米兰人	,	或者	法语	风格	.

西班牙式、米兰式或法式。

[æz; əz][fɔ:r; fər][men] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] [wʌt]

As	for	men	,	it	was	said	that	they	could	not	make	up	their	minds	what
作为	为了	男人	,	它	曾是	说	那	他们	可以	不是	制作	向上	他们的	思想	什么

[tu:; tə] [wer] ,

to	wear	,
到	穿	,

至于男人们，据说他们拿不定主意该穿什么衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['kærɪkətʃər] [ʃoʊz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ['stændɪŋ] ['neɪkɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊl]
and **a** **popular** **caricature** **shows** **an** **Englishman** **standing** **naked** **with** **a** **roll**
和 一个 受欢迎的 漫画 演出 一个 英国人 常设 裸 和 一个 卷
[ʌv; əv] [klɔːθ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['teɪlərz] [ʃɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
of **cloth** **under** **his** **arm** **and** **a** **pair** **of** **tailor's** **shears** **in** **his** **hand** **,**
的 布 在下面 他的 手臂 和 一个 一对 的 裁缝 剪 在 他的 手 ,

一幅广为流传的漫画描绘了一个赤身裸体的英国人，腋下夹着一卷布料，手里拿着一把裁缝剪刀。

['seɪɪŋ] : -
saying **:** **14**
说 : -

说：14

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [mæn] , [ænd; ənd]['neɪkɪd][aɪ][stænd] [hɪr] ,
I **am** **an** **English** **man** **,** **and** **naked** **I** **stand** **here** **,**
我 是 一个 英语 男人 , 和 裸 我 站立 这里 ,

我是一个英国人，我赤身裸体地站在这里。

- [ɪn][maɪ] [mɪnd] [wʌt] ['reɪmənt] [aɪ] [ʃæl] [wɜːr; wər] ,
Musyng **in** **my** **mynde** **what** **raiment** **I** **shal** **were** **,**
- 在 我的 明德 什么 服饰 我 沙尔 是 ,

我心中思索着我将穿什么衣服，

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [wɜːr; wər] [θɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [wɜːr; wər] [ðæt] ;
For **now** **I** **wyll** **were** **thys** **,** **and** **now** **I** **wyll** **were** **that** **;**
为了 现在 我 威尔 是 thys , 和 现在 我 威尔 是 那 ;

现在我将成为你的，现在我将成为那的；

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [wɜːr; wər][aɪ]['kænɑːt][tel] [wʌt] .
Now **I** **wyll** **were** **I** **cannot** **tel** **what** **.**
现在 我 威尔 是 我 不能 电话 什么 .

现在我不知道该怎么办。

['lʌndən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['sentər] ,
London **,** **however** **,** **was** **not** **a** **fashion** **center** **,**
伦敦 , 然而 , 曾是 不是 一个 时尚 中心 ,

然而，伦敦并非时尚中心。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][neiʃəns][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]['pærɪs][ɪn] - .
and **the** **first** **book** **on** **the** **fashions** **of** **nations** **was** **printed** **in** **Paris** **in** **1562** **.**
和 这 第一的 书 在 这 时尚 的 国家 曾是 打印 在 巴黎 在 - .
-
15
-

第一本关于各国时尚的书籍于1562年在巴黎印刷出版。15

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [fræn'swɑː] - ['mɔrəlaizd] : - * . . .
In **his** **introduction** **to** **the** **book** **François** **Deserpz** **moralized** **:** **16** ***** **.** **.** **.**
在 他的 介绍 到 这 书 弗朗索瓦 - 道德化的 : - * . . .

弗朗索瓦·德塞尔普在本书的引言中阐述了以下观点：16*. . .

['nɒz] [vjuː] - . . .
noz **vieux** **predecesseurs** **.** **.** **.**
诺兹 老的 - . . .

noz vieux predecesseurs . . .

[ɒnt] - [plʌs] [ˌkjʊri'ɜːr] [diː] - ['vestʃər] [ˌkju ju 'i][diː] [rer] [vəː'tuː] . . .
ont **esté** **plus** **curieux** **de** **sumptueuse** **vesture** **que** **de** **rare** **vertu** **.** **.** **.**
上 - 加 好奇 德 - 笼罩 que 德 稀有的 美德 . . .

这是一种罕见的奢华服饰。。。

[kɑːr]
car
车

车

[taʊt] [æ̃'si] [-] - [lə] [mɔɪn] [ˌeɪ 'juː][frɑːk] , [lə]['fɒl][ˌeɪ 'juː] ['ʃæpərɔn] , & [lə][sɒl'dɑːt] ['oʊ]
tout ainsi qu'on cognoist le Moyne au froc , le Fol au chaperon , & le Soldat aux
兜售者 因西 qu'on - 勒 莫因 au FROC , 勒 福尔 au 监护人 , & 勒 出售 辅助
['ɑːrmz] ,
armes ,
武器 ,

tout ainsi qu'on cognoist le Moyne au froc, le Fol au chaperon, & le Soldat aux Armes,

[æ̃'si] [ˌes 'iː] - [lɑːm] [seɪdʒ] - - [nɑːn] [ɛksɛsɪf] .
ainsi se cognoist l'homme sage à l'habit non excessif .
因西 塞 - 男人 圣人 - - 非 过量 .

ainsi se cognoist l'homme sage à l'habit不过度。

[72a]
[72a]
[72a]

[72a]

['fɪgjər] [sɪks] . — ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] .
Figure 6 . — Portrait of an English lady .
数字 6 . — 肖像 的 一个 英语 女士 .

图 6.—一位英国女士的肖像。

[frʌm; frəm] [rɛ'kœj] [diː][lɑː] - ['di'i'es]['hæbɪts] , - [ed] .
From Recueil de la diversité des habits , 1567 ed .
从 救援 德 拉 - 德斯 习惯 , - 编辑 .

摘自 Recueil de la diversité deshabits，1567 年版。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] & ['ælbərt][mju'ziːəm] , ['lʌndən] .)
(Courtesy of Victoria & Albert Museum , London .)
(礼貌 的 维多利亚 & 阿尔伯特 博物馆 , 伦敦 .)

（图片由伦敦维多利亚与艾尔伯特博物馆提供。）

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpʃ(ə)n][tekst]
Original caption text
原来的 标题 文本

原文标题

[æk'nɑłɪdʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] ['kæptɪn] ['roʊbərvəl][ænd; ənd][tuː; tə][æn; ən]
Acknowledgments were made to the late Captain Roberval and to an
致谢 是 制成 到 这 晚的 队长 罗伯瓦尔 和 到 一个
[ˌʌn'neɪmd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
unnamed Portuguese ,
无名氏 葡萄牙语 ,

谨向已故的罗伯瓦尔上尉和一位不愿透露姓名的葡萄牙人表示感谢。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [noʊn] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kən'trɪbjuːtɪd][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] the72
but it is not known which of them contributed the portrait of the72
但 它 是 不是 已知 哪个 的 他们 贡献 这 肖像 的 the72

但尚不清楚这幅72岁老人的肖像画是由他们中的哪一位创作的。

['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] ([fɪg] . [sɪks]) .
English lady (fig . 6) .
英语 女士 (如图 . 6) .

英国女士（图 6）。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] [baɪ][hɜːr; hər] [skwer] ['bɑːnɪt] ,

Although	**she**	**is**	**said**	**to**	**be**	**distinguishable**	**by**	**her**	**square**	**bonnet**	**,**
虽然	她	是	说	到	是	可区分的	经过	她	正方形	引擎盖	,

据说她最显著的特征是戴着方形帽子，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [staɪl] ['pærəleld] [ɪn]['eni] ['ʌðər] ['pɪktʃər] .

it	**is**	**hard**	**to**	**find**	**the**	**style**	**paralleled**	**in**	**any**	**other**	**picture**	**.**
它	是	难的	到	寻找	这	风格	平行	在	任何	其他	图片	.

很难在其他任何画作中找到类似的风格。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['slæʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] ['ʃʊrli] [ɑːr; ər][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ,

The	**huge**	**slashes**	**on**	**the**	**bodice**	**of**	**her**	**gown**	**surely**	**are**	**exaggerated**	**,**
这	巨大的	斜杠	在	这	紧身胸衣	的	她	袍	一定	是	夸张的	,

她礼服胸衣上的巨大开口肯定是夸张的。

[æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌf] [wɪtʃ] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ][kɔːrd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] .

as	**is**	**the**	**smallness**	**of**	**the**	**muff**	**which**	**hangs**	**by**	**a**	**cord**	**from**	**her**	**waist**	**.**
作为	是	这	小	的	这	耳罩	哪个	悬挂	经过	一个	绳索	从	她	腰部	.

还有她腰间用绳子挂着的那个小巧的暖手筒。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	**the**	**other**	**hand**	**,**
在	这	其他	手	,

另一方面，

['dʒɔːrɪs] [hoʊfneɪgəl] ['kɑːpɪd] [ænd; ənd] [juːst] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɪtəznz]

Joris	**Hoefnagel**	**copied**	**and**	**used**	**the**	**portrait**	**as**	**one**	**of**	**a**	**group**	**of**	**citizens**
乔里斯	霍夫纳格尔	复制	和	用过的	这	肖像	作为	一	的	一个	团体	的	公民

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ʌv; əv] - - [plæn][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

standing	**in**	**the**	**foreground**	**of**	**Hogenberg's**	**1574**	**plan**	**of**	**London**	**,**
常设	在	这	前景	的	-	-	计划	的	伦敦	,

乔里斯·霍夫纳格尔复制并使用了这幅肖像，作为霍根贝格 1574 年伦敦地图前景中一群市民的画像之一。

- [soʊ][ðə; ði] ['fɪgjər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə'prɑːksɪmətli] ['ækjərət] .

17	**so**	**the**	**figure**	**must**	**have**	**been**	**regarded**	**as**	**approximately**	**accurate**	**.**
-	所以	这	数字	必须	有	到过	认为	作为	大约	准确的	.

17 因此，这个数字一定被认为是大致准确的。

['fɪgjər] ['sɛvən] . — [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] ([frʌnt] [vjuː]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [taɪt] - [sliːvd]

Figure	**7**	**.**	**—**	**Dress**	**of**	**a**	**French**	**woman**	**(**	**front**	**view**	**)**	**with**	**a**	**tight**	**-**	**sleeved**
数字	7	.	—	裙子	的	一个	法语	女士	(	正面	看法	)	和	一个	紧的	-	袖子

['bɑːdɪs] [θruː] [ðə; ði][kʌts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɪz] [drɔːn] [aʊt][ɪn] [pʌfs] .

bodice	**through**	**the**	**cuts**	**of**	**which**	**the**	**lining**	**is**	**drawn**	**out**	**in**	**puffs**	**.**
紧身胸衣	通过	这	削减	的	哪个	这	衬垫	是	绘制	出去	在	泡芙	.

图 7.—法国女性的连衣裙（正面图），紧身胸衣袖子很紧，衬里通过剪裁处拉出泡泡状。

[frʌm; frəm]['ɑːmniəm]['dʒɛntiəm]['hæbətəs] . . .

From	**Omnium**	**gentium**	**habitus**	**.**	**.**	**.**
从	全能	根蒂姆	习性	.	.	.

来自 Omnium gentiumhabitus 。 。 。

, - [ed] .

,	**1563**	**ed**	**.**
,	-	编辑	.

，1563 年版。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] & ['ælbərt][mjuˈziːəm] , ['lʌndən] .)

(	**Courtesy**	**of**	**Victoria**	**&**	**Albert**	**Museum**	**,**	**London**	**.**	**)**
(	礼貌	的	维多利亚	&	阿尔伯特	博物馆	,	伦敦	.	)

（图片由伦敦维多利亚与艾尔伯特博物馆提供。）

[mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈvɪnsɪŋ] [æz; əz] [ˈevɪdəns] [ʌv; əv] [ˈfæʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [baɪ] [əˈniːəs] [ˈviːkoʊ]
Much **more** **convincing** **as** **evidence** **of** **fashions** **are** **the** **etchings** **by** **Aeneas** **Vico**
很多 更多的 令人信服的 作为 证据 的 时尚 是 这 蚀刻画 经过 埃涅阿斯 维科
[ðæt] [əˈpɪr] [ɪn] [bɜːtəlɪs] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːstuːmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] ,
that **appear** **in** **Bertelli's** **book** **on** **the** **costumes** **of** **the** **peoples** **,**
那 出现 在 贝尔泰利 书 在 这 服装 的 这 人民 ,

比起其他时尚证据，埃涅阿斯·维科的蚀刻版画更有说服力，这些版画出现在贝尔泰利关于各民族服饰的书中。

[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈvenɪs] [ɪn] - . -
published **in** **Venice** **in** **1563** **.** **18**
已发布 在 威尼斯 在 - . -

1563年于威尼斯出版。18

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈwʊmən] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈfɪgjər] [ˈsɛvən] [ˈklɪrli] [ˈɪləstreɪts] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [fəˈmɪliər]
The **French** **woman** **shown** **in** **figure** **7** **clearly** **illustrates** **a** **fashion** **which** **is** **familiar**
这 法语 女士 所示 在 数字 7 清楚地 图示 一个 时尚 哪个 是 熟悉的
[ɪˈnʌf] [ɪn] [ˈpɔːtrɪts] .
enough **in** **portraits** **.**
足够的 在 肖像 .

图 7 中所示的法国女性清晰地展现了一种在肖像画中十分常见的时尚风格。

[ʌv; əv] [pərˈtɪkjələr] [ˈɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] [bæk] [vjuː] ([fɪg] .
Of **particular** **interest** **is** **the** **back** **view** **(** **fig** **.**
的 特别的 兴趣 是 这 后退 看法 (如图 .

特别值得关注的是背面视图（图）。

[eɪt]) [ˈʃoʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpetɪkoʊt] .
8 **)** **showing** **her** **petticoat** **.**
8) 显示 她 衬裙 .

8）露出衬裙。

[ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈpetɪkoʊt] [wʌz; wəz][ˈpɑːpjələr][ɪn] [speɪn] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] 15th73
This **type** **of** **petticoat** **was** **popular** **in** **Spain** **in** **the** **late** **15th73**
这 类型 的 衬裙 曾是 受欢迎的 在 西班牙 在 这 晚的 15th73

这种衬裙在15世纪末的西班牙很流行。73

[ˈsentʃəri] , - [bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt][əˈdɑːptɪd][ɪn] [fræns] , [ˈɪtəli] ,
century **,** **19** **but** **was** **not** **adopted** **in** **France** **,** **Italy** **,**
世纪 , - 但 曾是 不是 已采用 在 法国 , 意大利 ,

19 世纪，但未被法国、意大利采用。

[ænd; ənd] [ˈɪŋglənd] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈsekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 16th [ˈsentʃəri] .
and **England** **until** **the** **second** **half** **of** **the** **16th** **century** **.**
和 英格兰 直到 这 第二 一半 的 这 16th 世纪 .

并延续至16世纪下半叶的英格兰。

[ˈfɪgjər] [eɪt] . — [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈwʊmən] ([bæk] [vjuː]) [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]
Figure **8** **.** **—** **Dress** **of** **a** **French** **woman** **(** **back** **view** **)** **showing** **the** **manner** **in** **which**
数字 8 . — 裙子 的 一个 法语 女士 (后退 看法) 显示 这 方式 在 哪个
[ðə; ði] [ˈbɑːdɪs] [wʌz; wəz] [leɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
the **bodice** **was** **laced** **and** **the** **hood** **fell** **at** **the** **back** **.**
这 紧身胸衣 曾是 系带 和 这 兜帽 跌倒 在 这 后退 .

图 8.—法国女性的服装（背面图），显示了紧身胸衣的系带方式和兜帽在背后的垂落方式。

[ðə; ði][skɜːrt][ɪz] [reɪzd] ,
The **skirt** **is** **raised** **,**
这 裙子 是 提高 ,

裙子撩了起来，

[rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːrðɪŋgeɪl] ['petɪkoʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊl][æt; ət][ɪts] [hem] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [keɪn]
revealing **the** **farthingale** **petticoat** **with** **the** **roll** **at** **its** **hem** **which** **contained** **cane**
揭示 这 法辛格尔 衬裙 和 这 卷 在 它是 她们 哪个 包含 甘蔗
['stɪfnɪŋ] ([vɝ'duːgoʊ]) .
stiffening **(** **verdugo** **)** **.**
刚度 (verdugo) .

露出裙撑衬裙，裙摆处卷起，里面装有藤条加固剂（verdugo）。

[frʌm; frəm]['ɑːmniəm]['dʒɛntiəm]['hæbətəs] . . .
From **Omnium** **gentium** **habitus** **.** **.** **.**
从 全能 根蒂姆 习性 . . .

来自 Omnium gentiumhabitus 。 。 。

, - [ed] .
, **1563** **ed** **.**
, - 编辑 .

，1563 年版。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] & ['ælbərt][mju'ziːəm] , ['lʌndən] .)
(**Courtesy** **of** **Victoria** **&** **Albert** **Museum** **,** **London** **.** **)**
(礼貌 的 维多利亚 & 阿尔伯特 博物馆 , 伦敦 .)

（图片由伦敦维多利亚与艾尔伯特博物馆提供。）

[ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
The **next** **development** **in** **the** **history** **of** **the** **fashion** **plate** **is** **found** **in** **the**
这 下一个 发展 在 这 历史 的 这 时尚 盘子 是 成立 在 这
['kɑːstuːm] [bʊks] [baɪ][tʃeɪ'zɑːreɪ][vɛ'tʃɛliːoʊ] ,
costume **books** **by** **Cesare** **Vecellio** **,**
戏服 图书 经过 切萨雷 韦切利奥 ,

时尚插画史上的下一个发展阶段出现在切萨雷·韦切利奥的服装书中。

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['venɪs] [ɪn] - [ænd; ənd] - . - [vɛ'tʃɛliːoʊ] , [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
published **in** **Venice** **in** **1590** **and** **1598** **.** **20** **Vecellio** **,** **a** **member** **of** **the** **same**
已发布 在 威尼斯 在 - 和 - . - 韦切利奥 , 一个 成员 的 这 相同的
['fæməli][æz; əz] ['tɪʃən] ,
family **as** **Titian** **,**
家庭 作为 提香 ,

1590 年和 1598 年在威尼斯出版。20 韦切利奥，与提香同属一个家族。

[ʃoʊd] [ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ræŋks][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ɪ'tæliən] ['sɪtiz]
showed **the** **costume** **of** **the** **different** **ranks** **of** **society** **in** **the** **various** **Italian** **cities**
显示 这 戏服 的 这 不同的 排名 的 社会 在 这 各种各样的 意大利语 城市
[ænd; ənd] [steɪts] ,
and **states** **,**
和 各州 ,

展示了意大利各个城市和邦国不同社会阶层的服饰。

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɪn][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] ;
in **the** **other** **countries** **of** **Europe** **,** **and** **indeed** **in** **the** **known** **world** **;**
在 这 其他 国家 的 欧洲 , 和 的确 在 这 已知 世界 ;

在欧洲其他国家，乃至整个已知世界；

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [di'piktid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æn'tiːk] [ænd; ənd][oʊld] - ['fæʃnd] ['dresɪz] .
he **also** **depicted** **a** **number** **of** **antique** **and** **old** **-** **fashioned** **dresses** **.**
他 还 描绘 一个 数字 的 古董 和 老的 - 造型 连衣裙 .

他还描绘了许多古董和老式服装。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] ([fɪg] . [naɪn]) [baɪ] ['krɪstɔf] ['kriːgɝ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

Unfortunately	**,**	**the**	**illustrations**	**(**	**fig**	**.**	**9**	**)**	**by**	**Christoph**	**Krieger**	**,**	**whose**	**name**	**was**
很遗憾	,	这	插图	(	如图	.	9	)	经过	克里斯托夫	克里格	,	谁	姓名	曾是

['ɪ'tælə˛naɪzd] [æz; əz] ['gwɛrə] ,

Italianized	**as**	**Guerra**	**,**
意大利化	作为	格拉	,

遗憾的是，克里斯托夫·克里格（Christoph Krieger，其意大利化名为Guerra）的插图（图9）

[ɑːr; ər] [nɑːt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] - , [ænd; ənd] ['kriːgɝ] [daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪriːz] [wʌz; wəz]

are	**not**	**as**	**good**	**as**	**Vico's**	**,**	**and**	**Krieger**	**died**	**before**	**the**	**series**	**was**
是	不是	作为	好的	作为	-	,	和	克里格	死亡	前	这	系列	曾是

[kəm'pliːt] .

complete	**.**
完全的	.

不如 Vico 的作品好，而且 Krieger 在系列完结前就去世了。

[bʌt; bət] [vɛ'tʃeliːoʊ] [tʊk] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

But	**Vecellio**	**took**	**great**	**pains**	**to**	**secure**	**accurate**	**and**	**up**	**-**	**to**	**-**	**date**	**information**
但	韦切利奥	采取	伟大的	疼痛	到	安全的	准确的	和	向上	-	到	-	日期	信息

[ə'baʊt] ['fæʃənz] ,

about	**fashions**	**,**
关于	时尚	,

但韦切利奥费尽心思确保获得准确及时的时尚信息。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['letərz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn] ['veriəs] ['sɪtiz]

and	**he**	**received**	**letters**	**and**	**drawings**	**from**	**his**	**friends**	**in**	**various**	**cities**
和	他	已收到	信件	和	图画	从	他的	朋友们	在	各种各样的	城市

[ʌv; əv] ['ɪtəli] .

of	**Italy**	**.**
的	意大利	.

他收到了来自意大利各地朋友的来信和图画。

['mæstər] ['ɜːrɑːzmoʊ] [fɔlt] [ʌv; əv] ['pɑːrmə] [sent] [hɪm; ɪm] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv] the74

Master	**Erasmo**	**Falte**	**of**	**Parma**	**sent**	**him**	**particulars**	**of**	**the74**
掌握	埃拉斯莫	法尔特	的	帕尔马	发送	他	细节	的	the74

帕尔马的埃拉斯莫·法尔特大师给他发来了74号的详细信息。

[dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['pɑːrmə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['loʊk(ə)l]

dress	**of**	**the**	**Duchess**	**of**	**Parma**	**,**	**together**	**with**	**a**	**sketch**	**by**	**a**	**good**	**local**
裙子	的	这	公爵夫人	的	帕尔马	,	一起	和	一个	草图	经过	一个	好的	当地的

['peɪntər] ,

painter	**,**
画家	,

帕尔马公爵夫人的服装，以及一位当地优秀画家的素描作品。

[wɪtʃ] [vɛ'tʃeliːoʊ] [dɪ'skraɪbz] [ænd; ənd] [ædz] : - *

which	**Vecellio**	**describes**	**and**	**adds**	**:**	**21**	*****
哪个	韦切利奥	描述	和	添加	:	-	*

韦切利奥对此进行了描述并补充道：21*

['sɑːtoʊ] - [ɪl] - , ['oʊvə˛roʊ] - , ['kwɑːl] [t'jɛn] [kɑːn] [ɑːr'teɪ] [lɑː] [soʊtænə] ['lɑːrgə] -

Sotto	**costumano**	**il**	**verducato**	**,**	**overo**	**faldiglia**	**,**	**qual**	**tien**	**con**	**arte**	**la**	**sottana**	**larga**	**à**
索托	-	il	-	,	过载	-	,	资格	天	康	艺术	拉	索塔纳	拉尔加	-

['moʊdoʊ] [ˌdiː 'aɪ] [kɑːm'pænə] ,

modo	**di**	**campana**	**,**
模式	迪	坎帕纳	,

Sotto costumano il verducato, overo faldiglia, qual tien con arte la sottana larga à modo di Campana,

[ˌsi etʃ 'i] ['tɔːrnə] ['moʊltoʊ] ['kɑːmoʊdoʊ] [ɑːl] - , - - :

che	**torna**	**molto**	**commodo**	**al**	**caminare**	**,**	**ò**	**danzare**	**:**
切	托尔纳	非常	便利设施	al	-	,	-	-	:

che Torna molto Commodo al caminare, ò danzare:

& ['hɔːrə; 'hoʊrə][ˌes 'aɪ] - [pər] ['tʊtə] [lːtɑːljə] ['kwɛstə] ['soʊprə] ['dɛtə] - .

&	hora	si	costumano	per	tutta	l'Italia	questa	sopra	detta	faldiglia	.
&	霍拉	是	-	每	图塔	意大利	questa	索普拉	德塔	-	.

& 整个意大利的服装时间都在 faldiglia 的最高点。

[73b]

[	73b	]
[	73b	]

[73b]

['fɪgjər] [naɪn] . — [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['noʊblwʊmən] [ʌv; əv]['mæntjuə:] .

Figure	9	.	—	Dress	of	a	Noblewoman	of	Mantua	.
数字	9	.	—	裙子	的	一个	贵妇	的	曼图亚	.

图 9.—曼图亚贵族妇女的服饰。

[frʌm; frəm][vɛ'tʃɛliːoʊ] , [diː][gliː] ['æntɪki] [iː][moʊ'dɜːrni] , - .

From	Vecellio	,	De	gli	habiti	antichi	e	moderni	,	1590	.
从	韦切利奥	,	德	gli	习惯	古代	e	现代	,	-	.

出自 Vecellio，《De glihabiti antichi e Moderni》，1590 年。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] & ['ælbərt][mju'ziːəm] , ['lʌndən] .)

(	Courtesy	of	Victoria	&	Albert	Museum	,	London	.	)
(	礼貌	的	维多利亚	&	阿尔伯特	博物馆	,	伦敦	.	)

（图片由伦敦维多利亚与艾尔伯特博物馆提供。）

[ðʌs] , [ðə; ði] [bel] - [ʃeɪpt] ['fɑːrðɪŋgeɪl] ([fɪg] .

Thus	,	the	bell	-	shaped	farthingale	(	fig	.
因此	,	这	钟	-	形状	法辛格尔	(	如图	.

因此，钟形裙撑（图）

[eɪt]) [hæd; həd][baɪ] - [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['klæsɪz] [ɪn] ['ɪtəli] ,

8	)	had	by	1590	become	the	general	wear	of	the	upper	classes	in	Italy	,
8	)	有	经过	-	变得	这	一般的	穿	的	这	上	课程	在	意大利	,

8）到1590年已成为意大利上层阶级的普遍穿着，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][speɪn] , [fræns] , [ænd; ənd] ['ɪŋgləɪnd] .

as	it	was	already	in	Spain	,	France	,	and	England	.
作为	它	曾是	已经	在	西班牙	,	法国	,	和	英格兰	.

就像西班牙、法国和英国已经发生的那样。

[ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['greɪtər] ['ɪntrəst] [ɪz][ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv] - [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n]

Of	even	greater	interest	is	the	evidence	of	Vecellio's	relations	with	a	fashion
的	甚至	更大的	兴趣	是	这	证据	的	-	关系	和	一个	时尚

[haʊs] [ɪn] ['venɪs] .

house	in	Venice	.
房子	在	威尼斯	.

更令人感兴趣的是，有证据表明韦切利奥与威尼斯的一家时装公司有联系。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊsdrɛsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['leɪdiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

In	his	general	account	of	the	housedresses	of	the	noble	ladies	of	his
在	他的	一般的	帐户	的	这	家居服	的	这	高贵	女士们	的	他的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

在他的关于当时贵族女性家居服的总体描述中，

[hiː; hi] ['menʃənz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɑːdərn] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [sɪlk][broʊ'keɪdz][ʌv; əv] [fɔːr]

he	mentions	the	rich	modern	materials	and	especially	silk	brocades	of	four
他	提及	这	富有的	现代的	材料	和	尤其	丝绸	锦缎	的	四

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv][sɪks] ['kʌlɚz] ,

and	even	of	six	colors	,
和	甚至	的	六	颜色	,

他提到了丰富的现代材料，特别是四色甚至六色的丝绸锦缎，

['ædmərəbli]['woʊv(ə)n] : - *
admirably woven : 22 *
令人钦佩地 编织 : - *

编织精良：22*

[ˌdiː 'aɪ] [kwɛst] [oʊ'pɛr][ˌes 'aɪ] [bel] [ɛ]['steɪtoʊ][ɪn] [və'niʃə] - [em] . [ˌbɑːrθə'loʊmioʊ] -
Di queste opere si belle è stato in Venetia auttore M . Bartholomeo Bontempele
迪 queste 歌剧 是 美女 è 状态 在 威尼斯 - M . 巴托洛梅奥 -
[dɑːl] ['kælɪs] ,
dal Calice ,
达尔 杯 ,

Di queste opere si beautiful è stato in Venetia auttore M. Bartholomeo Bontempele dal Calice,

[ɪl] ['kweli] ['æli] ['vɔlt 'fɑs][kɑːn][lə] [mɑːstɜ] ,
il quale alle volte con le mostre ,
il quale 全部 伏特 康 勒 莫斯特 ,

il quale alle volte con lemostre,

[tʃeɪtʃ] - ['ɛgli] [fɑː][ˌdiː 'aɪ] ['kwɛsti] - [diː] - ['kwɑːˌlaɪ]['luːɪ][ɛ]['steɪtoʊ] [ɪnvɛntɔr] , ['mɒstrə] [lɑː] [grɑːn'dɛtsə]
ch ' egli fa di questi drappi de ' quali lui è stato inventore , mostra la grandezza
ch - 埃格利 法 迪 问题 - 德 - 质量 刘 è 状态 发明家 , 展览 拉 格兰德扎
- ['suːˌoʊ] ,
dell'ingegno suo ,
- 苏 ,

ch' egli fa di questi drappi de' quali lui è stato inventorye,mostra la grandezza dell'ingegno suo,

[lɑː] ['kweli] [ɛ][ɑːkɑːmpɑːgnɑːtə][ˌdiː 'eɪ][ˌju ɛn 'e] [ɪnkɑːmpɜəbəl] - , [iː] - ,
la quale è accompagnata da una incomparabile liberalità , e bontà ,
拉 quale è 伴生 达 乌纳 无与伦比 - , e - ,

la quale è accompagnata da una 无与伦比的自由主义， e bontà，

[pər] - [ɛ]['moʊltoʊ][ɑː'mɑːˌtoʊ]['dælə] - - ,
per ilche è molto amato dalla nobiltà Venetiana ,
每 - è 非常 阿马托 达拉 - - ,

per ilche è molto amato dalla nobiltà Venetiana,

& [ˌdiː 'eɪ]['moʊlti]['prɪntʃɪpi] [dɪtæljə] & [ɪn] ['spiːʃiː] [dɑːl][ˌsɛrə'nɪsɪˌmoʊ]['duːkə][ˌdiː 'aɪ]['mɑːntɔːvɑː] .
& da molti Principi d'Italia & in specie dal Serenissimo Duca di Mantova .
& 达 molti 普林西比 意大利 & 在 物种 达尔 塞雷尼西莫 杜卡 迪 曼托瓦 .

& da molti Principi d'Italia & in spie dal Serenissimo Duca di Mantova.

['nɛlə] ['suːə] - [dʌv] ['moʊlti][siːn'jɔːri][iː]['prɪntʃɪpi][mɑːndɑːnoʊ][ə; eɪ] - ,
Nella sua buttiga dove molti Signori e Principi mandano a fornirsi ,
内拉 苏阿 - 鸽子 molti 签名者 e 普林西比 曼达诺 一个 - ,

Nella sua buttiga dove molti Signori e Principi mandano a fornirsi,

& ['finoʊ][ɑːl] [sɜɑːliːoʊ] [del][græn]['t\\ːkəj] , [ˌes 'aɪ] - - - ['ɑːprə] [ˌdiː 'aɪ] ['tʊti] [lə]['sɔːteɪ]
& fino al serraglio del Gran Turco , si veggono broccati à opera di tutte le sorte
& 菲诺 al 塞拉利奥 del 格兰 土耳其 , 是 - - - 歌剧 迪 全部 勒 排序
[-]
d'oro
d'oro

& fino al serraglio del Gran Turco，si veggono broccati à opera di tutte le sorte d'oro

[iː][ˌdiː 'aɪ][ˌɑːr'dʒɛntoʊ] .
e di argento .
e 迪 银 .

e di argento.

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] - ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][li'pæntəu] (-)

It	may	seem	strange	that	within	20	years	of	the	Battle	of	Lepanto	(	1571	)
它	可能	似乎	奇怪的	那	之内	-	年	的	这	战斗	的	勒班陀	(	-	)

[və'niːʃn] ['fæbrɪks][wɜːr; wər][ɪk'spɔrtəd][frʌm; frəm] - [saɪn][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['tʃælɪs] ” [tuː; tə]

Venetian	fabrics	were	exported	from	Bontempele's	sign	of	“	The	Chalice	”	to
威尼斯	布料	是	导出	从	-	符号	的	“	这	圣杯	”	到

[ˌkɑːnstæntə'noʊpl][tuː; tə] [kəm'piːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊtɪd] ['velvɪt] [ʌv; əv][bruː'sɑː] .

Constantinople	to	compete	with	the	noted	velvets	of	Brusa	.
君士坦丁堡	到	竞争	和	这	著名的	天鹅绒	的	布鲁萨	.

勒班陀海战（1571 年）后不到 20 年，威尼斯织物就从邦坦佩莱的“圣杯”标志出口到君士坦丁堡，与著名的布鲁萨天鹅绒竞争，这似乎很奇怪。

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [drest] ['mɜːtʃənts] ,

After	describing	the	clothes	of	the	best	dressed	merchants	,
后	描述	这	衣服	的	这	最好的	穿着	商人	,

在描述了衣着最考究的商人的服饰之后，

[vɛ'tʃɛliːoʊ] [dʌz] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [frendz] ['mæstər]['pɑːɔːlɔː] ,

Vecellio	does	not	hesitate	to	mention	his	friends	Master	Paolo	,
韦切利奥	做	不是	犹豫	到	提到	他的	朋友们	掌握	保罗	,

韦切利奥毫不犹豫地提到了他的朋友保罗大师，

[spaɪs] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['vendər][ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] - ([noʊn] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [æz; əz]

spice	merchant	and	vendor	of	the	celebrated	Theriakon	(	known	in	England	as
香料	商人	和	小贩	的	这	著名	-	(	已知	在	英格兰	作为

['venɪs] ['triːkl]) ,

Venice	treacle	)	,
威尼斯	糖浆	)	,

香料商人，也是著名的威尼斯糖浆（在英国被称为威尼斯糖蜜）的供应商

[ʌv; əv][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] , ” [ænd; ənd][ˌbɜːnə'diːnoʊ] - , ['selər] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]

of	the	sign	of	“	The	Ostrich	,	”	and	Bernadino	Pillotto	,	seller	of	pictures
的	这	符号	的	“	这	鸵鸟	,	”	和	贝尔纳迪诺	-	,	卖方	的	图片

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] .

and	other	ornaments	.
和	其他	装饰品	.

招牌是“鸵鸟”，还有贝尔纳迪诺·皮洛托，他是画作和其他装饰品的卖家。

['fɪgjər] - . — ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [dɪ'pɪktɪŋ] ['fænsɪf(ə)l] [her] [staɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][frʌm; frəm][fə'rɑːrə] ,

Figure	10	.	—	Fashion	plate	depicting	fanciful	hair	style	of	a	lady	from	Ferrara	,
数字	-	.	—	时尚	盘子	描绘	奇幻的	头发	风格	的	一个	女士	从	费拉拉	,

[baɪ] ['krɪstɔf] ['kriːgɚ] .

by	Christoph	Krieger	.
经过	克里斯托夫	克里格	.

图 10.—克里斯托夫·克里格绘制的时尚插图，描绘了费拉拉一位女士的奇特发型。

[frʌm; frəm] ['væriː] - [ˌdiː 'aɪ]['tɛstiː] , ['sɜːrkə] . - .

From	Varie	acconciature	di	teste	,	ca	.	1590	.
从	各种各样的	-	迪	测试	,	ca	.	-	.

来自 Varie Acconciature di teste，约。 1590.

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] & ['ælbərt][mju'ziːəm] , ['lʌndən] .)

(	Courtesy	of	Victoria	&	Albert	Museum	,	London	.	)
(	礼貌	的	维多利亚	&	阿尔伯特	博物馆	,	伦敦	.	)

（图片由伦敦维多利亚与艾尔伯特博物馆提供。）

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['wʊdkʌt] ['iləstreɪtɪŋ] ['herˌstaɪlz] .

At	this	time	there	were	also	woodcuts	illustrating	hairstyles	.
在	这	时间	那里	是	还	木刻	图示	发型	.

当时也有描绘发型的木刻版画。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [deɪt] [ʌv; əv] ['krɪstɔf] ['kri:gɝz] ['væri:] - [ˌdi: 'aɪ] ['tɛsti:] ([fɪg] .

The	exact	date	of	Christoph	Krieger's	Varie	Acconciature	di	Teste	(	fig	.
这	精确的	日期	的	克里斯托夫	克里格的	各种各样的	-	迪	测试	(	如图	.

Christoph Krieger 的 Varie Acconciature di Teste 的确切日期（图 1）

-) [ɪz][nɑ:t] [noʊn] .

10	)	is	not	known	.
-	)	是	不是	已知	.

10）未知。

[waɪl] [vɛ'tʃɛli:oʊ][hæd; həd] [ri'mɑ:kt] [ðæt] [ðə; ði] [və'ni:ʃn] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:dəs]

While	Vecellio	had	remarked	that	the	Venetian	ladies	were	imitating	the	goddess
尽管	韦切利奥	有	评论	那	这	威尼斯	女士们	是	模仿	这	女神

[daɪ'ænə][ænd; ənd] [sər'maʊntɪŋ] [ðer; ðər] ['tresɪz] [wɪð; wɪθ] [tu:] ['lɪt(ə)l] [kə:lz] [laɪk] [hɔ:rnz] ,

Diana	and	surmounting	their	tresses	with	two	little	curls	like	horns	,
戴安娜	和	克服	他们的	头发	和	二	小的	卷发	喜欢	角	,

韦切利奥曾评论说，威尼斯女士们是在模仿女神狄安娜，她们的头发上别着两个像角一样的小卷发。

['kri:gɝ] [meɪd] [ˌilə'streiʃəns] [ðæt] [wɜ:r; wər]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['fænsɪf(ə)l] .

Krieger	made	illustrations	that	were	even	more	fanciful	.
克里格	制成	插图	那	是	甚至	更多的	奇幻的	.

克里格创作的插图更加天马行空。

[i:tʃ] ['leɪdi] [berz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] ['kwɑ:ləti][ɔ:r]

Each	lady	bears	the	name	of	a	city	and	a	distinguishing	quality	or
每个	女士	熊	这	姓名	的	一个	城市	和	一个	区别	质量	或者

['temprəmənt] ,

temperament	,
气质	,

每位女士都以一座城市的名字命名，并具有一种独特的品质或气质。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [staɪlz] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)l] ['fæʃənz]

but	there	is	no	more	reason	to	connect	the	styles	with	local	fashions
但	那里	是	不	更多的	原因	到	连接	这	风格	和	当地的	时尚

[ðæn; ðən][tu:; tə] believe76

than	to	believe76
比	到	believe76

但是，将这些风格与当地时尚联系起来的理由，并不比相信76更有道理。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][fə'rɑ:rə][wɜ:r; wər][boʊld][ɔ:r] [ðoʊz] [ʌv; əv]['toʊdi] [kə'prɪʃəs] .

that	the	ladies	of	Ferrara	were	bold	or	those	of	Todi	capricious	.
那	这	女士们	的	费拉拉	是	大胆的	或者	那些	的	托迪	任性	.

有人说费拉拉的女士们大胆，有人说托迪的女士们任性。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðɪs] ['sɪri:z] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [wɜ:r; wər][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]

this	series	would	not	be	considered	in	connection	with	fashion	plates	were	it	not
这	系列	会	不是	是	经过考虑的	在	联系	和	时尚	盘子	是	它	不是

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ben]['dʒɒnsənz] ['sɪnθi:əz] ['revəlz] ,

for	a	conversation	in	Ben	Jonson's	Cynthia's	Revels	,
为了	一个	对话	在	本	约翰逊的	辛西娅的	狂欢	,

如果不是本·琼森的《辛西娅的狂欢》中的一段对话，这个系列就不会被认为与时装画有关。

[fɜ:rst]['æktɪd][ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwi:nz] ['tʃæp(ə)l] .

first	acted	in	1600	by	the	Children	of	the	Queen's	Chapel	.
第一的	行动	在	-	经过	这	孩子们	的	这	女王大学	教堂	.

该剧于 1600 年由女王礼拜堂的儿童剧团首演。

[ə'dresiz] [hɜːr; hər] [frend] - ([ækt][ˌtuː'tuː] , [siːn] [wʌn]) :

Philautia	addresses	her	friend	Phantaste	(	Act	2	,	scene	1	)	:
菲劳蒂亚	地址	她	朋友	-	(	行为	2	,	场景	1	)	:

菲劳蒂娅对她的朋友范塔斯特说（第二幕，第一场）：

: . . .

Philautia	:	.	.	.
菲劳蒂亚	:	.	.	.

菲劳蒂亚：.....

[wʌt] , [hæv; həv][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [hed] - ['taɪər] ?

What	,	have	you	changed	your	head	-	tire	?
什么	,	有	你	已更改	你的	头	-	胎	?

什么？你换了前轮轮胎吗？

- : [jes] , [feɪθ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['kɑːmən] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ]

Phantaste	:	Yes	,	faith	,	the	other	was	near	the	common	,	it	had	no
-	:	是的	,	信仰	,	这	其他	曾是	靠近	这	常见的	,	它	有	不

[ɪk'strɔːrdəneri] [greɪs] ;

extraordinary	grace	;
非凡的	优雅	;

幻影：是的，信仰，另一个接近于普通，它没有非凡的恩典；

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn] [gʊd] [trɑːθ] .

besides	,	I	had	worn	it	almost	a	day	,	in	good	troth	.
除了	,	我	有	磨损	它	几乎	一个	天	,	在	好的	誓言	.

此外，我几乎一整天都穿着它，真心实意地喜欢它。

: [aɪl] [biː; bi][swɔːrn] , [ðɪs] [ɪz][moʊst] ['eksələnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [ænd; ənd] [rer] ;

Philautia	:	I'll	be	sworn	,	this	is	most	excellent	for	the	device	,	and	rare	;
菲劳蒂亚	:	患病的	是	宣誓	,	这	是	最多	出色的	为了	这	设备	,	和	稀有的	;

菲劳蒂亚：我发誓，这对这台设备来说真是太棒了，而且非常罕见；

- [tɪz]['æftər][ðə; ði][ɪ'tæliən][prɪnt][wiː; wi] [lʊkt] [ɑːn] ['tʌðər] [naɪt] .

'	tis	after	the	Italian	print	we	looked	on	t'other	night	.
-	的	后	这	意大利语	打印	我们	看起来	在	另一个	夜晚	.

这是受我们前几天晚上看到的那幅意大利版画的影响。

[ðɪs] ['sɜːrt(ə)nli][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪəs] , [pər'hæps]['iːv(ə)n] [nə'θænjəl]

This	certainly	suggests	that	one	of	the	little	eyases	,	perhaps	even	Nathaniel
这	当然	建议	那	一	的	这	小的	艾亚斯	,	也许	甚至	纳撒尼尔

[fiːld] [ɔːr] [sæləθiːl] ['peɪvi] ,

Field	or	Salathiel	Pavy	,
场地	或者	萨拉西尔	帕维	,

这无疑表明，其中一位小鹰，甚至可能是纳撒尼尔·菲尔德或萨拉西尔·帕维，

[wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][wɪg] [dɪ'zaɪnd] ['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kriːgɜ˞] ['wʊdkʌt] . [-]

was	wearing	a	fantastic	wig	designed	after	one	of	the	Krieger	woodcuts	.	[	75	]
曾是	穿着	一个	极好的	假发	设计	后	一	的	这	克里格	木刻	.	[	-	]

戴着一顶根据克里格的一幅木刻版画设计的精美假发。[75]

['fɪgjər] - . — ['kɔːrtiər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['iːdɪkt][ʌv; əv] - .

Figure	11	.	—	Courtier	following	the	edict	of	1633	.
数字	-	.	—	朝臣	下列的	这	法令	的	-	.

图 11.—1633 年法令颁布后的朝臣。

[hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [leɪs] ['kɑːlər][ænd; ənd][faɪn] [kloʊðz] .

He	has	laid	aside	his	lace	collar	and	fine	clothes	.
他	有	铺设	旁边	他的	蕾丝	衣领	和	美好的	衣服	.

他已经脱下了蕾丝领和华丽的衣裳。

[baɪ]['eɪbrəhæm] ['bɑːs] , - .
By Abraham Bosse , 1633 .
经过 亚伯拉罕 博斯 , - .

作者：亚伯拉罕·博斯，1633 年。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][mju'ziːəm][ʌv; əv] [faɪn] [aːts] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .)
(Courtesy of Museum of Fine Arts , Boston .)
(礼貌 的 博物馆 的 美好的 艺术 , 波士顿 .)

（图片由波士顿美术博物馆提供。）

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpʃ(ə)n][tekst]
Original caption text
原来的 标题 文本

原文标题

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] 17th ['sentʃəri] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] [ðæt]
In the early 17th century there was nothing published in northern Europe that
在 这 早期的 17th 世纪 那里 曾是 没有什么 已发布 在 北方 欧洲 那
[wʌz; wəz] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [treɪd] .
was closely related to the fashion trade .
曾是 密切 有关的 到 这 时尚 贸易 .

17 世纪初，北欧还没有任何与时尚贸易密切相关的出版物。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['kɑːstuːm] ['fɪgjərz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['siːbən] -
There are engravings of costume figures such as the Sieben Edelleute
那里 是 雕刻 的 戏服 数据 这样的 作为 这 七 -
[vɝːʃːdənɝ] ['neɪʃ(ə)n][baɪ] ['wɪləm] - (['æmstərdæm] ,
verschiedener Nation by Willem Buytewech (Amsterdam ,
不同的 国家 经过 威廉 - (阿姆斯特丹 ,

这里有一些服装人物的雕刻，例如 Willem Buytewech 创作的 Sieben Edelleute verschiedener Nation（阿姆斯特丹，

['sɜːrkə] . -) , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['tʃɑːrmɪŋli] [drɔːn] [bʌt; bət] , [æz; əz][tuː; tə]['kɑːstuːm] ,
ca . 1614) , which are charmingly drawn but , as to costume ,
ca . -) , 哪个 是 迷人地 绘制 但 , 作为 到 戏服 ,

约1614年），这些画作绘制精美，但就服装而言，

[aɪ'diːəlaɪzd][ænd; ənd][ɪg'zædʒəreɪtɪd] . - [ðə; ði] [seɪm] ['krɪtɪsɪzəm] [ə'plaɪz] [tuː; tə] the77
idealized and exaggerated . 23 The same criticism applies to the77
理想化的 和 夸张的 . - 这 相同的 批评 适用 到 the77

理想化和夸张化。23 同样的批评也适用于77

['leɪtər] ['sɪriːz] [baɪ][dʒeɪ] . [diː][ˌes 'tiː] . - , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [lə] ['dʒɑːrdɪn][diː][lɑː] [noʊ'bles] ,
later series by J . de St . Igny , especially in Le Jardin de la Noblesse ,
之后 系列 经过 J . 德 英石 . - , 尤其 在 乐 花园 德 拉 贵族 ,

J·德·圣伊尼后来的系列作品，尤其是《贵族花园》

[ænd; ənd][tuː; tə][ʒɑːk,dʒeiks] [kæləts] [lɑː] [noʊ'bles] ,
and to Jacques Callot's La Noblesse ,
和 到 雅克 卡洛特 拉 贵族 ,

以及雅克·卡洛的《贵族》，

- [wɪtʃ] [dɪ'pɪkt] ['mɪlətəri] [ænd; ənd] [kɔːrt] [dres] [wɪð; wɪθ] [les] ['kærɪkətʃər] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðɪs]
24 which depict military and court dress with less caricature than most of this
- 哪个 描绘 军队 和 法庭 裙子 和 较少的 漫画 比 最多 的 这
['mæstɝz] [wɜːrk] .
master's work .
硕士学位 工作 .

24 幅画描绘了军装和宫廷服饰，与这位大师的大多数作品相比，其夸张程度较低。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['eɪbrəhæm] ['bɑːs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] ([fɪg] .
Among the engravings of Abraham Bosse , there is a series (fig .
之中 这 雕刻 的 亚伯拉罕 博斯 , 那里 是 一个 系列 (如图 .

在亚伯拉罕·博斯的版画作品中，有一系列（图）。

-) [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmptʃu,eri] [lɔ:] [ʌv; əv] - [baɪ] [wɪtʃ] ['lu:ɪs] [,ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] ,

11	)	relating	to	the	sumptuary	law	of	1633	by	which	Louis	XIII	,
-	)	相关	到	这	奢侈品	法律	的	-	经过	哪个	路易斯	十三	,

11）与路易十三于1633年颁布的奢侈品法有关，

[æt; ət][ðə; ði] [,ɪnstɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnl] ['riʃəlu:] ,

at	the	instigation	of	Cardinal	Richelieu	,
在	这	煽动	的	红衣主教	黎塞留	,

在红衣主教黎塞留的唆使下，

[traɪd][tu:; tə][kɜ:rb][ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd]['sɪmplɪfaɪ][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [ænd; ənd]

tried	to	curb	the	extravagance	and	simplify	the	dress	of	the	ladies	and
尝试	到	抑制	这	奢侈	和	简化	这	裙子	的	这	女士们	和

['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] .

gentlemen	of	his	court	.
先生们	的	他的	法庭	.

他试图遏制铺张浪费，简化宫廷男女的着装。

[ðɪs] ['sɪri:z] [ɪz] [wɜ:rθ] ['menʃənɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

This	series	is	worth	mentioning	as	a	record	of	the	dress	at	this	period	,
这	系列	是	值得	提及	作为	一个	记录	的	这	裙子	在	这	时期	,

值得一提的是，这组照片记录了这一时期的服饰。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ði:z] [ɪn'greɪvɪŋ] [nɔ:r][ðə; ði] ['betər] [noʊn] “ [gɑ:'leriə][di:'ju]['pæleɪ] ” ([fɪg] .

but	neither	these	engravings	nor	the	better	known	“	Galerie	du	Palais	”	(	fig	.
但	两者都不	这些	雕刻	也不	这	更好的	已知	“	画廊	杜	宫殿	”	(	如图	.

但无论是这些版画，还是更为人熟知的“宫殿画廊”（图1），都不是……

-) [ɑ:r; ər] , ['strɪktli] ['spi:kɪŋ] , ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [wɪtʃ] [prə'vaɪd][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['dresmeɪkər]

12	)	are	,	strictly	speaking	,	fashion	plates	which	provide	information	for	dressmakers
-	)	是	,	严格	请讲	,	时尚	盘子	哪个	提供	信息	为了	服装设计师

[ɔ:r] ['wɛrɚz] [ʌv; əv] [kloʊðz] . - [-]

or	wearers	of	clothes	.	25	[	76	]
或者	穿着者	的	衣服	.	-	[	-	]

12）严格来说是时装画，为服装设计师或穿着者提供信息。25[76]

['fɪgjər] - . — [lɑ:]

Figure	12	.	—	La
数字	-	.	—	拉

图 12.—La

[gɑ:'leriə][di:'ju]['pæleɪ] .

Galerie	du	Palais	.
画廊	杜	宫殿	.

皇宫画廊。

[ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] [θrɔŋz] [ðə; ði] ['mɪlɪnər] - ['kauntəz] [ɪn][ðə; ði]['pæleɪ] ['rɔɪəl] .

The	fashionable	crowd	throngs	the	milliners	'	counters	in	the	Palais	Royal	.
这	时髦	人群	人群	这	女帽商	-	计数器	在	这	宫殿	皇家	.

时尚人群涌向皇家宫殿的帽子店柜台。

[baɪ]['eɪbrəhæm] ['bɑ:s] , - .

By	Abraham	Bosse	,	1636	.
经过	亚伯拉罕	博斯	,	-	.

作者：亚伯拉罕·博斯，1636 年。

(['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][mju'zi:əm][ʌv; əv][faɪn] [a:ts] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .)

(	Courtesy	of	Museum	of	Fine	Arts	,	Boston	.	)
(	礼貌	的	博物馆	的	美好的	艺术	,	波士顿	.	)

（图片由波士顿美术博物馆提供。）

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpʃ(ə)n][tekst]

Original	caption	text
原来的	标题	文本

原文标题

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['dɪfrənt] [staɪl] .

In	England	,	the	engravings	were	of	a	rather	different	style	.
在	英格兰	,	这	雕刻	是	的	一个	相当	不同的	风格	.

在英国，版画的风格则截然不同。

[dʌtʃ] [prɪnts] [ʌv; əv] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər][ɪn] [voʊg] ,

Dutch	prints	of	allegorical	subjects	were	in	vogue	,
荷兰语	印刷	的	寓言式的	主题	是	在	时尚	,

荷兰寓言题材版画风靡一时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪ'nuːmərəb(ə)l] [sets][ʌv; əv] [prɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

and	there	are	innumerable	sets	of	prints	of	the	seven	Ages	of	mankind
和	那里	是	无数	套	的	印刷	的	这	七	年龄	的	人类

,

,

,

描绘人类七个时代的版画不计其数。

[ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] , [ðə; ði] [fɔːr] ['siːznz] , [ðə; ði]['kɑːntənənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪbərəl][aːts] ,

the	five	senses	,	the	four	seasons	,	the	continents	,	and	the	liberal	arts	,
这	五	感官	,	这	四	季节	,	这	各大洲	,	和	这	自由主义	艺术	,

五官、四季、各大洲和人文学科

['tɪpəˌfaɪd][baɪ]['riːəl][ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri] ['fɪgjərz] [ɪn][ɔːl] [staɪlz] [ʌv; əv] [dres] .

typified	by	real	and	imaginary	figures	in	all	styles	of	dress	.
典型的	经过	真实的	和	假想	数据	在	全部	风格	的	裙子	.

以各种服饰风格的真实人物和虚构人物为典型代表。

[dʒiːn] - ['fɪgjər] “ ['siːɪŋ] ” ([fɪg] . -) , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd] [pər'spektɪv]

Jean	Barrà's	figure	“	Seeing	”	(	fig	.	13	)	,	with	her	looking	glass	and	perspective
让	-	数字	“	看到	”	(	如图	.	-	)	,	和	她	寻找	玻璃	和	看法

[glæs] ,

glass	,
玻璃	,

让·巴拉的雕塑作品《观看》（图 13），图中人物手持镜子和透视镜。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːr'saɪtɪd] ['iːg(ə)l] , [ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [hɪr] ['meɪnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts]

accompanied	by	the	farsighted	eagle	,	is	illustrated	here	mainly	because	of	its
伴随	经过	这	睿	鹰	,	是	插图	这里	主要	因为	的	它是

[ɪk'splænətɔːri]['kwɑːtreɪn] ['menʃənɪŋ] ['fæʃənz] . -

explanatory	quatrain	mentioning	fashions	.	26
解释性	四行诗	提及	时尚	.	-

图中这幅图配有目光敏锐的雄鹰，主要因为其解释性的四行诗中提到了时尚潮流。26

['fɪgjər] - . — ['siːɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] .

Figure	13	.	—	Seeing	,	from	a	set	of	the	Five	Senses	.
数字	-	.	—	看到	,	从	一个	放	的	这	五	感官	.

图 13.—视觉，来自五种感官之一。

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][dʒiːn] - , ['sɜːrkə] . - .

Engraving	by	Jean	Barrà	,	ca	.	1625	.
雕刻	经过	让	-	,	ca	.	-	.

让·巴拉的版画，约1625年。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['pɔːrtrət] ['gæləri] , ['lʌndən] .)

(	Courtesy	of	National	Portrait	Gallery	,	London	.	)
(	礼貌	的	国家的	肖像	画廊	,	伦敦	.	)

（图片由伦敦国家肖像馆提供。）

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpʃ(ə)n][tekst]
Original caption text
原来的 标题 文本

原文标题

[nɑːt][ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɜːrli] 1640s [kæn; kən][rɪ'leɪəb(ə)l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv]['ɪŋglɪʃ] ['fæʃənz] [biː; bi][faʊnd] .
Not until the early 1640s can reliable engravings of English fashions be found .
不是 直到 这 早期的 1640s 能 可靠的 雕刻 的 英语 时尚 是 成立 .

直到 17 世纪 40 年代初期，才出现了可靠的英国时尚版画。

[moʊst][ʌv; əv]['wensislɔːs,-ləs] - - ['sɪriːz] , " [ɔːr'neɪtəs][mjuːliːbrɪs] - , [ɔːr] ,
Most of Wenceslas Hollar's 1639 series , " Ornatus Muliebris Anglicanus , or ,
最多 的 温塞斯拉斯 - - 系列 , " 装饰 穆列布里斯 - , 或者 ,

温塞斯拉斯·霍勒 (Wenceslas Hollar) 1639 年系列的大部分内容，"Ornatus Muliebris Anglicanus，或者，

[ðə; ði] [sɛ'vɜːrəl] ['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri]
the severall habits of English women from the Nobilitie to the Country
这 几个 习惯 的 英语 女性 从 这 贵族 到 这 国家
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

从贵族妇女到乡村妇女，英国女性的各种习惯

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn] [ðiːz] [taɪmz] , " [ɪz] ['slaɪtli] [sə'spekt][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'mædʒɪneri][ɔːr][æt; ət][best]
as they are in these times , " is slightly suspect as being imaginary or at best
作为 他们 是 在 这些 时代 , " 是 轻微地 怀疑 作为 存在 假想 或者 在 最好的
[aɪ'diːəlaɪzd] ,
idealized ,
理想化的 ,

"就像他们现在这样"这种说法有点可疑，因为它可能是想象出来的，或者充其量只是理想化的。

[ðoʊ] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['weɪtɪŋ] (- [noʊ] . -) [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] ['wʊmən] (- [noʊ]
though the lady in waiting (Hollar's no . 23) and the country woman (Hollar's no
尽管 这 女士 在 等待 (- 不 . -) 和 这 国家 女士 (- 不
. -) ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər]['aɪərn] - [rɪŋ] ['pætn] [meɪ] [biː; bi] ['pɔːtrɪts] .
. 26) walking on her iron - ring pattens may be portraits .
. -) 步行 在 她 铁 - 戒指 图案 可能 是 肖像 .

虽然侍女（霍拉尔第 23 号）和穿着铁环木屐行走的乡村妇女（霍拉尔第 26 号）可能是肖像画。

- " ['θiːətrəm] - [ɔːr] ['ɔːlə] ['vɛnərɪs] " [ʌv; əv] - [hæz; həz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [kleɪm]
Hollar's " Theatrum Mulierum or Aula Veneris " of 1644 has a much stronger claim
- " 剧院 - 或者 礼堂 维纳斯 " 的 - 有 一个 很多 更强 宣称
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
to represent the fashions of London ,
到 代表 这 时尚 的 伦敦 ,

霍拉于 1644 年创作的《Theatrum Mulierum or Aula Veneris》更有力地代表了当时伦敦的时尚。

[ɔːl'ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃən(ə)l] [kloʊðz] [ʌv; əv]
although some of the European women may be in the traditional clothes of
虽然 一些 的 这 欧洲的 女性 可能 是 在 这 传统的 衣服 的
[ðer; ðər] ['sɪtiz] [ænd; ənd] [steɪts] .
their cities and states .
他们的 城市 和 各州 .

尽管有些欧洲女性可能穿着她们所在城市和州的传统服装。

[ðə; ði] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['fiːmeɪl] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['kɑːstuːm] ['pɔːtrɪts] [set]
The full - length female figures of the seasons are really costume portraits set
这 满的 - 长度 女性 数据 的 这 季节 是 真的 戏服 肖像 放
[ə'genst] ['lʌndən] backgrounds27 ([fɪg] . -) ,
against London backgrounds27 (fig . 14) ,
反对 伦敦 backgrounds27 (如图 . -) ,

四季中的全身女性形象实际上是以伦敦为背景的服装肖像27（图14），

[ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [truː] [ˈfæʃ(ə)n] [pleɪts] ,

and	,	although	charming	in	themselves	,	they	are	not	true	fashion	plates	,
和	,	虽然	迷人	在	他们自己	,	他们	是	不是	真的	时尚	盘子	,

而且，尽管她们本身很有魅力，但她们并不是真正的时尚偶像。

[waɪl] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈwɪmənz] [ˈhedz] [ɪn] [ˈsɜːrkl] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈkɑːpɪd]

while	those	of	the	series	of	women's	heads	in	circles	,	which	are	not	copied
尽管	那些	的	这	系列	的	女性的	头部	在	界	,	哪个	是	不是	复制

[frʌm; frəm] [ˈʌðər] [wɜːrk] ,

from	other	work	,
从	其他	工作	,

而那些以圆形图案描绘女性头像的系列作品，并非抄袭自其他作品，

[ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] portraits28 [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [huːm] [ˈhɑːlɚ] [ˈæktʃuəli] [nuː] [ɪn] [ˈlʌndən] .

are	simply	portraits28	of	ladies	whom	Hollar	actually	knew	in	London	.
是	简单地	portraits28	的	女士们	谁	霍拉	实际上	知道	在	伦敦	.

这些只是霍拉在伦敦实际认识的28位女士的肖像。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [mʌf] ,

Notwithstanding	his	engravings	of	muffs	,
虽然	他的	雕刻	的	耳罩	,

尽管他雕刻过手筒，

- [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][moʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ðæt] [ˈhɑːlɚ] [hæd; həd] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈiːðər] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n]

29	it	is	most	unlikely	that	Hollar	had	any	connection	with	either	a	fashion
-	它	是	最多	不太可能	那	霍拉	有	任何	联系	和	任何一个	一个	时尚

[haʊs] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈmɪlɪnərz] [ʃɑːp] [ɪn] [ˈlʌndən] .

house	or	a	milliner's	shop	in	London	.
房子	或者	一个	制帽商	店铺	在	伦敦	.

29 霍拉尔与伦敦的任何一家时装店或女帽店都不太可能有任何联系。

[78a]

[	78a	]
[	78a	]

[78a]

[ˈfɪgjər] - . — [ˈwɪntər] .

Figure	14	.	—	Winter	.
数字	-	.	—	冬天	.

图 14.—冬季。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [werz] [ə; eɪ] [hʊd] [ænd; ənd][mæsk] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][fəːz] .

The	lady	wears	a	hood	and	mask	,	together	with	furs	.
这	女士	穿着	一个	兜帽	和	面具	,	一起	和	毛皮	.

这位女士戴着兜帽和面具，身穿皮草。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈkɔːrnˌhɪl] , [ˈlʌndən] .

She	is	walking	in	Cornhill	,	London	.
她	是	步行	在	康希尔	,	伦敦	.

她正在伦敦康希尔区散步。

[ɪnˈgreɪvɪŋ] [baɪ] [wɛnsɪləz] [ˈhɑːlɚ] , - (- [noʊ] . -) .

Engraving	by	Wencelas	Hollar	,	1643	(	Parthey	no	.	609	)	.
雕刻	经过	温塞拉斯	霍拉	,	-	(	-	不	.	-	)	.

温塞拉斯·霍拉尔 (Wencelas Hollar) 于 1643 年绘制的版画（帕尔泰编号 609）。

([ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] , [ˈlʌndən] .)

(	Courtesy	of	British	Museum	,	London	.	)
(	礼貌	的	英国	博物馆	,	伦敦	.	)

（图片由伦敦大英博物馆提供。）

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpʃ(ə)n][tekst]

Original	caption	text
原来的	标题	文本

原文标题

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ['pɪriəd] (- - -) - [wɜːrk] [dɪ'pɪktɪŋ] ['kɑːstuːmz] ['feɪdɪd] [aʊt]

During	the	Commonwealth	period	(	1648	-	60	)	Hollar's	work	depicting	costumes	faded	out
期间	这	联邦	时期	(	-	-	-	)	-	工作	描绘	服装	褪色	出去

,

,

,

在英联邦时期（1648-1660年），霍拉描绘服饰的作品逐渐消失。

[bʌt; bət][ðə; ði]['daɪərɪst][dʒɑːn] ['evlɪn] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [tɪ'rænəs] , [ɔːr][ðə; ði][moʊd]

but	the	diarist	John	Evelyn	was	writing	a	little	book	,	Tyrannus	,	or	the	Mode
但	这	日记作者	约翰	伊芙琳	曾是	写作	一个	小的	书	,	暴君	,	或者	这	模式

,

,

,

但日记作者约翰·伊夫林当时正在写一本小册子，名为《暴君，或时尚》。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - . -

which	was	published	in	1661	.	30
哪个	曾是	已发布	在	-	.	-

出版于1661年。30

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] he78

In	it	he78
在	它	he78

在其中 he78

['menʃənz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [ɪn] ['lʌndən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['trʌblz] ,

mentions	a	French	woman	in	London	during	the	troubles	,
提及	一个	法语	女士	在	伦敦	期间	这	麻烦	,

提到一位在动乱时期身处伦敦的法国女性，

[huːz] ['kʌstəmərz] ['tɔːmentid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][in'kwaiəriz][ə'baʊt] [frentʃ] ['fæʃənz] [tuː; tə] [sʌtʃ]

whose	customers	tormented	her	with	inquiries	about	French	fashions	to	such
谁	顾客	饱受折磨	她	和	查询	关于	法语	时尚	到	这样的

[æn; ən][ɪk'stent] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] “ [nuː] ['fænsis] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hed] ,

an	extent	that	she	used	to	devise	“	new	Fancies	out	of	her	own	Head	,
一个	程度	那	她	用过的	到	设计	“	新的	幻想	出去	的	她	自己的	头	,

她的顾客们不断地向她询问有关法国时尚的问题，以至于她常常“凭空想出新的款式”。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['nevər][wɔːrn][ɪn] [fræns] .

which	were	never	worn	in	France	.
哪个	是	绝不	磨损	在	法国	.

这些服饰在法国从未被穿戴过。

” [moʊst] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [dɪ'strɪbjuːt] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [bʌt; bət] [dɪ'spleɪd] ['æktʃuəl]['gɑːrmənts][ɔːr]

”	Most	likely	she	did	not	distribute	fashion	plates	but	displayed	actual	garments	or
”	最多	可能	她	做过	不是	分发	时尚	盘子	但	显示	实际的	服装	或者

['mɪnətʃər] ['mɒdlz] ,

miniature	models	,
微型	模型	,

“她很可能没有分发时装画，而是展示了实际的服装或微缩模型。”

[pər'hæps] ['maʊntɪd] [æz; əz]['dɑːlz] (“ ['beɪbiːz] ”) , [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [nuː] ['fæʃənz] .

perhaps	mounted	as	dolls	(	“	babies	”	)	,	as	examples	of	new	fashions	.
也许	安装	作为	娃娃	(	“	婴儿	”	)	,	作为	示例	的	新的	时尚	.

或许会被做成玩偶（“婴儿”），作为新时尚的代表。

[ɪn][ðə; ði] [tɪ'rænəs] ,
In the Tyrannus ,
在 这 暴君 ,

在暴君中，

['evlɪn] [nɑ:t]['oʊnli] [tʌtʃt] [ɑ:n][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [bʌt; bət]
Evelyn not only touched on the history and psychology of fashion but
伊芙琳 不是 仅有的 感动 在 这 历史 和 心理学 的 时尚 但
['ɔ:lsoʊ] [went] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmd] [dres] [fɔ:r; fər][men] ,
also went as far as to recommend a reformed dress for men ,
还 去 作为 远的 作为 到 推荐 一个 改革后的 裙子 为了 男人 ,

伊芙琳不仅探讨了时尚的历史和心理学，甚至还建议男士们改穿新式服装。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [vest] [ænd; ənd] [sæʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ]
including the Persian vest and sash which was to be reflected to a
包括 这 波斯语 背心 和 窗扇 哪个 曾是 到 是 反映 到 一个
['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent][ɪn][ðə; ði] ['fæʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - 1660s .
certain extent in the fashions of the mid - 1660s .
肯定 程度 在 这 时尚 的 这 中 - 1660s .

其中包括波斯背心和腰带，这在一定程度上反映了 17 世纪 60 年代中期的时尚。

[sɪns] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['ɪləstreɪt] [hɪz; ɪz] ['θi:əri] ,
Since he did not illustrate his theory ,
自从 他 做过 不是 阐明 他的 理论 ,

由于他没有用图示来说明他的理论，

[ðer; ðər][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [sʌm; səm][dɪ'spju:t][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] ['pɜ:rʒn] [dres] ['æktʃuəli]
there has always been some dispute as to what the Persian dress actually
那里 有 总是 到过 一些 争议 作为 到 什么 这 波斯语 裙子 实际上
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

关于波斯服饰的真正样式，一直以来都存在一些争议。

- [bʌt; bət][ɪn]['eni] [keɪs] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t][læst] .
31 but in any case the fashion did not last .
- 但 在 任何 案件 这 时尚 做过 不是 最后的 .

31 但无论如何，这种时尚并没有持续下去。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nərki] [ɪn] - , [tʃɑ:rlz] [i:] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['ɪŋgləndˌ]
On the Restoration of the monarchy in 1660 , Charles II , returning to England
在 这 恢复 的 这 君主制 在 - , 查尔斯 二 , 返回 到 英格兰
[frʌm; frəm]['hɑ:ləndˌ] ,
from Holland ,
从 荷兰 ,

1660年君主制复辟后，查理二世从荷兰返回英国。

[ri'teind] [dʌtʃ] ['fæʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ([fɪg] . -) .
retained Dutch fashions for a while (fig . 15) .
保留 荷兰语 时尚 为了 一个 尽管 (如图 . -) .

保留了一段时间的荷兰风格（图 15）。

[bʌt; bət] , [baɪ] - , ['ɪŋglɪʃ] [menz] [dres] [ə'prɑ:ksəˌmeɪtəd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] [staɪl] , [ɔ:l'ðoʊ] [nɑ:t][ɪn]
But , by 1670 , English men's dress approximated the French in style , although not in
但 , 经过 - , 英语 男士 裙子 近似值 这 法语 在 风格 , 虽然 不是 在
[ˌsʌmptju'ɔsəti, -tʃu-] . [-]
sumptuosity . [79]
奢华 . [-]

但到了 1670 年，英国男士的服装在款式上已经接近法国，尽管在奢华程度上还不及法国。[79]

['fɪgjər] - . — [mæn][ɪn] ['petɪkoʊt] ['brɪtʃɪz] ( ) .

Figure	**15**	**.**	**—**	**Man**	**in**	**petticoat**	**breeches**	**(**	**Rhinegraves**	**)**	**.**
数字	-	.	—	男人	在	衬裙	马裤	(	莱茵格拉夫斯	)	.

图 15.—穿着衬裙裤的男人（莱茵格拉夫斯）。

[ðɪs] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [bʌt; bət] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n]

This	**illustration**	**is**	**not**	**a**	**fashion**	**plate**	**but**	**an**	**engraving**	**that**	**was**	**often**
这	插图	是	不是	一个	时尚	盘子	但	一个	雕刻	那	曾是	经常

['riːˌprɪntid] [ɪn] ['pætərn] [bʊks] [juːst] [baɪ] ['tiːtʃərz] [ænd; ənd] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['fɪgjər] ['drɔːɪŋ] .

reprinted	**in**	**pattern**	**books**	**used**	**by**	**teachers**	**and**	**students**	**of**	**figure**	**drawing**	**.**
转载	在	图案	图书	用过的	经过	教师	和	学生	的	数字	绘画	.

这幅插图不是时装画，而是一幅版画，经常被转载到人体素描教师和学生使用的图案书中。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [bʊk] [baɪ][es] . [lə]['klɝːk] , ['sɜːrkə] . - .

From	**a**	**drawing**	**book**	**by**	**S**	**.**	**le**	**Clerc**	**,**	**ca**	**.**	**1665**	**.**
从	一个	绘画	书	经过	S	.	勒	克莱尔	,	ca	.	-	.

出自 S. le Clerc 的素描本，约 1665 年。

(['ɔθɝz] [kə'lekʃ(ə)n] .)

(	**Author's**	**collection**	**.**	**)**
(	作者的	收藏	.	)

（作者收藏。）

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['foʊkəst]

In	**the**	**second**	**half**	**of**	**the**	**17th**	**century**	**the**	**attention**	**of**	**Europe**	**was**	**focused**
在	这	第二	一半	的	这	17th	世纪	这	注意力	的	欧洲	曾是	专注

[ɑːn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː][ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [staɪl] [ʌv; əv] [dres] ,

on	**the**	**court**	**of**	**Louis**	**XIV**	**and**	**the**	**French**	**style**	**of**	**dress**	**,**
在	这	法庭	的	路易斯	十四	和	这	法语	风格	的	裙子	,

17世纪下半叶，欧洲的目光聚焦于路易十四的宫廷和法国的服饰风格。

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər][men] , [prɪ'dɔməˌneɪtɪd] .

especially	**for**	**men**	**,**	**predominated**	**.**
尤其	为了	男人	,	占主导地位	.

尤其对男性而言，这种现象更为普遍。

[ɪn][pər'tɪkjələr] , [ðə; ði][koʊt] ([ˌʒʊsto'kɔːr]) , [wɪtʃ] [ɪ'vɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæsək] , [æn; ən]

In	**particular**	**,**	**the**	**coat**	**(**	**justaucorps**	**)**	**,**	**which**	**evolved**	**from**	**the**	**cassock**	**,**	**an**
在	特别的	,	这	外套	(	justaucorps	)	,	哪个	进化	从	这	衲	,	一个

['aʊtər]['gɑːrmənt] ,

outer	**garment**	**,**
外	服装	,

特别是长袍（justaucorps），它是由长袍（一种外衣）演变而来。

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][wɔːrn] ['regjələrli] ['oʊvər][ðə; ði] ['dʌblət] ,

began	**to**	**be**	**worn**	**regularly**	**over**	**the**	**doublet**	**,**
开始	到	是	磨损	经常	超过	这	双联体	,

开始经常穿在紧身衣外面，

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [ɪn][saɪz] [jet] ['destɪnd] [tuː; tə] [sər'vaɪv] [æz; əz]

which	**by**	**this**	**time**	**was**	**already**	**much**	**reduced**	**in**	**size**	**yet**	**destined**	**to**	**survive**	**as**
哪个	经过	这	时间	曾是	已经	很多	减少	在	尺寸	然而	注定	到	存活	作为

[ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt] ([vɛst]) .

the	**waistcoat**	**(**	**veste**	**)**	**.**
这	马甲	(	外套	)	.

到那时，它的尺寸已经大大缩小，但注定要以背心（veste）的形式流传下来。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [spred] ['ferli] ['ræpɪdli] [θru:] ['jʊrəp] — [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn]
This **fashion** **spread** **fairly** **rapidly** **through** **Europe** **—** **in** **England** **,** **as** **has** **been**
这 时尚 传播 相当 快速 通过 欧洲 — 在 英格兰 , 作为 有 到过
['menʃ(ə)nd] ,
mentioned **,**
提及 ,

这种时尚风潮在欧洲传播得相当迅速——正如前面提到的，在英国也是如此。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dɑ:mɪnənt][baɪ] - — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [klɪr] [haʊ] .
it **was** **dominant** **by** **1670** **—** **but** **it** **is** **not** **clear** **how** **.**
它 曾是 主导的 经过 - — 但 它 是 不是 清除 如何 .

到 1670 年，它已经占据主导地位——但其原因尚不清楚。

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fræns] , [haʊ'evər] ,
The **position** **of** **France** **,** **however** **,**
这 位置 的 法国 , 然而 ,

然而，法国的立场是.....

[wʌz; wəz]['steɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mɝ'kʊr] [^ɑ:'lɔŋ] [ɪn] - (['vɑ:l] . [θri:]) : - * . .
was **stated** **in** **a** **fashion** **article** **in** **the** **Mercure** **Galant** **in** **1673** **(** **vol** **.** **3** **)** **:** **32** ***** **.** **.**
曾是 声明 在 一个 时尚 文章 在 这 美居 加兰特 在 - (卷 . 3) : - * . .
.
:
.

1673 年《Mercure Galant》杂志（第 3 卷）的一篇时尚文章中提到：32*...

[ri:ɛn][en i:] [pleɪt] [dævæntɪdʒ] [ˌkju ju 'i][lez] [moʊdz] - [ɪn] [fræns] . . . .
rien **ne** **plait** **davantage** **que** **les** **Modes** **nées** **en** **France** **.** **.** **.** **.**
里恩 ne 编 优势 que 莱斯 模式 - 英文 法国 . . . .

法国的时尚风格有很多缺点。 .....

['sɛst, 'seɪ] [ˌpʊr'kwɑ:] [dænz] [tu:ts] [lez]['prɑ:vənsəz][di:'ju] ['mɑ:nd] [ɑ:n][feɪt][və'nɪr][di:] [fræns] - [di:]
C'est **pourquoi** **dans** **toutes** **les** **Provinces** **du** **Monde** **on** **fait** **venir** **de** **France** **quantité** **de**
是 为什么 丹斯 托特斯 莱斯 省份 杜 世界 在 事实 未来 德 法国 - 德
[tʃoʊz] [ˌkju ju 'aɪ][rəgɑ:rdənt] - - [-] [en i:] - ['pɑ:] [taʊt] - [ə; eɪ] - [feɪt] - [lɑ:]
choses **qui** **regardent** **l'habillement** **encor** **qu'on** **ne** **s'habille** **pas** **tout** **-** **a** **-** **fait** **à** **la**
选择 qui 关于 - - qu'on ne - 帕斯 兜售者 - 一个 - 事实 - 拉
[fræn'swɑ:z] . . . .
Françoise **.** **.** **.** **.**
弗朗索瓦 . . . .

在法国，世界各省都选择了与法国人相同的权利。 。 。 。

[ðə; ði] [mɝ'kʊr] [^ɑ:'lɔŋ] , ['streɪndʒli] [nɪ'glektɪd] [baɪ]['kɑ:stu:m] [hɪs'tɔ:rɪənz] ,
The **Mercure** **Galant** **,** **strangely** **neglected** **by** **costume** **historians** **,**
这 美居 加兰特 , 奇怪的 被忽视的 经过 戏服 历史学家 ,

令人费解的是，服装史学家们却忽略了《美人鱼加兰特》这部影片。

['ɑ:kjupaɪz][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]
occupies **a** **most** **important** **place** **in** **the** **history** **of** **fashion**
占据 一个 最多 重要的 地方 在 这 历史 的 时尚
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature **,**
文学 ,

在时尚文献史上占据着极其重要的地位，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][fɔ:r; fər]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['oʊnli][ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l][tu:; tə]
since **it** **is** **the** **first** **and** **for** **almost** **a** **century** **the** **only** **periodical** **to**
自从 它 是 这 第一的 和 为了 几乎 一个 世纪 这 仅有的 期刊 到
[kən'teɪn] ['regjələr]['ɑ:rtɪk(ə)lz][ɑ:n] [kən'tempərəri] ['fæʃ(ə)n] .
contain **regular** **articles** **on** **contemporary** **fashion** **.**
包含 常规的 文章 在 当代的 时尚 .

因为它是第一份，也是近一个世纪以来唯一一份定期刊登当代时尚文章的期刊。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['editiŋ] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] ['ɑːrtɪk(ə)lz]

The	person	responsible	for	editing	and	indeed	for	writing	these	articles
这	人	负责任的	为了	编辑	和	的确	为了	写作	这些	文章

[wʌz; wəz][dʒiːn] - [diː] (- - -) ,

was	Jean	Donneau	de	Visé	(	1640	-	1710	)	,
曾是	让	-	德	钳住	(	-	-	-	)	,

这些文章的编辑和撰写者是让·多诺·德·维塞（1640-1710）。

[æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['dræmətɪst] , ['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ˌmoʊ'liːɛr] , [huːm] [hiː; hi] [sɑːr'kæstɪkli] [ə'tækt]

an	unsuccessful	dramatist	,	rival	of	Molière	,	whom	he	sarcastically	attacked
一个	不成功	剧作家	,	竞争对手	的	莫里哀	,	谁	他	讽刺地	遭到攻击

['sevrəl] [taɪmz] [ɪn] [prɪnt] .

several	times	in	print	.
一些	时代	在	打印	.

一位不成功的剧作家，莫里哀的竞争对手，他曾在报刊上多次讽刺地攻击莫里哀。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌdʒɜːrnə'lɪstɪk] ['ventʃər] [ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['iːzi] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] , -

The	story	of	his	journalistic	venture	is	not	at	all	easy	to	unravel	,	3379
这	故事	的	他的	新闻	风险投资	是	不是	在	全部	简单的	到	绎	,	-

他的新闻从业经历并非一帆风顺，3379

[sɪns] [ðə; ði][ɑːk'teɪvoʊˌɑːk'tɑːvoʊ] [prbli'keiʃnz] (“ [ʃeɪ] [klɔːd] ['bɑːrbɪn] , [ˌeɪ 'juː] ['pæleɪ] ”) [wɜːr; wər]

since	the	octavo	publications	(	“	Chez	Claude	Barbin	,	au	Palais	”	)	were
自从	这	八开本	出版物	(	“	chez	克劳德	巴尔宾	,	au	宫殿	”	)	是

['paɪrətɪd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] ,

pirated	almost	immediately	,
盗版	几乎	立即地	,

由于八开本出版物（《在皇宫里的克劳德·巴尔宾》）几乎立即遭到盗版，

[ænd; ənd] [im'preʃəns] — [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɑːr; ər][ˌduːoʊ'dɛsɪmoʊs] — [ə'pɪrd] [ɪn]['pærɪs]

and	impressions	—	all	that	I	have	seen	are	duodecimos	—	appeared	in	Paris
和	印象	—	全部	那	我	有	已见	是	十二	—	出现	在	巴黎

[ænd; ənd]['æmstərdæm] (“ ['swiː.vənt][lɑː]['koʊpi] - - ['pærɪs] ”) .

and	Amsterdam	(	“	Suivant	la	Copie	imprimée	à	Paris	”	)	.
和	阿姆斯特丹	(	“	继任者	拉	副本	-	-	巴黎	”	)	.

印象——我所看到的都是十进制——出现在巴黎和阿姆斯特丹（“Suivant la Copie imprimée à Paris”）。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['mɜːrkjəri] ['gælənt] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]

A	single	number	of	an	English	translation	,	the	Mercury	Gallant	,	is	in	the
一个	单身的	数字	的	一个	英语	翻译	,	这	汞	英勇	,	是	在	这

['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] .

British	Museum	.
英国	博物馆	.

大英博物馆收藏了一期英文译本《水星骑士》（Mercury Gallant）。

['fɪgjər] - . — ['kɔːrtiər] [ɪn] [fʊl] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] - - - ['werɪŋ] [ə; eɪ] [fleɪm] -

Figure	16	.	—	Courtier	in	full	dress	for	the	winter	1677	-	78	wearing	a	flame	-
数字	-	.	—	朝臣	在	满的	裙子	为了	这	冬天	-	-	-	穿着	一个	火焰	-

['kʌlərd] [im'brɔidəd] [klɔːθ] [kloʊk]['oʊvər][ə; eɪ] [greɪ] [sɪlk][koʊt][ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] ['weskət; 'weɪskoʊt] .

colored	embroidered	cloth	cloak	over	a	gray	silk	coat	and	matching	waistcoat	.
有色	绣花	布	披风	超过	一个	灰色的	丝绸	外套	和	匹配	马甲	.

图 16.—1677-78 年冬季，一位朝臣身着盛装，在灰色丝绸外套和配套背心外披着一件火焰色刺绣布斗篷。

[ðɪs] ['kɑːstuːm][ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz][grænd][æz; əz][ðə; ði] [bluː] ['prɪvəlɪdʒ] “ [ˌʒʊsto'kɔːr] - [brə'vet] ”

This	costume	is	almost	as	grand	as	the	blue	privilege	“	justaucorps	à	brevet	”
这	戏服	是	几乎	作为	盛大	作为	这	蓝色的	特权	“	justaucorps	-	特许状	”

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

这套服装几乎和蓝色特权“justaucorps à brevet”一样华丽，

['æftər] - , [wʌz; wəz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['græntɪd] [tu:; tə] ['ʌðər] [ðæn; ðən] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] ['rɔɪəl] [blʌd] .
after **1665** **,** **was** **occasionally** **granted** **to** **others** **than** **princes** **of** **royal** **blood** **.**
后 - , 曾是 偶尔 的确 到 其他的 比 王子们 的 皇家 血 .

1665 年后，偶尔也会授予非王室血统的王子。

['ɪʃu:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɜ'kʊr] [^ɑ:'lɔŋ] , - .
Issued **with** **the** **Mercure** **Galant** **,** **1678** **.**
发布 和 这 美居 加兰特 , - .

随《Mercure Galant》杂志于 1678 年发行。

(['ɔθɜz] [kə'lekʃ(ə)n] .)
(Author's collection .)
(作者的 收藏 .)

（作者收藏。）

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpʃ(ə)n][tekst]
Original caption text
原来的 标题 文本

原文标题

['fɪgjər] - . — ['leɪdi] ['fɪtɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - - - [werz] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [blæk]
Figure **17** **.** **—** **Lady** **fitted** **out** **for** **the** **winter** **of** **1677** **-** **78** **wears** **a** **dress** **of** **black**
数字 - . — 女士 适配 出去 为了 这 冬天 的 - - - 穿着 一个 裙子 的 黑色的
['velvɪt] [wɪð; wɪθ] ['daɪməmd] [nɑ:ts] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɜ:rmɪn] - ['bɔ:dəd] [skɜ:rt] .
velvet **with** **diamond** **knots** **and** **an** **ermine** **-** **bordered** **skirt** **.**
天鹅绒 和 钻石 绳结 和 一个 貂 - 带边框 裙子 .

图 17.—一位女士身着黑色天鹅绒连衣裙，饰有菱形结，裙摆饰有貂皮边，为 1677-78 年的冬季做好准备。

[ʃi:; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ] ['kʌlərd] [mʌf] .
She **carries** **a** **colored** **muff** **.**
她 携带 一个 有色 耳罩 .

她拿着一个彩色手筒。

['ɪʃu:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɜ'kʊr] [^ɑ:'lɔŋ] , - .
Issued **with** **the** **Mercure** **Galant** **,** **1678** **.**
发布 和 这 美居 加兰特 , - .

随《Mercure Galant》杂志于 1678 年发行。

(['ɔθɜz] [kə'lekʃ(ə)n] .)
(Author's collection .)
(作者的 收藏 .)

（作者收藏。）

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpʃ(ə)n][tekst]
Original caption text
原来的 标题 文本

原文标题

[ðə; ði] [mɜ'kʊr] [^ɑ:'lɔŋ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [spə'rædɪkli] [frʌm; frəm] - [θru:] - , [wɪð; wɪθ]
The **Mercure** **Galant** **was** **published** **sporadically** **from** **1672** **through** **1674** **,** **with**
这 美居 加兰特 曾是 已发布 偶尔 从 - 通过 - , 和
[sɪks] ['nʌmbərz] [ɪn] [ɔ:l] .
six **numbers** **in** **all** **.**
六 数字 在 全部 .

《Mercure Galant》杂志于 1672 年至 1674 年间断断续续出版，共出版了六期。

[ɪn] - , [ˌaɪ 'ti:] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['doʊfæn] ,
In **1677** **,** **it** **obtained** **a** **privilege** **and** **,** **with** **a** **dedication** **to** **the** **Dauphin** **,**
在 - , 它 获得 一个 特权 和 , 和 一个 奉献 到 这 多芬 ,

1677年，它获得了一项特权，并以献给太子为题词。

[tʊk] [ə; eɪ] [nuː] [liːs] [ɑːn][laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [lə] [nuː'voʊ] [mɜ'kʊr] [^ɑː'lɔŋ] .
took a new lease on life under the title Le nouveau Mercure Galant .
采取 一个 新的 租 在 生活 在下面 这 标题 乐 新艺术 美居 加兰特 .

以《Le nouveau Mercure Galant》之名重获新生。

[ˌðer'æftər] , [ˌaɪ 'tiː] ['flʌrɪʃt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ; [ðə; ði]['dʒænjueri] - [mɑːrtʃ] ['nʌmbər] [fɔːr; fər]
Thereafter , it flourished for some years ; the January - March number for
此后 , 它 繁荣 为了 一些 年 ; 这 一月 - 行进 数字 为了
- [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['mʌnθli] [pɑːrts] ,
1677 was followed by monthly parts ,
- 曾是 随后 经过 月度 部分 ,

此后，该杂志兴盛了几年；1677年1月至3月刊之后，又陆续出版了月刊。

[ænd; ənd][ɑːn] [meɪ] - , - , [ðə; ði][fɜːrst] [ˌsʌplɪ'mentri] ([ɪkˌstrɔːrdɪ'ner]) ['nʌmbər] [wʌz; wəz]
and on May 15 , 1678 , the first supplementary (Extraordinaire) number was
和 在 可能 - , - , 这 第一的 补充 (非凡的) 数字 曾是
['pʌblɪʃt] ,
published ,
已发布 ,

1678年5月15日，第一期增刊（特刊）出版。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn] ['fæʃənz] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] . - [ðə; ði] ['mægəziːn]
containing an article on fashions illustrated with fashion plates . 34 The magazine
包含 一个 文章 在 时尚 插图 和 时尚 盘子 . - 这 杂志
[wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ,
was addressed to the ladies ,
曾是 已解决 到 这 女士们 ,

杂志刊登了一篇关于时尚的文章，并配有时尚插图。34 该杂志面向女性读者。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv] [nuːz] [ænd; ənd][wɔːr][rɪ'pɔːrts] , [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]
and , in addition to a modicum of news and war reports , it contained
和 , 在 添加 到 一个 少量 的 消息 和 战争 报告 , 它 包含
['gɑːsɪp] ,
gossip ,
闲话 ,

除了少量新闻和战事报道外，它还刊登了一些八卦消息。

['poʊətri] , ['ridlz] , ['sɔŋz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ] ['riːdɚz] ,
poetry , riddles , songs with their music , and correspondence with readers ,
诗 , 谜语 , 歌曲 和 他们的 音乐 , 和 一致 和 读者 ,
[sʌm; səm][noʊ] [daʊt] [fɪk'tɪʃəs] .
some no doubt fictitious .
一些 不 怀疑 虚拟 .

诗歌、谜语、歌曲及其乐谱，以及与读者的通信，其中一些无疑是虚构的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [fʊl] ['kredɪt][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['mɑːdərn] - [staɪl] ['mægəziːn] .
It deserves full credit for being the first modern - style magazine .
它 值得 满的 信用 为了 存在 这 第一的 现代的 - 风格 杂志 .

它作为第一本现代风格杂志，理应获得充分赞誉。

[80a]
[80a]
[80a]

[80a]

['fɪgjər] - . — ['aʊtdɔːr] ['wɪntər] [dres] [fɔːr; fər][men][ɪz] ['strɔːŋli] ['influənst] [baɪ]['mɪlətəri] ['fæʃənz] .
Figure 18 . — Outdoor winter dress for men is strongly influenced by military fashions .
数字 - . — 户外的 冬天 裙子 为了 男人 是 强烈 影响 经过 军队 时尚 .

图 18.—男士冬季户外服装深受军装风格的影响。

[æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [frɪndʒd] ['bɔldrɪk] , [taɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [skɑ:rf] , [sə'pɔrts] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv]
An **enormous** **fringed** **baldrick** **,** **tied** **by** **a** **military** **scarf** **,** **supports** **the** **diminutive**
一个 巨大的 流苏 鲍德里克 , 系 经过 一个 军队 围巾 , 支持 这 小字
[dres] [sɔ:rd] .
dress **sword** **.**
裙子 剑 .

一条巨大的流苏肩带，用军用围巾系着，上面挂着一把小巧的礼服剑。

[wɪgz] [ænd; ənd] [hæts] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['wɪntər] - - - .
Wigs **and** **hats** **were** **comparatively** **small** **for** **the** **winter** **1677** **-** **78** **.**
假发 和 帽子 是 比较 小的 为了 这 冬天 - - - .

1677-78 年冬季的假发和帽子相对较小。

['ɪʃu:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɝ'kʊr] [^ɑ:'lɔŋ] , - .
Issued **with** **the** **Mercure** **Galant** **,** **1678** **.**
发布 和 这 美居 加兰特 , - .

随《Mercure Galant》杂志于 1678 年发行。

(['ɔθɝz] [kə'lekʃ(ə)n] .)
(**Author's** **collection** **.** **)**
(作者的 收藏 .)

（作者收藏。）

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæpʃ(ə)n] [tekst]
Original **caption** **text**
原来的 标题 文本

原文标题

[80b]
[**80b** **]**
[80b]

[80b]

['fɪgjər] - . — ['leɪdi] [ɪn] [ɪn'fɔ:rm(ə)l] ['wɪntər] [ə'taɪər] [wɔ:ks] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [koʊtʃ] ['werɪŋ] [ə; eɪ]
Figure **19** **.** **—** **Lady** **in** **informal** **winter** **attire** **walks** **to** **her** **coach** **wearing** **a**
数字 - . — 女士 在 非正式 冬天 服装 散步 到 她 教练 穿着 一个
['flaʊərd] [goʊld] - [broʊ'keɪdɪd] [gaʊn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [kɔ:t] [bæk] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər]
flowered **gold** **-** **brocaded** **gown** **which** **has** **been** **caught** **back** **to** **show** **her**
开花的 金子 - 锦缎 袍 哪个 有 到过 捕捉 后退 到 展示 她
[im'brɔidəd] ['petɪkoʊt] ['bɔ:dəd] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rmɪn] .
embroidered **petticoat** **bordered** **with** **ermine** **.**
绣花 衬裙 带边框 和 貂 .

图 19.—一位身着非正式冬装的女士走向她的马车，她穿着一件饰有花朵图案的金色锦缎长袍，长袍被撩起，露出了镶有貂皮边的刺绣衬裙。

[ʃi:; ʃi] [werz] [ə; eɪ] [blæk] [kɔɪf] [soʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [her] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
She **wears** **a** **black** **coif** **so** **that** **her** **hair** **will** **not** **be** **disarranged** **.**
她 穿着 一个 黑色的 头巾 所以 那 她 头发 将要 不是 是 混乱 .

她戴着黑色发带，这样头发就不会乱了。

['ɪʃu:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɝ'kʊr] [^ɑ:'lɔŋ] , - .
Issued **with** **the** **Mercure** **Galant** **,** **1678** **.**
发布 和 这 美居 加兰特 , - .

随《Mercure Galant》杂志于 1678 年发行。

(['ɔθɝz] [kə'lekʃ(ə)n] .)
(**Author's** **collection** **.** **)**
(作者的 收藏 .)

（作者收藏。）

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpʃ(ə)n][tekst]

Original	**caption**	**text**
原来的	标题	文本

原文标题

[ðə; ði] ['fæʃənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɪntər] - - - ([fɪgz] .

The	**fashions**	**for**	**the**	**winter**	**1677**	**-**	**78**	**(**	**figs**	**.**
这	时尚	为了	这	冬天	-	-	-	(	无花果	.

1677-78 年冬季的时尚（图 1677-78）。

- - -) [meɪ] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ'kʊr] [^ɑ:'lɔŋ] , [bʌt; bət] ,

16	**-**	**19**	**)**	**may**	**be**	**followed**	**in**	**the**	**pages**	**of**	**the**	**Mercure**	**Galant**	**,**	**but**	**,**
-	-	-	)	可能	是	随后	在	这	页面	的	这	美居	加兰特	,	但	,

16-19）的内容可以在《Mercure Galant》杂志上找到，但是，

[sɪns] [ði:z] [fɔ:r] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ][dɪ'strɪbju:tɪd] ['seprətli] , [ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n]

since	**these**	**four**	**fashion**	**plates**	**were**	**also**	**distributed**	**separately**	**,**	**their**	**connection**
自从	这些	四	时尚	盘子	是	还	分布式	分别地	,	他们的	联系

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] .

with	**it**	**has**	**often**	**been**	**overlooked**	**.**
和	它	有	经常	到过	被忽视的	.

由于这四幅时装画也是单独发行的，因此它们与该画的联系常常被忽视。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [tru:] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlɪnərz] [ʃɑ:p] (

The	**same**	**is**	**true**	**of**	**the**	**large**	**engraving**	**of**	**the**	**interior**	**of**	**a**	**milliner's**	**shop**	**(**
这	相同的	是	真的	的	这	大的	雕刻	的	这	内部的	的	一个	制帽商	店铺	(

[fɪg] .

fig	**.**
如图	.

同样的情况也适用于描绘女帽店内部的大型版画（图）。

-) , [ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði][tekst] of82

20	**)**	**,**	**the**	**items**	**in**	**which**	**were**	**numbered**	**and**	**described**	**in**	**the**	**text**	**of82**
-	)	,	这	项目	在	哪个	是	编号	和	描述	在	这	文本	of82

20），其中的项目在82的文本中进行了编号和描述。

[ðə; ði] [mɜ'kʊr] [^ɑ:'lɔŋ] .

the	**Mercure**	**Galant**	**.**
这	美居	加兰特	.

美居加兰特酒店。

- [di:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [treɪd] [sə'pɔ:rt] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə]['menʃ(ə)n]

Donneau	**de**	**Visé**	**depended**	**on**	**trade**	**support**	**and**	**took**	**the**	**opportunity**	**to**	**mention**
-	德	钳住	取决于	在	贸易	支持	和	采取	这	机会	到	提到

[neɪmz] [wer'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

names	**wherever**	**he**	**could**	**.**
姓名	无论	他	可以	.

唐诺·德·维塞依靠贸易支持，并抓住一切机会提及他人的名字。

[ðə; ði] [nu:] ['fæbrɪks] [dɪ'spleɪd] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ʃelvz] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] ['letərz] ;

The	**new**	**fabrics**	**displayed**	**below**	**the**	**shelves**	**are**	**distinguished**	**by**	**letters**	**;**
这	新的	布料	显示	以下	这	货架	是	杰出的	经过	信件	;

货架下方展示的新面料均以字母区分；

[ðə; ði][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] (['letər] [em]) , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

the	**one**	**on**	**the**	**right**	**(**	**letter**	**M**	**)**	**,**	**for**	**example**	**,**
这	一	在	这	正确的	(	信	M	)	,	为了	例子	,

例如，右边那个（字母 M），

[ɪz][æn; ən][ɪ'tæliən] ['jeloʊ] ['sætn][broʊ'keɪdɪd][wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd]['vaɪələt] .

is	**an**	**Italian**	**yellow**	**satin**	**brocaded**	**with**	**white**	**and**	**violet**	**.**
是	一个	意大利语	黄色的	缎	锦缎	和	白色的	和	紫色	.

是一款意大利产的黄色缎面锦缎，上面织有白色和紫色花纹。

['ʌðər] [smɔ:l] ['fɪgjərd] ['fæbrɪks] , [hi:; hi] [roʊt] , [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæleɪ] “
Other **small** **figured** **fabrics** **,** **he** **wrote** **,** **might** **be** **obtained** **away** **from** **the** **Palais** **“**
其他 小的 想 布料 , 他 写道 , 可能 是 获得 离开 从 这 宫殿 ”
[ʃeɪ] [lə] [sjə:] ,
chez **le** **Sieur** **Baroy** **,**
chez 勒 先生 巴罗伊 ,

他写道，其他一些小图案的布料可以在皇宫之外的“巴罗伊先生那里”买到。

[ˌeɪ 'ju:] - [seɪnt] [ˌɑ:pər'tu:n] ,
au **Cloître** **Saint** **Opportune** **,**
au - 圣 适时的 ,

au Cloître Saint Opportune,

” [ænd; ənd] ['rɪbənz] [maɪt] [bi:; bi] [faʊnd] [frʌm; frəm] [sjə:] [lə][græs][ɪn][ðə; ði] ['pæleɪ] [ɪt'self] .
” **and** **ribbons** **might** **be** **found** **from** **Sieur** **le** **Gras** **in** **the** **Palais** **itself** **.**
” 和 丝带 可能 是 成立 从 先生 勒 格拉斯 在 这 宫殿 本身 .

”而且，在皇宫内还能找到来自 Sieur le Gras 的丝带。

[ðə; ði]['edɪtər][di:] ['gɪvz] [θæŋks] [tu:; tə][em] . - (- - -) , - [ˌɔrdi:'ner]
The **editor** **de** **Visé** **gives** **thanks** **to** **M** **.** **Bérain** **(** **1637** **-** **1711** **)** **,** **designateur** **ordinaire**
这 编辑 德 钳住 给予 谢谢 到 M . - (- - -) , - 普通
[di:'ju]['kæbɪnət][di:'ju] [rɔi] ,
du **Cabinet** **du** **Roy** **,**
杜 内阁 杜 罗伊 ,

维塞编辑向罗伊内阁指定官员 M. Bérain (1637-1711) 表示感谢，

[ænd; ənd][tu:; tə][em] . [lɪpɔtɜ˞] (- - -) [fɔ:r; fər] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði] [pleɪts] . [-]
and **to** **M** **.** **Lepautre** **(** **1618** **-** **82** **)** **for** **engraving** **the** **plates** **.** **[** **81** **]**
和 到 M . 勒波特 (- - -) 为了 雕刻 这 盘子 . [-]

并感谢 M. Lepautre (1618-82) 雕刻了这些版画。[81]

['fɪgjər] - . — [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ][pə'rizjən] ['mɪlɪnərz] [ʃɑ:p] .
Figure **20** **.** **—** **Interior** **of** **a** **Parisian** **milliner's** **shop** **.**
数字 - . — 内部的 的 一个 巴黎人 制帽商 店铺 .

图 20.—巴黎一家女帽店的内部。

[ɑ:n] [dɪ'spleɪ] [ɑ:r; ər] [æk'sesəri] [tu:; tə][menz]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['kɑ:stu:m] — ['brɪtʃɪz] , [skɑ:rvz] , [glʌvz]
On **display** **are** **accessories** **to** **men's** **fashionable** **costume** **—** **breeches** **,** **scarves** **,** **gloves**
在 展示 是 配件 到 男士 时髦 戏服 — 马裤 , 围巾 , 手套
, [ænd; ənd][wɪgz] .
, **and** **wigs** **.**
, 和 假发 .

展出的包括男士时尚服装的配饰——马裤、围巾、手套和假发。

['di:teɪl] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [lɪpɔtɜ˞] ['æftər][dʒeɪ] . - .
Detail **from** **an** **engraving** **by** **J** **.** **Lepautre** **after** **J** **.** **Bérain** **.**
细节 从 一个 雕刻 经过 J . 勒波特 后 J . - .

J. Lepautre 根据 J. Bérain 的作品雕刻的局部。

[ˌri:ɪn'greɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔ:l] [prɪnt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˌstrɔ:rdɪ'ner] ['ɪʃu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ˞'kʊr] [^ɑ:'lɔŋ]
Reengraved **from** **a** **small** **print** **in** **the** **Extraordinaire** **issue** **of** **the** **Mercure** **Galant**
重新雕刻 从 一个 小的 打印 在 这 非凡的 问题 的 这 美居 加兰特
, [mɑ:rtʃ] - .
, **March** **1678** **.**
, 行进 - .

根据 1678 年 3 月《Mercure Galant》特刊中的一幅小版画重新雕刻而成。

(['ɔθɜ˞z] [kə'lekʃ(ə)n] .)
(**Author's** **collection** **.** **)**
(作者的 收藏 .)

（作者收藏。）

[ðə; ði] ['sʌmər] ['fæʃənz] [fɔːr; fər] - [wɜːr; wər] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ɪkˌstrɔːrdɪ'ner] ['nʌmbər]
The summer fashions for 1678 were illustrated in the next Extraordinaire number
这 夏天 时尚 为了 - 是 插图 在 这 下一个 非凡的 数字
['pʌblɪʃt] [ɑːn][dʒʊ'laɪ] - [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ([fɪg] . -)
published on July 20 and represented by a gentleman (fig . 21)
已发布 在 七月 - 和 代表 经过 一个 绅士 (如图 . -)

1678 年夏季的时尚服饰在 7 月 20 日出版的下一期《Extraordinaire》杂志上刊登，并由一位绅士（图 21）代表。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] ([fɪg] . -) .
and his lady (fig . 22) .
和 他的 女士 (如图 . -) .

以及他的夫人（图 22）。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [pleɪts] [ɑːr; ər] [pʊr] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]
Details of these plates are poor , and , although they are taken from the
细节 的 这些 盘子 是 贫穷的 , 和 , 虽然 他们 是 已采取 从 这
[dʌtʃ] [ɪ'dɪʃn] ,
Dutch edition ,
荷兰语 版 ,

这些插图的细节很差，尽管它们是取自荷兰语版本，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [les] ['kɑːmpɪtənt]
the original designer and engraver must have been far less competent
这 原来的 设计师 和 雕刻师 必须 有 到过 远的 较少的 胜任的
[ðæn; ðən] ['iːðər] - [ɔːr] [lɪpɔtɜ] .
than either Bérain or Lepautre .
比 任何一个 - 或者 勒波特 .

原设计师和雕刻师的水平肯定远不如贝兰或勒波特。

['fɪgjər] - . — ['sʌmər] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
Figure 21 . — Summer dress of a gentleman .
数字 - . — 夏天 裙子 的 一个 绅士 .

图 21.—绅士的夏季服装。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [leɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪg] ([ˌsiː'ef]
He wears a linen waistcoat garnished with lace , and a long wig (cf
. [fɪg] . -) .
. fig . 18) .
. 如图 . -) .

他穿着饰有蕾丝的亚麻背心，戴着长假发（参见图 18）。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdɪ'ner] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ'kʊr] [^ɑː'lɔŋ] , [dʒuːn] - .
From the Extraordinaire of the Mercure Galant , June 1678 .
从 这 非凡的 的 这 美居 加兰特 , 六月 - .

摘自1678年6月《魅力水星》特刊。

(['ɔθɜ-z] [kə'lekʃ(ə)n] .)
(Author's collection .)
(作者的 收藏 .)

（作者收藏。）

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpʃ(ə)n][tekst]
Original caption text
原来的 标题 文本

原文标题

['fɪgjər] - . — ['sʌmər] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pliːtɪd] [leɪs] ([pɔɪnt] [dæŋgəltɛr])
Figure 22 . — Summer dress of a lady with a pleated lace (Point d'Angleterre)
数字 - . — 夏天 裙子 的 一个 女士 和 一个 褶皱 蕾丝 (观点 d'Angleterre)
['petɪkoʊt] .
petticoat .
衬裙 .

图 22.—女士的夏季连衣裙，配有褶裥蕾丝（Point d'Angleterre）衬裙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˌstrɔːrdɪ'ner] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜˊ'kʊr] [^ɑː'lɔŋ] , [dʒuːn] - .
From the Extraordinaire of the Mercure Galant , June 1678 .
从 这 非凡的 的 这 美居 加兰特 , 六月 - .

摘自1678年6月《魅力水星》特刊。

(['ɔθɜˊz] [kə'lekʃ(ə)n] .)
(Author's collection .)
(作者的 收藏 .)

（作者收藏。）

[ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpʃ(ə)n][tekst]
Original caption text
原来的 标题 文本

原文标题

[ðə; ði]['wɪntər] ['fæʃənz] [fɔːr; fər] - - - [wɜːr; wər] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ðə; ði]
The winter fashions for 1678 - 79 were described in a long article in the
这 冬天 时尚 为了 - - - 是 描述 在 一个 长的 文章 在 这
['ɔːrd(ə)neri][ɑːk'toʊbər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜˊ'kʊr] [^ɑː'lɔŋ] ,
ordinary October number of the Mercure Galant ,
普通的 十月 数字 的 这 美居 加兰特 ,

《Mercure Galant》杂志10月份的普通刊物刊登了一篇长文，描述了1678-79年的冬季时尚。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːstuːm] [hɪ'stɔːriən] , [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
which , for the costume historian , is of great importance ,
哪个 , 为了 这 戏服 历史学家 , 是 的 伟大的 重要性 ,

对于服装史学家来说，这一点至关重要。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['tɑːpɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmptʃuˌeri] [ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n]
since it deals among other topics with the evasion of the sumptuary legislation
自从 它 交易 之中 其他 主题 和 这 逃避 的 这 奢侈品 立法
[baɪ][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wɜːrld] .
by the fashionable world .
经过 这 时髦 世界 .

因为它涉及的话题之一是时尚界如何规避奢侈品法规。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [ɑːr; ər][baɪ][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd][ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [tuː] ([fɪgz] . -
The fashion plates are by a new artist and are reduced to two (figs . 23
这 时尚 盘子 是 经过 一个 新的 艺术家 和 是 减少 到 二 (无花果 . -
[ænd; ənd] -) .
and 24) .
和 -) .

时装画由一位新艺术家创作，数量减少到两幅（图 23 和图 24）。

[83a]
[83a]
[83a]

[83a]

['fɪgjər] - . — ['dʒent(ə)lmən][ɪn]['wɪntər][ə'taɪər] [sə'poʊzɪdli] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi] .
Figure 23 . — Gentleman in winter attire supposedly just returned from the army .
数字 - . — 绅士 在 冬天 服装 据说 只是 返回 从 这 军队 .

图 23.—一位身着冬装的绅士，据说刚从军队退伍。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [klɔːθ] [suːt][frʌm; frəm] [sjəː] ['goʊltjeɪ, 'gɑːltʒɚ] , [huːz] [ʃɑːp] , “ [ə; eɪ][lɑː]
He **ordered** **his** **gray** **cloth** **suit** **from** **Sieur** **Gaultier** **,** **whose** **shop** **,** **“** **A** **la**
他 订购 他的 灰色的 布 套装 从 先生 高缇耶 , 谁 店铺 , “ 一个 拉
[kuːˈrɔːn] ,
Couronne **,**
冠 ,

他向戈蒂埃先生订购了一套灰色布料西装，戈蒂埃先生的店铺名为“A la Couronne”。

” [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ruː] ['di'i'es] [ˌbʊrdə'neɪ] .
” **was** **located** **in** **the** **Rue** **des** **Bourdonnais** **.**
” 曾是 位于 在 这 后悔 德斯 布尔东内斯 .

位于布尔东奈街。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɜˈkʊr] [^ɑːˈlɔŋ] , [ɑːk'toʊbər] - .
From **the** **Mercure** **Galant** **,** **October** **1678** **.**
从 这 美居 加兰特 , 十月 - .

摘自《Mercure Galant》1678年10月刊。

(['ɔθɜˈz] [kə'lekʃ(ə)n] .)
(**Author's** **collection** **.** **)**
(作者的 收藏 .)

（作者收藏。）

[83b]
[**83b** **]**
[83b]

[83b]

['fɪgjər] - . — ['leɪdi][ɪn]['wɪntər] [dres] [ʌv; əv] [braʊn] ['flɔːrənti:n,'flɔːrəntɪn]['sætn] .
Figure **24** **.** **—** **Lady** **in** **winter** **dress** **of** **brown** **Florentine** **satin** **.**
数字 - . — 女士 在 冬天 裙子 的 棕色的 佛罗伦萨 缎 .

图 24.—身穿棕色佛罗伦萨缎冬装的女士。

[hɜːr; hər] ['petɪkoʊt] [ɪz][ʌv; əv][ɔːf] - [waɪt] ([-] [blæŋk] [ən] [pɜː] [seɪl]) ['sætn][broʊ'keɪdɪd][wɪð; wɪθ]
Her **petticoat** **is** **of** **off** **-** **white** **(** **d'un** **blanc** **un** **peu** **sale** **)** **satin** **brocaded** **with**
她 衬裙 是 的 离开 - 白色的 (逼债 布兰克 联合国 peu 销售) 缎 锦缎 和
[bluː] ,
blue **,**
蓝色的 ,

她的衬裙是米白色缎子面料，上面织有蓝色锦缎。

['vaɪələt] , [red] , [ænd; ənd] [braʊn] [dɪ'zaɪnz] .
violet **,** **red** **,** **and** **brown** **designs** **.**
紫色 , 红色的 , 和 棕色的 设计 .

紫色、红色和棕色的图案。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɜˈkʊr] [^ɑːˈlɔŋ] , [ɑːk'toʊbər] - .
From **the** **Mercure** **Galant** **,** **October** **1678** **.**
从 这 美居 加兰特 , 十月 - .

摘自《Mercure Galant》1678年10月刊。

(['ɔθɜˈz] [kə'lekʃ(ə)n] .)
(**Author's** **collection** **.** **)**
(作者的 收藏 .)

（作者收藏。）

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [mɜˈkʊr] [^ɑːˈlɔŋ] ['siːst] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ]['regjələr] ['sɪriːz] [ʌv; əv]
From **this** **point** **the** **Mercure** **Galant** **ceased** **to** **publish** **a** **regular** **series** **of**
从 这 观点 这 美居 加兰特 停止 到 发布 一个 常规的 系列 的
['fæʃ(ə)n] [pleɪts] .
fashion **plates** **.**
时尚 盘子 .

从此以后，《Mercure Galant》杂志停止定期刊登时装插图。

[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [ˈfæʃ(ə)n] [əˈpɪrd] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] 1680s [ænd; ənd][ˈɪntuː]

Occasional	**articles**	**on**	**fashion**	**appeared**	**through**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**1680s**	**and**	**into**
偶然	文章	在	时尚	出现	通过	这	休息	的	这	1680s	和	进入

[ðə; ði][nekst] [ˈdekeɪd] ,

the	**next**	**decade**	**,**
这	下一个	十年	,

在17世纪80年代剩余的时间里以及接下来的十年里，偶尔会出现一些关于时尚的文章。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈʃɔːrtər] [ænd; ənd] [les] [ɪnˈfɔːrmətɪv] .

but	**they**	**are**	**shorter**	**and**	**less**	**informative**	**.**
但	他们	是	较短	和	较少的	信息丰富的	.

但它们篇幅较短，信息量较少。

- [diː] - [ədˈventʃər] [ˈɪntuː] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [feɪld] ,

Donneau	**de**	**Vizé's**	**adventure**	**into**	**fashion**	**journalism**	**evidently**	**had**	**failed**	**,**
-	德	-	冒险	进入	时尚	新闻业	显然	有	失败的	,

唐诺·德·维泽进军时尚新闻界的尝试显然失败了。

[ˈprɑːbəbli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][dɪˈmænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

probably	**because**	**of**	**a**	**lack**	**of**	**demand**	**for**	**it**	**.**
大概	因为	的	一个	缺少	的	要求	为了	它	.

可能是因为市场需求不足。

[ˈfæʃənz] [bəuθ][ɪn] [kloʊðz] [ænd; ənd][ɪn][ˈfæbrɪks][dɪd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ˈveri] [ˈræpɪdli] ,

Fashions	**both**	**in**	**clothes**	**and**	**in**	**fabrics**	**did**	**not**	**change**	**very**	**rapidly**	**,**
时尚	两个都	在	衣服	和	在	布料	做过	不是	改变	非常	快速	,

服装和面料的时尚潮流变化并不迅速。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈfæʃ(ə)n] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ] two83

and	**general**	**fashion**	**information**	**was**	**supplied**	**by**	**two83**
和	一般的	时尚	信息	曾是	供应	经过	two83

一般时尚信息由 two83 提供。

[ˈʌðər] [ˈsɔːrsɪz] : [fɜːrst] , [baɪ][ðə; ði][ˈænjuəl] [ˈælmənæk] ,

other	**sources**	**:**	**first**	**,**	**by**	**the**	**annual**	**almanacs**	**,**
其他	来源	:	第一的	,	经过	这	年度的	年鉴	,

其他来源：首先是年度年鉴，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n] [emˈbelɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pəˈlɪtɪk(ə)l]

which	**were**	**often**	**embellished**	**by**	**a**	**large**	**engraving**	**of**	**some**	**important**	**political**
哪个	是	经常	修饰过的	经过	一个	大的	雕刻	的	一些	重要的	政治的

[ɪˈvent] ,

event	**,**
事件	,

这些装饰品上通常会配以描绘某些重要政治事件的大幅版画。

[ænd; ənd] [ˈsekəndli] , [baɪ][ðə; ði][prɪnt] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌes ˈtiː] . [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd] [ˈelsˌwer] ,

and	**secondly**	**,**	**by**	**the**	**print**	**shops**	**in**	**the**	**Rue**	**St**	**.**	**Jacques**	**and**	**elsewhere**	**,**
和	第二	,	经过	这	打印	商店	在	这	后悔	英石	.	雅克	和	别处	,

其次，还有圣雅克街及其他地方的印刷店，

[wɪtʃ] [kəˈmɪʃnd] [nɑːt][ˈoʊnli] [lɪpɔtɜ˞] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɜ˞ˈkʊr] [ˈɑːˈlɔŋ] ,

which	**commissioned**	**not**	**only**	**Lepautre**	**,**	**who**	**had**	**worked**	**for**	**the**	**Mercure**	**Galant**	**,**
哪个	委托	不是	仅有的	勒波特	,	WHO	有	工作	为了	这	美居	加兰特	,

[bʌt; bət][ðə; ði] - ,

but	**the**	**Bonnarts**	**,**
但	这	-	,

这家公司不仅委托了曾为《优雅水星》杂志工作的勒波特尔，还委托了博纳尔兄弟。

[dʒiːn][diː][ˌes ˈtiː] . [dʒiːn] , [ɑːrnoʊt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈɑːrtɪsts][tuː; tə] [prəˈduːs] [lɑːrdʒ]
Jean de St . Jean , Arnoult , and other competent artists to produce large
让 德 英石 . 让 , 阿诺 , 和 其他 胜任的 艺术家 到 生产 大的
[ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv] [kənˈtempəreri] [ˌpɝːsəˈnælɪtiːz] .
engravings of contemporary personalities .
雕刻 的 当代的 个性 .

让·德·圣让、阿尔诺和其他有能力的艺术家制作当代名人的大幅版画。

[ðiːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [diˈpiktid] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ænd; ənd]
These for the most part depicted members of the French royal family and
这些 为了 这 最多 部分 描绘 成员 的 这 法语 皇家 家庭 和
[kɔːrt] [ˈsɜːrk(ə)l] ,
court circle ,
法庭 圆圈 ,

这些画作大多描绘了法国皇室成员和宫廷人士。

[ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktrəsɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wel] - [noʊn] [ˈkærəktərz] , [nɑːt][ˈɔːlweɪz] [neɪmd] [ɑːn]
actors and actresses , and other well - known characters , not always named on
演员 和 女演员 , 和 其他 出色地 - 已知 人物 , 不是 总是 命名 在
[ðə; ði][prɪnt] .
the print .
这 打印 .

演员、女演员以及其他知名人物，但未必会在印刷品上注明姓名。

[ə; eɪ] “ [mæn][ʌv; əv][ˈkwɑːləti] ” ([fɪg] . -) [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] , [wɪtʃ] ,
A “ Man of Quality ” (fig . 25) is almost certainly a portrait , which ,
一个 “ 男人 的 质量 ” (如图 . -) 是 几乎 当然 一个 肖像 , 哪个 ,

《一位“有身份的人”（图 25）几乎可以肯定是一幅肖像画，

[wen] [ˈsuːtəbli] [ˈkʌlərd] [æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [wɜːr; wər] ,
when suitably colored as many of the prints were ,
什么时候 适当地 有色 作为 许多 的 这 印刷 是 ,

当像许多版画那样被赋予合适的色彩时，

[kʊd; kəd][biː; bi] [pɪnd] [ʌp][ɔːr] [freɪmd] [fɔːr; fər] [ˈdekəreɪtɪv] [ɪˈfekt] .
could be pinned up or framed for decorative effect .
可以 是 已置顶 向上或者 框 为了 装饰性的 影响 .

可以钉起来或装裱起来作为装饰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪnt] , [æz; əz][sʌm; səm] [ˈraɪtɝz] [ɑːn][ˈkɑːstuːm][hæv; həv] [dʌn] ,
It is wrong to take such a print , as some writers on costume have done ,
它 是 错误的 到 拿 这样的 一个 打印 , 作为 一些 作家 在 戏服 有 完毕 ,

像某些服装作家那样，采用这种印刷方式是错误的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] [pleɪt] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][wɔːrn][ɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][wɔːrn][ɪn][ðə; ði]
for a fashion plate recording what was worn or likely to be worn in the
为了 一个 时尚 盘子 记录 什么 曾是 磨损 或者 可能 到 是 磨损 在 这
[jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈgreɪvd] .
year in which it was engraved .
年 在 哪个 它 曾是 刻 .

用于记录在雕刻年份中人们穿着或可能穿着的服饰的时尚插图。

[84a]
[84a]
[84a]

[84a]

[ˈfɪgjər] - . — [mæn][ʌv; əv][ˈkwɑːləti][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
Figure 25 . — Man of quality at the court of Louis XIV .
数字 - . — 男人 的 质量 在 这 法庭 的 路易斯 十四 .

图 25.—路易十四宫廷中的贵族。

[ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][dʒiːn][diː][ˌes 'tiː] . [dʒiːn] , - .
Engraving by Jean de St . Jean , 1693 .
雕刻 经过 让 德 英石 . 让 , - .

让·德·圣让的版画，1693 年。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] & ['ælbərt][mju'ziːəm] , ['lʌndən] .)
(Courtesy of Victoria & Albert Museum , London .)
(礼貌 的 维多利亚 & 阿尔伯特 博物馆 , 伦敦 .)

（图片由伦敦维多利亚与艾尔伯特博物馆提供。）

[ðə; ði] ['dekəreɪtɪv] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prɪnts] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ɪn'hænst] [baɪ] “
The decorative character of these distinguished prints was often enhanced by “
这 装饰性的 特点 的 这些 杰出的 印刷 曾是 经常 增强型 经过 “
['dresɪŋ] ” [ɔːr] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['fæbrɪk] ,
dressing ” or overlaying them with small pieces of fabric ,
敷料 ” 或者 叠加 他们 和 小的 件 的 织物 ,

这些精美印花的装饰性通常通过用小块布料“装饰”或覆盖来增强。

[leɪs] , [ɔːr]['peɪpər] . - [ðə; ði]['faɪnɪst] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [prɪnts] [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːrgən]
lace , or paper . 35 The finest series of such prints is that in the Pierpont Morgan
蕾丝 , 或者 纸 . - 这 最好的 系列 的 这样的 印刷 是 那 在 这 皮尔庞特 摩根
['laɪbreri] ,
Library ,
图书馆 ,

蕾丝或纸张。35 此类版画中最精美的系列是皮尔庞特·摩根图书馆收藏的那套。

[nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[ɪn] ['fɪgjər] - , [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [kʌt][wɪð; wɪθ] a84
In figure 26 , the outlines of the engraving were carefully cut with a84
在 数字 - , 这 概述 的 这 雕刻 是 小心 切 和 a84

在图 26 中，雕刻的轮廓是用 a84 仔细切割出来的。

[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

刀，

[ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['piːsɪz] [ʌv; əv][smɔːl] - ['pætərn]['fæbrɪks][wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ɑːn] [stɪf] ['peɪpər]
and selected pieces of small - pattern fabrics were mounted on stiff paper
和 已选 件 的 小的 - 图案 布料 是 安装 在 僵硬的 纸
['fɔːmɪŋ] [æn; ən] ['ʌndərleɪ] [tuː; tə][ðə; ði][prɪnt] . [-]
forming an underlay to the print . [85]
成型 一个 衬垫 到 这 打印 . [-]

将精选的小图案织物拼贴在硬纸上，作为印刷品的底衬。[85]

['fɪgjər] - . — [drest] [prɪnt] , ['sɜːrkə] . - .
Figure 26 . — Dressed print , ca . 1695 .
数字 - . — 穿着 打印 , ca . - .

图 26.—着装版画，约 1695 年。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['mædəm] [lɑː] [dʊ'ʃes] - [ɪz] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['piːsɪz]
The engraving of Madame la Duchesse d'Aumont is embellished with small pieces
这 雕刻 的 夫人 拉 公爵夫人 - 是 修饰过的 和 小的 件
[ʌv; əv] ['velvɪt] ,
of velvet ,
的 天鹅绒 ,

奥蒙公爵夫人的版画上点缀着小块天鹅绒。

['fɪgjərd] [sɪlk] , [ænd; ənd] [leɪs] .
figured **silk** **,** **and** **lace** **.**
想 丝绸 , 和 蕾丝 .

花纹丝绸和蕾丝。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrˌpɑːnt] ['mɔːrgən]['laɪbreri] .)
(**Courtesy** **of** **The** **Pierpont** **Morgan** **Library** **.** **)**
(礼貌 的 这 皮尔庞特 摩根 图书馆 .)

（图片由皮尔庞特·摩根图书馆提供。）

[ɪn] ['ɪŋglənd] ,
In **England** **,**
在 英格兰 ,

在英国，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fæʃ(ə)n] ['dʒɜːrnəlɪz(ə)m][ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prɪnts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd]
there **was** **no** **fashion** **journalism** **or** **series** **of** **prints** **that** **can** **be** **regarded**
那里 曾是 不 时尚 新闻业 或者 系列 的 印刷 那 能 是 认为
[æz; əz] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] [leɪt] 17th - ['sentʃəri] ['fæʃ(ə)n] .
as **illustrations** **of** **late** **17th** **-** **century** **fashion** **.**
作为 插图 的 晚的 17th - 世纪 时尚 .

当时没有可以被视为 17 世纪晚期时尚插图的时尚新闻报道或系列版画。

[sʌm; səm][juːz][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] ['æftər] [mɑː'seləs] - ,
Some **use** **can** **be** **made** **of** **the** **engravings** **after** **Marcellus** **Laroon** **,**
一些 使用 能 是 制成 的 这 雕刻 后 马塞勒斯 - ,

马塞勒斯·拉伦的版画可以得到一些利用。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst][soʊld] ['seprətli] [ænd; ənd]['leɪtər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [æz; əz][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv]
which **were** **first** **sold** **separately** **and** **later** **published** **in** **1711** **as** **the** **Cryes** **of**
哪个 是 第一的 卖 分别地 和 之后 已发布 在 - 作为 这 哭泣 的
['lʌndən] ,
London **,**
伦敦 ,

这些作品最初是单独出售的，后来于 1711 年以《伦敦叫卖声》为名出版。

- [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] ['kɑːstuːm][ɪn] ['ɪŋglənd] ,
36 **to** **illustrate** **costume** **in** **England** **,**
- 到 阐明 戏服 在 英格兰 ,

36. 展示英国的服饰，

[bʌt; bət] ['niːðər] [ðiːz] [nɔːr][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] [ə'pɪr]
but **neither** **these** **nor** **the** **illustrations** **of** **English** **men** **and** **women** **which** **appear**
但 两者都不 这些 也不 这 插图 的 英语 男人 和 女性 哪个 出现
[ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜːrks][ɑːn][ðə; ði]['kɑːstuːm] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [kæn; kən][biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n]
in **general** **works** **on** **the** **costume** **of** **Europe** **can** **be** **accepted** **as** **fashion**
在 一般的 作品 在 这 戏服 的 欧洲 能 是 公认 作为 时尚
[pleɪts] .
plates **.**
盘子 .

但无论是这些插图，还是出现在欧洲服饰一般著作中的英国男女插图，都不能被视为时装画。

['ʌðər] ['sɪriːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] ['ɔːˆzb\\:ˆ] [ɪn'greɪvd] [baɪ][ˌdʒeri'maiəs]
Other **series** **,** **such** **as** **the** **plates** **on** **the** **dress** **of** **Augsburg** **engraved** **by** **Jeremias**
其他 系列 , 这样的 作为 这 盘子 在 这 裙子 的 奥格斯堡 刻 经过 耶利米
['wʊlf] ,
Wolff **,**
沃尔夫 ,

其他系列，例如杰里米亚斯·沃尔夫雕刻的奥格斯堡礼服图版，

[bɪˈlɔːŋ]	[mɔːr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]	['kɑːstuːm]	[ðæn; ðən]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[ʌv; əv]
belong	**more**	**to**	**the**	**history**	**of**	**costume**	**than**	**to**	**the**	**history**	**of**
属于	更多的	到	这	历史	的	戏服	比	到	这	历史	的

['fæʃ(ə)n]	.
fashion	**.**
时尚	.

与其说是时尚史，不如说是服装史。

[ɪn]	[ðə; ði]	['ɜːrli]	['jɪrz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	18th	['sentʃəri]	,	['bəːnəd; bə'nɑːd]	[pɪˈkɑːrd]	,
In	**the**	**early**	**years**	**of**	**the**	**18th**	**century**	**,**	**Bernard**	**Picard**	**,**
在	这	早期的	年	的	这	18th	世纪	,	伯纳德	皮卡德	,

18世纪初，伯纳德·皮卡尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

时尚画板的起源和早期历史(Origin and Early History of the Fashion Plate)

[best] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ɪləstreɪtɪd] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][riːˈlɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

best	known	for	his	great	illustrated	work	on	the	religions	of	the	world	,
最好的	已知	为了	他的	伟大的	插图	工作	在	这	宗教	的	这	世界	,

他最著名的作品是关于世界宗教的精美插图著作。

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [niːt] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdiz] ,

made	a	few	small	and	very	neat	engravings	of	fashionable	ladies	,
制成	一个	很少	小的	和	非常	整洁的	雕刻	的	时髦	女士们	,

我制作了一些小巧精致的时尚女士版画，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['æmstərdæm][ɪn][ðə; ði] 1720s .

which	were	published	in	Amsterdam	in	the	1720s	.
哪个	是	已发布	在	阿姆斯特丹	在	这	1720s	.

这些书籍于 18 世纪 20 年代在阿姆斯特丹出版。

[ðiːz] [ɪn'greɪvɪŋ] , [sʌm; səm]['deɪtɪd] - , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['klæst] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] ;

These	engravings	,	some	dated	1703	,	should	not	be	classed	as	fashion	plates	;
这些	雕刻	,	一些	日期	-	,	应该	不是	是	分类	作为	时尚	盘子	;

这些版画，有些可追溯到 1703 年，不应被归类为时装画；

[laɪk][ðə; ði][lə]['klɜːk] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] ['raɪnˌgreɪv] ['brɪtʃɪz] ([fɪg] .

like	the	Le	Clerc	engraving	of	the	man	in	rhinegrave	breeches	(	fig	.
喜欢	这	乐	克莱尔	雕刻	的	这	男人	在	莱茵格雷夫	马裤	(	如图	.

就像勒克莱尔的版画《穿着莱茵格拉夫马裤的男人》（图1）一样。

-) , [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] ['drɔːɪŋ] [bʊks] .

15	)	,	they	are	from	drawing	books	.
-	)	,	他们	是	从	绘画	图书	.

15)，它们来自绘画书。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [pɑːrt] [ˌriːɪn'greɪvd] [baɪ][dʒiː] . ['bɪkhəm] , ['dʒunjɝ] . , [wɜːr; wər] [ˌriː'isjuːd] [ɪn]

Some	of	them	,	part	reengraved	by	G	.	Bickham	,	Jr	.	,	were	reissued	in
一些	的	他们	,	部分	重新雕刻	经过	G	.	比克汉姆	,	小	.	,	是	重新发行	在

['lʌndən] ['æftər] - . -

London	after	1732	.	37
伦敦	后	-	.	-

其中一些版画，部分由小G·比克汉姆重新雕刻，于1732年后在伦敦再版发行。37

[ɪn]['pærɪs][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] 1720s .

In	Paris	there	was	a	revival	of	the	fashion	plate	in	the	late	1720s	.
在	巴黎	那里	曾是	一个	复兴	的	这	时尚	盘子	在	这	晚的	1720s	.

18世纪20年代末，巴黎的时尚画报再次复兴。

[ðə; ði] [stɪl] - [ɪg'zɪstɪŋ] [mɜˈkʊr] [diː] [fræns] , [də'rekt] [sək'sesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜˈkʊr] [^ɑːˈlɔŋ] ,

The	still	-	existing	Mercure	de	France	,	direct	successor	of	the	Mercure	Galant	,
这	仍然	-	现存的	美居	德	法国	,	直接的	接班人	的	这	美居	加兰特	,

现存的法国美爵酒店（Mercure de France）是美爵加兰特酒店（Mercure Galant）的直接继承者。

['kærid] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [dres] [æk'sesəri] .

carried	an	occasional	fashion	article	with	engravings	of	dress	accessories	.
携带	一个	偶然	时尚	文章	和	雕刻	的	裙子	配件	.

偶尔会出售一些印有服装配饰图案的时尚商品。

[ɪn] [mɑːrtʃ] - ([fɪg] .
In March 1729 (fig .
在 行进 - (如图 .

1729 年 3 月（图 1729 年 3 月 17 日）

-) , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][nɑːt] - ['veri] - [wel] - [dɪ'faɪnd] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][peɪdʒ] ,
27) , there is a not - very - well - defined sketch of a lady with her page ,
-) , 那里 是 一个 不是 - 非常 - 出色地 - 定义 草图 的 一个 女士 和 她 页 ,
['miːtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .
meeting a gentleman .
会议 一个 绅士 .

27) 有一幅不太清晰的素描，画的是一位女士和她的侍从，正在与一位绅士会面。

[ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['pærəˌgræf] [ɑːr; ər][nɑːt]['væljuəb(ə)l][bʌt; bət][kən'teɪn][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n]
The accompanying paragraphs are not valuable but contain a recommendation
这 随同 段落 是 不是 有价值的 但 包含 一个 推荐
[fɔːr; fər] “ ['gɑːrnɪtʃərz] ” [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][lɑː] [ˌdemwɑː'zel] [ˌpɛrə'nɛt] ,
for “ garnitures ” to be had from La Demoiselle Perronet ,
为了 “ 装饰品 ” 到 是 有 从 拉 少女 佩罗内特 ,

接下来的段落并无价值，但其中包含对 La Demoiselle Perronet 出售的“装饰品”的推荐。

[ɪn][ðə; ði] ['kuːr] [ə'beɪʃəl] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɝ'meɪn]['di'i'es]['prɛz] .
in the Cour Abbatial of St . Germain des Pres .
在 这 法院 修道院院长 的 英石 . 杰曼 德斯 总统 .

在圣日耳曼德普雷修道院院内。

[æz; əz][fɔːr; fər] “ - [et] [teɪts] . . .
As for “ coeffures et têtes . . .
作为 为了 “ - 等 头 . . .

至于“coeffures et têtes...

[ɑːn][lez] - [suə][ˌju ɛn 'i] - . ” [-]
on les coeffe sur une poupée . ” [86]
在 莱斯 - 苏尔 一 - . ” [-]

关于 les coeffe sur une poupée。”[86]

['fɪgjər] - . — ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][peɪdʒ] ['biːɪŋ] [sə'luːtid] [baɪ][ə; eɪ]
Figure 27 . — Fashion plate depicting a lady with her page being saluted by a
数字 - . — 时尚 盘子 描绘 一个 女士 和 她 页 存在 敬礼 经过 一个
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

图 27.—时尚插图描绘了一位女士和她的侍从接受一位绅士的敬礼。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɜ'kʊr] [diː] [fræns] , [mɑːrtʃ] - .
From the Mercure de France , March 1729 .
从 这 美居 德 法国 , 行进 - .

摘自1729年3月《法国信使报》。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , ['lʌndən] .)
(Courtesy of British Museum , London .)
(礼貌 的 英国 博物馆 , 伦敦 .)

（图片由伦敦大英博物馆提供。）

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] , - ,
In the same year , 1729 ,
在 这 相同的 年 , - ,

同年，即1729年，

[ə; eɪ][set][ʌv; əv] [eɪt] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [ɪn'taɪtld] [rɛ'kœj] ['di'i'es] - [moʊdz][di:'ju]['temps]

a	set	of	eight	fashion	plates	entitled	Recueil	des	Differentes	Modes	du	Temps
一个	放	的	八	时尚	盘子	标题	救援	德斯	-	模式	杜	温度

[wʌz; wəz] ['ɪʃu:d] [baɪ] - [ə'pærəntli] [tu:; tə]['ædvərtaɪz][ə; eɪ][moʊ'di:st] [kɔ:ld] [ʃe'roʊ] [æt; ət]

was	issued	by	Herisset	apparently	to	advertise	a	modiste	called	Chéreau	at
曾是	发布	经过	-	显然	到	广告	一个	女装设计师	称为	谢罗	在

[ðə; ði] “ [grænd][ˌes 'ti:] . ['rɛmi] ” [ɪn][ðə; ði] [ru:] [ˌes 'ti:] . [ʒɑ:k,dʒeiks] .

the	“	Grand	St	.	Remy	”	in	the	Rue	St	.	Jacques	.
这	“	盛大	英石	.	雷米	”	在	这	后悔	英石	.	雅克	.

赫里塞特 (Herisset) 出版了一套名为《Recueil des Differentes Modes du Temps》的八幅时装画，显然是为了宣传圣雅克街“Grand St. Remy”的一家名为 Chéreau 的时装店。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kerfəli] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] [vju:z] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

They	are	carefully	drawn	and	show	back	and	front	views	as	well	as
他们	是	小心	绘制	和	展示	后退	和	正面	浏览	作为	出色地	作为

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] ([fɪg] . -) .

indicating	materials	(	fig	.	28	)	.
表明	材料	(	如图	.	-	)	.

它们绘制得非常仔细，显示了背面和正面视图，并标明了材料（图 28）。

[noʊ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [tekst][hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ɪn] [tu:]

No	accompanying	text	has	been	found	,	but	as	they	are	known	in	two
不	随同	文本	有	到过	成立	,	但	作为	他们	是	已知	在	二

['vɜ:rʒ(ə)nz] ,

versions	,
版本	,

目前尚未找到相关文本，但已知它们有两个版本，

[wʌn] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ɪn]['dʒɜ:rməni] ,

one	said	to	have	been	printed	in	Germany	,
一	说	到	有	到过	打印	在	德国	,

据说其中一本是在德国印刷的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɜ:r; wər] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt]['mɑ:rkɪt]

it	is	likely	that	some	descriptions	were	prepared	for	the	export	market
它	是	可能	那	一些	描述	是	准备	为了	这	出口	市场

. - [-]

.	38	[	86	]
.	-	[	-	]

很可能有些产品描述是为出口市场准备的。38[86]

['fɪgjər] - . — ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] , [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [rɛ'kœj] ['di'i'es] - [moʊdz]

Figure	28	.	—	Fashion	plate	,	the	first	of	the	series	Recueil	des	differentes	Modes
数字	-	.	—	时尚	盘子	,	这	第一的	的	这	系列	救援	德斯	-	模式

[di:'ju]['temps] .

du	Temps	.
杜	温度	.

图 28.—时尚盘，Recueil des differentes Modes du Temps 系列中的第一个。

[ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ɪz][ə; eɪ][mɔɪ'reɪ][ɔ:r] ['wɔ:tərd] [sɪlk] ,

The	fabric	of	the	dress	on	the	right	is	a	moiré	or	watered	silk	,
这	织物	的	这	裙子	在	这	正确的	是	一个	莫尔条纹	或者	浇水	丝绸	,

右边那件连衣裙的面料是波纹绸或水波纹丝绸。

[ɑ:n][ðə; ði][left][ə; eɪ] “ [leɪs] - ['pætərn] ” [broʊ'keɪd] , ['ɔ:f(ə)n] ['rɔ:ŋli] [ə'skraɪbd][tu:; tə][ðə; ði] ['pɪriəd]

on	the	left	a	“	lace	-	pattern	”	brocade	,	often	wrongly	ascribed	to	the	period
在	这	左边	一个	“	蕾丝	-	图案	”	锦缎	,	经常	错	归因于	到	这	时期

[ʌv; əv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] (- - -) .

of	Louis	XIII	(	1610	-	43	)	.
的	路易斯	十三	(	-	-	-	)	.

左边是“蕾丝图案”锦缎，经常被错误地归为路易十三时期（1610-43 年）。

['ɪʃuːd] [baɪ] - , ['sɜːrkə] . - .
Issued by Herisset , ca . 1730 .
发布 经过 - , ca . - .

由 Herisset 于约 1730 年发行。

(['ɔθɝz] [kə'lekʃ(ə)n] .)
(Author's collection .)
(作者的 收藏 .)

（作者收藏。）

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'greɪvər] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] — - , ['grɪgnən] ,
The French engravers working in England — Gravelot , Grignon ,
这 法语 雕刻师 在职的 在 英格兰 — - , 格里尼翁 ,

在英国工作的法国雕刻家——格拉沃洛、格里尼翁

[ænd; ənd] - — [prə'duːst] [sʌm; səm]['deɪtɪd] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [wɪtʃ] [kæn; kən]
and Boitard — produced some dated portraits of English ladies which can
和 - — 生产 一些 日期 肖像 的 英语 女士们 哪个 能
[biː; bi] [juːst] [æz; əz] ['fæʃ(ə)n] [ˌilə'streiʃəns] .
be used as fashion illustrations .
是 用过的 作为 时尚 插图 .

博伊塔尔创作了一些带有时代印记的英国女士肖像画，这些画作可以用作时尚插图。

[ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [siːnz] , “ [teɪst] - [lɑː][moʊd] , - ” [ænd; ənd] “ [teɪst] - [lɑː][moʊd] ,
The caricature scenes , “ Taste à la Mode , 1735 ” and “ Taste à la Mode ,
这 漫画 场景 , “ 品尝 - 拉 模式 , - ” 和 “ 品尝 - 拉 模式 ,

漫画场景“品味时尚，1735”和“品味时尚，

- , ” ['pʌblɪʃt] [baɪ]['rɑːbərt] ['seɪɝ] [ɪn] - , - ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n]
1745 , ” published by Robert Sayer in 1749 , 39 also may serve as records of fashion
- , ” 已发布 经过 罗伯特 萨耶尔 在 - , - 还 可能 服务 作为 记录 的 时尚
.
:
.

1745 年，由罗伯特·塞耶于 1749 年出版，39 也可作为时尚记录。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
There was , however , no journal of fashion in England before the reign of
那里 曾是 , 然而 , 不 杂志 的 时尚 在 英格兰 前 这 在位 的
[dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
George III .
乔治 三、 .

然而，在乔治三世统治时期之前，英国并没有时尚杂志。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [noʊ][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɔːr] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [prɪnts] [tuː; tə] [gɪv] ['gaɪd(ə)ns]
there seems to have been no publication or series of prints to give guidance
那里 似乎 到 有 到过 不 发布 或者 系列 的 印刷 到 给 指导
[tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [treɪd] [ɪn] ['jʊrəp] [ɪn][ðə; ði][mɪd] - 18th ['sentʃəri] . -
to the fashion trade in Europe in the mid - 18th century . 87
到 这 时尚 贸易 在 欧洲 在 这 中 - 18th 世纪 . -

18世纪中叶，欧洲似乎没有任何出版物或系列印刷品为时尚贸易提供指导。87

['teknɪk(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [wʌz; wəz][ə'veɪləb(ə)l][ɪn][ðə; ði]
Technical information together with some fashion plates was available in the
技术的 信息 一起 和 一些 时尚 盘子 曾是 可用的 在 这
1760s [ɪn] ['veriəs] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdi] .
1760s in various volumes of the French Encyclopédie .
1760s 在 各种各样的 卷 的 这 法语 百科全书 .

18 世纪 60 年代，法国百科全书的各个卷册中都提供了技术信息和一些时装插图。

[em] . [diː] - [roʊt] [ðə; ði]['sekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['teɪlər] (-) [æz; əz] [wel] [æz; əz]
M . de Garsault wrote the section on the art of the tailor (1769) as well as
M . 德 - 写道 这 部分 在 这 艺术 的 这 裁缝 (-) 作为 出色地 作为
['sekʃnz] [ɑːn][wɪgz][ænd; ənd] ['wɪgˌmeɪkɪŋ] .
sections on wigs and wigmaking .
部分 在 假发 和 假发制作 .

德·加尔索先生撰写了关于裁缝技艺的章节（1769 年），以及关于假发和假发制作的章节。

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][dʒiːn][lə][grəus] ([fɪg] . -) [wɜːr; wər][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l][juːz][tuː; tə] ['heəˌdresəz]
The engravings by Jean Le Gros (fig . 29) were of practical use to hairdressers
这 雕刻 经过 让 乐 格罗斯 (如图 . -) 是 的 实际的 使用 到 理发师
;
;
;

Jean Le Gros 的版画（图 29）对理发师来说非常实用；

[ə; eɪ]['sɪmələr] [bʊk] [ʌv; əv] ['herstaɪl] [baɪ][dʒeɪmz]['stjuːət; 'stju-][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] . -
a similar book of hairstyle by James Stewart was published in England . 40
一个 相似的 书 的 发型 经过 詹姆斯 斯图尔特 曾是 已发布 在 英格兰 . -

詹姆斯·斯图尔特撰写的一本类似的关于发型的书籍在英国出版。[40]

['fɪgjər] - . — [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][dʒiːn][lə][grəus] [dɪ'pɪktɪŋ] [frentʃ] [her] [staɪl] , ['sɜːrkə] . - .
Figure 29 . — Engraving by Jean le Gros depicting French hair style , ca . 1760 .
数字 - . — 雕刻 经过 让 勒 格罗斯 描绘 法语 头发 风格 , ca . - .

图 29.—让·勒·格罗的版画，描绘了法国发型，约 1760 年。

[frʌm; frəm] [lɑːrt] [diː][lɑː] [kwɑː'fjʊr] .
From L'Art de la Coiffure .
从 艺术 德 拉 发型 .

来自 L'Art de la Coiffure。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] & ['ælbərt][mju'ziːəm] , ['lʌndən] .)
(Courtesy of Victoria & Albert Museum , London .)
(礼貌 的 维多利亚 & 阿尔伯特 博物馆 , 伦敦 .)

（图片由伦敦维多利亚与艾尔伯特博物馆提供。）

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] - [ʃiːt] ['ælmənæk] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ɪ'vents]
The single - sheet almanac decorated with engravings of contemporary events
这 单身的 - 床单 年鉴 装饰 和 雕刻 的 当代的 活动
[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fræns] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] ,
continued to be published in France in the 18th century ,
持续 到 是 已发布 在 法国 在 这 18th 世纪 ,

这种印有当代事件版画的单页年鉴在18世纪的法国仍然继续出版。

- [bʌt; bət] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]['ælmənæk][wɜːr; wər] ['meɪnli] [ˌtɑːpə'græfɪk(ə)l][ɔːr]
41 but pictures in the English university almanacs were mainly topographical or
- 但 图片 在 这 英语 大学 年鉴 是 主要 地形 或者
[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .
historical .
历史 .

41 但英国大学年鉴中的图片主要以地形或历史为主题。

[ðə; ði][nekst] [dɪ'veləpmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['ænjuəl] [ˌmemə'rændəm] [bʊks] [ɔ:r] ['pɑ:kɪt]
The **next** **development** **was** **the** **issue** **of** **annual** **memorandum** **books** **or** **pocket**
这 下一个 发展 曾是 这 问题 的 年度的 备忘录 图书 或者 口袋
['daiəriz] ,
diaries **,**
日记 ,

接下来的发展是发行年度备忘录或袖珍日记本。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['frʌntɪspi:s] .
which **sometimes** **had** **a** **fashion** **plate** **as** **a** **frontispiece** **.**
哪个 有时 有 一个 时尚 盘子 作为 一个 卷首插图 .

有时会以时装插图作为扉页。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] ['leɪdiz] [mju'zi:əm][ɔ:r] ['pɑ:kɪt] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , - ,
For **example** **,** **the** **Ladies** **Museum** **or** **Pocket** **Memorandum** **Book** **,** **1774** **,**
为了 例子 , 这 女士们 博物馆 或者 口袋 备忘录 书 , - ,

例如，《女士博物馆或袖珍备忘录》，1774 年

[kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ ['leɪdi][ɪn][ðə; ði][moʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
contained **an** **engraving** **of** **a** **“** **Lady** **in** **the** **most** **fashionable** **dress** **of** **the** **year**
包含 一个 雕刻 的 一个 “ 女士 在 这 最多 时髦 裙子 的 这 年
- .
1773 **.**
- .

其中包含一幅版画，描绘了一位“身着1773年最时髦服装的女士”。

” [ðɪs] [ə'pɪrd] [nɑ:t] ['veri] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv]['ɑ:lɪvər] ['goʊldˌsmɪθs] ['kɑ:mədi]
” **This** **appeared** **not** **very** **long** **after** **the** **first** **production** **of** **Oliver** **Goldsmith's** **comedy**
” 这 出现 不是 非常 长的 后 这 第一的 生产 的 奥利弗 金匠的 喜剧
[ʃi:; ʃi] [stu:ps] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ,
She **Stoops** **to** **Conquer** **,**
她 台阶 到 征服 ,

“这出现在奥利弗·戈德史密斯的喜剧《屈身求爱》首演后不久，

[wɪtʃ] [kən'teɪnz] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['daɪəlɔ:g] ([ækt][ˌtu:'tu:]) :
which **contains** **the** **following** **dialogue** **(** **Act** **2** **)** **:**
哪个 包含 这 下列的 对话 (行为 2) :

其中包含以下对话（第二幕）:

['mɪsɪz] . ['hɑ:rdˌkæsəl] : [preɪ] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðɪs] [hed] , ['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] ?
Mrs **.** **Hardcastle** **:** **Pray** **,** **how** **do** **you** **like** **this** **head** **,** **Mr** **.** **Hastings** **?**
太太 . 哈德卡斯尔 : 祈祷 , 如何 做 你 喜欢 这 头 , 先生 . 黑斯廷斯 ?

哈德卡斯尔夫人：请问，黑斯廷斯先生，您觉得这个头怎么样?

['mɪstər] . ['heɪstɪŋz] : [ɪk'stri:mli] ['elɪgənt] [ænd; ənd] - , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , ['mædəm] .
Mr **.** **Hastings** **:** **Extremely** **elegant** **and** **degagée** **,** **upon** **my** **word** **,** **Madam** **.**
先生 . 黑斯廷斯 : 极其 优雅的 和 - , 之上 我的 单词 , 女士 .

哈斯廷斯先生：夫人，我发誓，真是优雅极了，而且非常得体。

[jʊr; jər] [fri'zə:] [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
Your **friseur** **is** **a** **Frenchman** **,** **I** **suppose** **?**
你的 理发师 是 一个 法国人 , 我 认为 ?

我猜你的理发师是法国人吧?

['mɪsɪz] . ['hɑ:rdˌkæsəl] : [aɪ]['proʊtest] ,
Mrs **.** **Hardcastle** **:** **I** **protest** **,**
太太 . 哈德卡斯尔 : 我 反对 ,

哈德卡斯尔夫人：我抗议。

[aɪ] [drest] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ][prɪnt][ɪn][ðə; ði]['leɪdiz] [ˌmemə'rændəm] - [bʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst]
I **dressed** **it** **from** **a** **print** **in** **the** **ladies** **memorandum** **-** **book** **for** **the** **last**
我 穿着 它 从 一个 打印 在 这 女士们 备忘录 - 书 为了 这 最后的
[jɪr] .
year **.**
年 .

我用去年女士纪念册上的一张照片里的图案来搭配这件衣服。

[ʃiː; ʃi] [stuːps] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - - - , [ænd; ənd] ,
She **Stoops** **to** **Conquer** **was** **written** **in** **1772** **-** **73** **,** **and** **,**
她 台阶 到 征服 曾是 书面 在 - - - , 和 ,

《屈身求爱》写于1772-73年，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts]
although **a** **memorandum** **book** **published** **at** **this** **date** **and** **containing** **fashion** **plates**
虽然 一个 备忘录 书 已发布 在 这 日期 和 包含 时尚 盘子
[ʌv; əv] ['heddres] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [treɪst] ,
of **headdresses** **has** **not** **been** **traced** **,**
的 头饰 有 不是 到过 追踪 ,

虽然尚未找到当时出版的、包含头饰时尚图版的备忘录，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] [ðæt] [wʌn][ɪg'zɪstɪd] .
it **is** **very** **likely** **that** **one** **existed** **.**
它 是 非常 可能 那 一 存在 .

很可能确实存在过这样一种情况。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , [ɪn] - ,
But **before** **this** **,** **in** **1770** **,**
但 前 这 , 在 - ,

但在此之前，在1770年，

[ðə; ði] ['leɪdiːz] ['mægəziːn] [ɔːr] [ˌentər'teɪnɪŋ] [kəm'pænjən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [seks][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts]
The **Lady's** **Magazine** **or** **Entertaining** **Companion** **for** **the** **Fair** **Sex** **had** **begun** **its**
这 女士的 杂志 或者 娱乐 伴侣 为了 这 公平的 性别 有 开始 它是
[lɔːŋ] [kə'rɪr] [wɪtʃ] ['læstɪd] [ʌn'tɪl] - .
long **career** **which** **lasted** **until** **1837** **.**
长的 职业 哪个 持续 直到 - .

《淑女杂志或女性娱乐伴侣》开始了其漫长的职业生涯，一直持续到 1837 年。

['fɪgjər] - [ʃoʊz] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [fɔːr; fər] - .
Figure **30** **shows** **a** **typical** **fashion** **plate** **for** **1774** **.**
数字 - 演出 一个 典型的 时尚 盘子 为了 - .

图 30 显示了 1774 年的典型时尚插图。

[ə; eɪ]['leɪdi][ɪn] [fʊl] [kɔːrt] [dres] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [dres] ; [bɪ'haɪnd] ,
A **lady** **in** **full** **court** **dress** **is** **talking** **to** **another** **in** **visiting** **dress** **;** **behind** **,**
一个 女士 在 满的 法庭 裙子 是 说 到 其他 在 访问 裙子 ; 在后面 ,

一位身着全套宫廷礼服的女士正在与另一位身着访客礼服的女士交谈；在她身后，

[ə; eɪ][θɜːrd][ɪn] [fʊl] [dres] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [saɪd] [huːps] [tɔːks] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['trævlɪŋ] [dres]
a **third** **in** **full** **dress** **but** **without** **side** **hoops** **talks** **to** **a** **friend** **in** **traveling** **dress**
一个 第三 在 满的 裙子 但 没有 边 篮球 会谈 到 一个 朋友 在 旅行 裙子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'læʃ] [hʊd] ;
with **a** **calash** **hood** **;**
和 一个 卡拉什 兜帽 ;

第三位身着全套礼服但没有侧裙撑的女士正在与一位身着旅行服、头戴卡拉什兜帽的朋友交谈；

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['raɪdɪŋ] [dres] [lʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
in **the** **background** **a** **lady** **in** **riding** **dress** **looks** **out** **of** **the** **window** **.**
在 这 背景 一个 女士 在 骑术 裙子 看起来 出去 的 这 窗户 .

背景中，一位身着骑装的女士正望着窗外。

[ɑːr'tɪstɪkli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
Artistically such a fashion plate is of no great distinction ,
艺术上 这样的 一个 时尚 盘子 是 的 不 伟大的 区别 ,

从艺术角度来看，这样的时装画并没有什么特别之处。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] — [tuː; tə] [gɪv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['kɜːrənt] ['fæʃənz] — ['veri]
but it served a purpose — to give information about current fashions — very
但 它 服务 一个 目的 — 到 给 信息 关于 当前的 时尚 — 非常
[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɔːr] [spek'tækjələrli] ['ɪləstreɪtɪd] [prə'dʌkʃənz] [sʌtʃ] [æz; əz] -
much better than the more spectacularly illustrated productions such as Heideloff's
很多 更好的 比 这 更多的 壮观地 插图 作品 这样的 作为 -
['gæləri] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
Gallery of Fashion .
画廊 的 时尚 .

但它确实达到了目的——提供有关当前时尚的信息——比海德洛夫的《时尚画廊》等插图更精美的作品要好得多。

[88a]
[88a]
[88a]

[88a]

['fɪgjər] - . — [pleɪt] ['ʃoʊɪŋ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [dres] [æt; ət] ['weɪməθ] .
Figure 30 . — Plate showing fashionable dress at Weymouth .
数字 - . — 盘子 显示 时髦 裙子 在 韦茅斯 .

图 30.—韦茅斯时尚服饰图。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiːz] ['mægəziːn] , - .
From The Lady's Magazine , 1774 .
从 这 女士的 杂志 , - .

摘自《淑女杂志》，1774年。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] & ['ælbərt][mjuˈziːəm] , ['lʌndən] .)
(Courtesy of Victoria & Albert Museum , London .)
(礼貌 的 维多利亚 & 阿尔伯特 博物馆 , 伦敦 .)

（图片由伦敦维多利亚与艾尔伯特博物馆提供。）

[ðə; ði] 18th - ['sentʃəri] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['fæʃ(ə)n] ['kɑːnʃəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
The 18th - century reading public became increasingly fashion conscious , and there
这 18th - 世纪 阅读 民众 成为 日益 时尚 有意识的 , 和 那里
[ɑːr; ər] ['sevrəl] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kʌlərd] [prɪnts] ,
are several series of French colored prints ,
是 一些 系列 的 法语 有色 印刷 ,

18世纪的读者越来越注重时尚，出现了几个系列的法国彩色版画。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [mɜˈoʊ] [lə] [ʒɜːn] [frʌm; frəm] - ['ɑːnwərd] ,
the finest of them by Moreau le Jeune from 1775 onward ,
这 最好的 的 他们 经过 莫罗 勒 青年 从 - 向前 ,

其中最优秀的作品是莫罗·勒·热内从1775年开始创作的。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [haɪ] [ɑːr'tɪstɪk]['merɪt][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [sɔːt] [kən'tɪnjuəsli] [baɪ] [kə'lektəz] .
which have high artistic merit and have been sought continuously by collectors .
哪个 有 高的 艺术 优点 和 有 到过 寻求 持续 经过 收藏家 .

这些作品具有很高的艺术价值，一直受到收藏家的追捧。

[ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , [haʊ'evər] ,
Their purpose , however ,
他们的 目的 , 然而 ,

然而，他们的目的是

[wʌz; wəz] [ɪk'splɪsɪtli] “ [pɔːr] [sər'vɪər] - [lɪstwɑːr] ['di'i'es] [moʊdz] [et] [diː'ju] ['kɑːstuːm] ['di'i'es] [frɑːŋ'seɪ] [dænz]

was	explicitly	“	pour	servir	à	l'histoire	des	Modes	et	du	Costume	des	Français	dans
曾是	明确地	“	倒	服务	-	故事	德斯	模式	等	杜	戏服	德斯	法语	丹斯

[lə][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['sjɛkl] .

le	XVIII	siècle	.
勒	十八	世纪	.

明确地“为十八世纪法国时尚和服装的历史服务”。

” [ðə; ðɪ] [prɪnts] [ɑːr; ər] ['strɔːŋli] [rəʊ'mæntɪˌsaɪzd] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

”	The	prints	are	strongly	romanticized	and	must	be	regarded	as	a
”	这	印刷	是	强烈	浪漫化的	和	必须	是	认为	作为	一个

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fænsi] [dres] .

record	of	something	between	historical	and	fancy	dress	.
记录	的	某物	之间	历史	和	想要	裙子	.

“这些版画充满了浪漫色彩，必须将其视为介于历史和奇装异服之间的某种记录。”

[ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [tekst] [neɪmz] [bʌt; bət] ['oʊnli] ['briːfli] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['dresɪz] [ænd; ənd] [ðen]

The	accompanying	text	names	but	only	briefly	describes	the	dresses	and	then
这	随同	文本	姓名	但	仅有的	简要地	描述	这	连衣裙	和	然后

['paːsiz] [ɑːn] [tuː; tə] [fə'siːʃəs] ['mɔrəlaiziŋ] .

passes	on	to	facetious	moralizing	.
通过	在	到	滑稽的	道德说教	.

随附的文字列举了这些裙子的名称，但只是简要地描述了它们，然后就转而进行滑稽的道德说教。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , ['nɪkɔlaʊz] - ,

In	the	same	way	in	London	in	1794	,	Nicolaus	Heideloff	,
在	这	相同的	方式	在	伦敦	在	-	,	尼古拉斯	-	,

同样，1794 年在伦敦，尼古拉斯·海德洛夫

[huːz] ['gæləri] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['sɪriːz] [baɪ]

whose	Gallery	of	Fashion	was	an	imitation	of	one	of	the	French	series	by
谁	画廊	的	时尚	曾是	一个	模仿	的	一	的	这	法语	系列	经过

- [ænd; ənd] [ræpəli] [ɪn'taɪtld] [lɑː] ['gæləri] ['di'i'es] [moʊdz] ,

Esnaut	and	Rapilly	entitled	La	Gallerie	des	Modes	,
-	和	拉皮利	标题	拉	画廊	德斯	模式	,

其《时尚画廊》是对法国埃斯诺和拉皮利创作的名为《时尚画廊》的系列丛书的模仿。

[ðoʊ] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dresɪz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [wɜːr; wər] ['riːəl] [wʌnz] , [siːmz] [tuː; tə] have88

though	claiming	that	the	dresses	he	described	were	real	ones	,	seems	to	have88
尽管	声称	那	这	连衣裙	他	描述	是	真实的	一个	,	似乎	到	have88

虽然他声称他描述的那些裙子是真的，但似乎有88

[hæd; həd] [æz; əz] [æn; ən] [əb'dʒektɪv] [ðə; ðɪ] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['gæləri] [ʌv; əv]

had	as	an	objective	the	formation	of	a	sort	of	picture	gallery	of
有	作为	一个	客观的	这	形成	的	一个	种类	的	图片	画廊	的

['kɑːstuːm] ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] .

costume	portraits	of	English	ladies	.
戏服	肖像	的	英语	女士们	.

其目标是建立一个展示英国女士服饰肖像的画廊。

- [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [rɪ'pɑːzətɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [wʊd] [kɔːl] [æn; ən] ['ɑːrkaɪv] [tə'deɪ] ,

Heideloff	called	it	a	Repository	,	which	is	what	we	would	call	an	archive	today	,
-	称为	它	一个	仓库	,	哪个	是	什么	我们	会	称呼	一个	档案	今天	,

海德洛夫称之为存储库，也就是我们今天所说的档案馆。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [tɜːrm] [keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [baɪ] ['ruːdɔlf] ['ækɝmən] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl]

but	the	term	came	to	be	used	by	Rudolph	Ackermann	for	his	general
但	这	学期	来了	到	是	用过的	经过	鲁道夫	阿克曼	为了	他的	一般的

['mægəziːn] ,

magazine	,
杂志	,

但后来鲁道夫·阿克曼将这个词用于他的综合杂志。

[ðə; ði] [rɪˈpɑːzətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] . . .
The Repository of the Arts . . .
这 仓库 的 这 艺术 . . .

艺术宝库……

, [ˈpʌblɪʃt] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - ([siː] [piː] . -) .
, published between 1809 and 1828 (see p . 89) .
, 已发布 之间 - 和 - (看 p . -) .

出版于 1809 年至 1828 年间（见第 89 页）。

[ðə; ði] [ˈleɪdiz] [ɪn] - [ˈɑːkwətɪnt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drest]
The ladies in Heideloff's aquatints are all different in the sense that they are dressed
这 女士们 在 - 蚀刻版画 是 全部 不同的 在 这 感觉 那 他们 是 穿着
[ˈdɪfrəntli] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] ,
differently and doing different things ,
不同 和 正在做 不同的 事物 ,

海德洛夫的蚀刻版画中的女士们各不相同，她们的穿着打扮和所做的事情都不一样。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌveəriːˈeiʃənz][ɑːr; ər]['moʊstli]['fænsɪf(ə)l] ([fɪg] . -) .
but the variations are mostly fanciful (fig . 31) .
但 这 变体 是 大多 奇幻的 (如图 . -) .

但这些变化大多是虚构的（图 31）。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[ðə; ði] - [prɪnts] [sɜːrvd] [tuː; tə] [fɪl] ['pɪktʃər] [bʊks] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [pɪnd] [ʌp][ɔːr] [freɪmd] [ɑːn]
the Heideloff prints served to fill picture books or to be pinned up or framed on
这 - 印刷 服务 到 充满 图片 图书 或者 到 是 已置顶 向上或者 框 在
[wɔːlz] ;
walls ;
墙壁 ;

海德洛夫的版画可以用来填充图画书，或者被钉在墙上或装裱起来；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] ['dɪfər] ['greɪtli] [ɪn][ðer; ðər] [əˈproʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] -
they do not differ greatly in their approach from the series of the Bonnarts
他们 做 不是 不同 非常 在 他们的 方法 从 这 系列 的 这 -
[ænd; ənd][ðer; ðər] [kənˈtɛmpɚˌɛriːz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] .
and their contemporaries during the reign of Louis XIV .
和 他们的 同时代人 期间 这 在位 的 路易斯 十四 .

在创作手法上，他们与博纳尔家族及其在路易十四统治时期的同代人并没有太大的不同。

['fɪgjər] - . — [prɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] [kɔːrt] [dres] [bəˈluːnd] [aʊt][baɪ][saɪd] [huːps] , [baɪ][en] .
Figure 31 . — Print of a lady in a court dress ballooned out by side hoops , by N .
数字 - . — 打印 的 一个 女士 在 一个 法庭 裙子 气球 出去 经过 边 篮球 , 经过 N .
- .
Heideloff .
- .

图 31.—N. Heideloff 的版画，描绘了一位身着宫廷礼服、两侧撑起裙撑的女士。

[ðə; ði] [prɪnt] [dʌz] [nɑːt][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['eni] [spəˈsɪfɪk] [jɪr] .
The print does not attribute this fashion to any specific year .
这 打印 做 不是 属性 这 时尚 到 任何 具体的 年 .

这幅版画并未将这种时尚风格归于任何特定的年份。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] , - .
From the Gallery of Fashion , 1798 .
从 这 画廊 的 时尚 , - .

出自《时尚画廊》，1798 年。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][vɪk'tɔːriə] & ['ælbərt][mju'ziːəm] , ['lʌndən] .)

(	Courtesy	of	Victoria	&	Albert	Museum	,	London	.	)
(	礼貌	的	维多利亚	&	阿尔伯特	博物馆	,	伦敦	.	)

（图片由伦敦维多利亚与艾尔伯特博物馆提供。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][prə'poʊzd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['mægəzinz] [ɪn][ðə; ði]

It	is	not	proposed	to	give	an	account	here	of	the	various	magazines	in	the
它	是	不是	建议的	到	给	一个	帐户	这里	的	这	各种各样的	杂志	在	这

['dɪfrənt] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] ['ɪləstreɪtɪd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] ['fæʃ(ə)n] [frʌm; frəm] - ['ɑːnwərd] ,

different	countries	which	contained	illustrated	articles	on	fashion	from	1770	onward	,
不同的	国家	哪个	包含	插图	文章	在	时尚	从	-	向前	,

本文不拟对1770年以来各国刊登时尚插图文章的各种杂志进行详细介绍。

[sɪns] [ðɪs] [wʊd] ['mɪrli] [rɪ'piːt] [mə'tɪriəl] [ɪn]['mɪstər] . ['vivjən] ['hɑːləndz] [bʊk] .

since	this	would	merely	repeat	material	in	Mr	.	Vyvyan	Holland's	book	.
自从	这	会	仅仅	重复	材料	在	先生	.	维维安	荷兰的	书	.

因为这样做只会重复维维安·霍兰德先生书中的内容。

['menʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] , [haʊ'evər] ,

Mention	should	be	made	,	however	,
提到	应该	是	制成	,	然而	,

不过，还是应该提一下：

[ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] [fɔːr; fər] [dres] [rɪ'fɔːrm]['moʊtɪveɪtɪd] ['iːðər] [baɪ][ˌiːkə'nɑːmɪk] [kənsɪdə'reɪʃnz] [ɔːr]

of	the	movements	for	dress	reform	motivated	either	by	economic	considerations	or
的	这	移动	为了	裙子	改革	有动机	任何一个	经过	经济的	考虑因素	或者

['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋ] .

national	feeling	.
国家的	感觉	.

服装改革运动的动机有的出于经济考虑，有的出于民族情感。

['pæmflɪts] [ænd; ənd]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts][wɜːr; wər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɪ'ðaʊt] [ˌilə'streiʃəns] ,

Pamphlets	and	articles	on	these	subjects	were	usually	without	illustrations	,
小册子	和	文章	在	这些	主题	是	通常	没有	插图	,

关于这些主题的小册子和文章通常没有插图。

[ɪk'sept] [wen] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɔːr][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['kɑːstuːm] . -

except	when	concerned	with	the	revival	or	creation	of	a	national	costume	.	42
除了	什么时候	担心的	和	这	复兴	或者	创建	的	一个	国家的	戏服	.	-

['swiːd(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌntri] [wer] ,

Sweden	was	the	only	country	where	,
瑞典	曾是	这	仅有的	国家	在哪里	,

除非是为了复兴或创造民族服装。42 瑞典是唯一一个这样的国家：

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv] [kɪŋ] ['gustɑːvəs][ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

thanks	to	the	enthusiasm	of	King	Gustavus	III	,
谢谢	到	这	热情	的	国王	古斯塔夫	三、	,

多亏了古斯塔夫三世国王的热情，

[ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [dres] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːkeɪaɪz] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

the	wearing	of	national	dress	was	more	than	an	archaizing	affectation	.
这	穿着	的	国家的	裙子	曾是	更多的	比	一个	古旧化	做作	.

穿着民族服装不仅仅是一种过时的矫揉造作。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['iːvə] Bergman43 [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['ɔridʒinz][ʌv; əv] [ðɪs] ['swiːdɪʃ] ['næʃ(ə)nəl]

Dr	.	Eva	Bergman43	has	described	the	origins	of	this	Swedish	national
博士	.	伊娃	Bergman43	有	描述	这	起源	的	这	瑞典	国家的

[dres] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] that89

dress	in	a	book	that89
裙子	在	一个	书	that89

伊娃·伯格曼博士43在一本书中描述了这种瑞典民族服装的起源89

[ɪz] ['fʊli] ['dɑːkjumentɪd] [wɪð; wɪθ] ['teiləz] - ['pætərn] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

is	fully	documented	with	tailors	'	patterns	and	illustrations	.
是	完全	已记录	和	裁缝	-	图案	和	插图	.

配有完整的裁缝图案和插图。

[æz; əz] [ɔːl] ['diːteɪlz] [wɜːr; wər] [prɪ'skraɪbd] [baɪ] [kɔːrt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [skoʊp] [wʌz; wəz]

As	all	details	were	prescribed	by	court	regulations	and	very	little	scope	was
作为	全部	细节	是	规定	经过	法庭	法规	和	非常	小的	范围	曾是

[left] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɛrɜ-z] ,

left	for	the	impulses	and	personal	choice	of	the	wearers	,
左边	为了	这	冲动	和	个人的	选择	的	这	穿着者	,

由于所有细节都由法院规定，几乎没有给佩戴者留下任何冲动和个人选择的空间，

[ðə; ði] [dres] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [æz; əz] [ə; eɪ] ['juːnɪfɔːrm] ['ræðər] [ðæn; ðən]

the	dress	may	be	regarded	to	a	great	extent	as	a	uniform	rather	than
这	裙子	可能	是	认为	到	一个	伟大的	程度	作为	一个	制服	相当	比

[ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

a	fashion	.
一个	时尚	.

这种服装在很大程度上可以被视为一种制服，而不是一种时尚。

[ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [dɪd] [teɪk] [pleɪs] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [staɪl] [kən'tɪnjuːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] 19th

Modifications	did	take	place	,	however	,	and	the	style	continued	into	the	19th
修改	做过	拿	地方	,	然而	,	和	这	风格	持续	进入	这	19th

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

不过，这种风格也经历了一些变化，并一直延续到 19 世纪。

[æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [ə; eɪ] ['pæmflət] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌkəupən'heigən] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm]

As	late	as	1827	,	a	pamphlet	was	published	in	Copenhagen	on	the	same
作为	晚的	作为	-	,	一个	小册子	曾是	已发布	在	哥本哈根	在	这	相同的

['sʌbdʒekt] . -

subject	.	44
主题	.	-

直到1827年，哥本哈根还出版了一本关于同一主题的小册子。[44]

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dres] - [rɪ'fɔːrm] [bʊks] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [frentʃ]

With	these	dress	-	reform	books	must	also	be	included	the	books	on	French
和	这些	裙子	-	改革	图书	必须	还	是	包括	这	图书	在	法语

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ['fæʃənz] ,

Revolution	fashions	,
革命	时尚	,

这些服装改革书籍也必须包括有关法国大革命时期时尚的书籍。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðæt] [baɪ] [grɑː'set] [diː] [seɪnt] - [soʊ'vɜːr] [ɪz] [ðə; ði] [best] [noʊn] . - [wen] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

of	which	that	by	Grasset	de	Saint	-	Sauveur	is	the	best	known	.	45	When	reading	the
的	哪个	那	经过	格拉塞特	德	圣	-	救世主	是	这	最好的	已知	.	-	什么时候	阅读	这

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [ə'fɪʃ(ə)lz] ,

descriptions	of	dress	of	the	various	officials	,
描述	的	裙子	的	这	各种各样的	官员	,

其中格拉塞·德·圣索沃尔的著作最为著名。45 阅读对各官员服饰的描述时，

[greɪdz] , [ænd; ənd] ['klæsɪz] , [wʌn] ['wʌndɜ-z] ['weðər] [sʌtʃ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] [wɔːrn] [ɪk'sept]

grades	,	and	classes	,	one	wonders	whether	such	clothes	were	actually	worn	except
成绩	,	和	课程	,	一	奇迹	无论	这样的	衣服	是	实际上	磨损	除了

[ɑːn] [steɪt] [ə'keiʒənz] ,

on	state	occasions	,
在	状态	场合	,

考虑到年级和班级，人们不禁会想，除了国家级场合，这样的服装是否真的有人穿过。

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['fænsɪf(ə)l] ['nɔvəltiz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frentʃ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɪn][ðer; ðər][ri'ækʃ(ə)n]

or	whether	they	were	fanciful	novelties	which	the	French	officials	in	their	reaction
或者	无论	他们	是	奇幻的	新奇	哪个	这	法语	官员	在	他们的	反应

[ə'genst] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]

against	Louis	XVI	and	his	court	thought	would	be	appropriate	for	the	new
反对	路易斯	十六	和	他的	法庭	想法	会	是	合适的	为了	这	新的

[reɪˈʒiːm] .

regime	.
政权	.

或者，这些是否是法国官员在反对路易十六及其宫廷时，认为适合新政权的异想天开的新奇事物?

[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] , [haʊ'evər] , [ʌn'daʊtɪdli] [wʌz; wəz] ['sɪriəs] [ænd; ənd][kwaɪt][ˌʌn'laɪk]

The	intention	of	this	book	,	however	,	undoubtedly	was	serious	and	quite	unlike
这	意图	的	这	书	,	然而	,	无疑	曾是	严肃的	和	相当	与此不同

[ðə; ði] caricature91

the	caricature91
这	caricature91

然而，这本书的意图无疑是严肃的，与漫画式的讽刺截然不同。91

['fæʃ(ə)n] [pleɪts] ['ɔːf(ə)n]['taɪtld] “ [mɜ˞veɪliːs] ” [ɔːr] “ [ˌɪnkrɔɪ'ɑːbl] ,

fashion	plates	often	titled	“	Merveilleuse	”	or	“	Incroyable	,
时尚	盘子	经常	标题	“	奇妙	”	或者	“	不可思议	,

时尚板块通常标题为“Merveilleuse”或“Incroyable，

” [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] ['evriwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] .

”	which	amused	everyone	in	the	early	years	of	the	19th	century	.
”	哪个	觉得好笑	每个人	在	这	早期的	年	的	这	19th	世纪	.

“这在19世纪初给每个人都带来了欢乐。”

['æftər] - ['meni] [taɪps] [ʌv; əv] ['mægəzinz] ['flʌriʃt] ,

After	1800	many	types	of	magazines	flourished	,
后	-	许多	类型	的	杂志	繁荣	,

1800年以后，各种类型的杂志蓬勃发展。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ['laɪbrɛˌriːz][ænd; ənd]

and	the	increase	in	the	number	of	lending	and	subscription	libraries	and
和	这	增加	在	这	数字	的	贷款	和	订阅	图书馆	和

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv]['pʌblɪk]['laɪbrɛˌriːz] ['fɔstəd] [ə; eɪ] [nuː] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .

also	of	public	libraries	fostered	a	new	reading	public	.
还	的	民众	图书馆	寄养	一个	新的	阅读	民众	.

借阅图书馆、订阅图书馆以及公共图书馆数量的增加，催生了一个新的阅读群体。

[ðə; ði] ['mægəzinz] [hæd; həd] ['ɪləstreɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

The	magazines	had	illustrated	fashion	articles	.
这	杂志	有	插图	时尚	文章	.

这些杂志刊登过图文并茂的时尚文章。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ænd; ənd]['leɪtər][ðə; ði] ['lɪθəgræf] , ['kʌlərd] [baɪ][hænd] , [wɜːr; wər][ðer; ðər]

Often	the	engravings	,	and	later	the	lithographs	,	colored	by	hand	,	were	their
经常	这	雕刻	,	和	之后	这	石版画	,	有色	经过	手	,	是	他们的

[moʊst] [ə'træktɪv] ['fiːtʃər] .

most	attractive	feature	.
最多	吸引人的	特征	.

通常，手工着色的雕版画，以及后来的石版画，是它们最吸引人的特点。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] [greɪt] [əˌrɪdʒə'nælәti][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ; [ðə; ði]['leɪtɪst]['pærɪs] ['fæʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n]

Not	that	any	great	originality	was	shown	;	the	latest	Paris	fashions	were	often
不是	那	任何	伟大的	独创性	曾是	所示	;	这	最新的	巴黎	时尚	是	经常

[ə'dæptɪd] ,

adapted	,
改编	,

倒不是说有什么特别新颖之处；通常是照搬巴黎最新的时尚潮流。

[wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪˈðaʊt] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs]
with **or** **without** **acknowledgment** **from** **French** **fashion** **plates** **of** **the** **previous**
和 或者 没有 致谢 从 法语 时尚 盘子 的 这 以前的
[ˈsiːz(ə)n] .
season **.**
季节 .

无论是否得到上一季法国时尚杂志的认可。

[menz][ænd; ənd] [ˈtʃɪldrənz] [ˈfæʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈdæptɪd][ɑːn] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [skeɪl] .
Men's **and** **children's** **fashions** **were** **not** **adapted** **on** **nearly** **the** **same** **scale** **.**
男士 和 孩子们的 时尚 是 不是 改编 在 几乎 这 相同的 规模 .

男装和童装的款式变化并没有以相同的规模发生。

[ˈpɑːsəbli] , [menz] [ˈfæʃənz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈstætɪk] , [ɔːr] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə] [ˈdiːteɪlz] [sʌtʃ] [æz; əz]
Possibly **,** **men's** **fashions** **were** **more** **static** **,** **or** **confined** **to** **details** **such** **as**
可能 , 男士 时尚 是 更多的 静止的 , 或者 受限 到 细节 这样的 作为
[ˌveəriːˈeiʃənz][ɪn] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði][krəˈvæt] . -
variations **in** **tying** **the** **cravat** **.** **46**
变体 在 捆绑 这 领结 . -

或许，男士的服饰风格更为静态，或者仅限于领巾系法等细节上的差异。46

[89a]
[89a]
[89a]

[89a]

[ˈfɪgjər] - . — [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [dres] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [imˈbrɔidəd]
Figure **32** **.** **—** **Front** **and** **back** **view** **of** **a** **walking** **dress** **showing** **that** **embroidered**
数字 - . — 正面 和 后退 看法 的 一个 步行 裙子 显示 那 绣花
[ˈmʌzlɪn] [wʌz; wəz][wɔːrn][ˈiːv(ə)n][ɪn][ˈwɪntər] .
muslin **was** **worn** **even** **in** **winter** **.**
细棉布 曾是 磨损 甚至 在 冬天 .

图 32.—一件步行连衣裙的正面和背面视图，显示即使在冬天也穿着绣花细棉布。

[hɪr] ,
Here **,**
这里 ,

这里，

[ðə; ði][ˈmʌzlɪn][ɪz] [əˈkʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [red] [ˈsɑːsnet, -nət] [ˈhaɪlənd] [ˈspensər][ænd; ənd][ə; eɪ]
the **muslin** **is** **accompanied** **by** **a** **red** **sarcenet** **Highland** **spencer** **and** **a**
这 细棉布 是 伴随 经过 一个 红色的 萨塞内特 高地 斯宾塞 和 一个
[ˈmætʃɪŋ] [skɑːrf][laɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈɜːrmɪn] .
matching **scarf** **lined** **with** **ermine** **.**
匹配 围巾 衬里 和 貂 .

这件薄纱裙配有一件红色的苏格兰高地短外套和一条与之相配的貂皮衬里围巾。

[frʌm; frəm][lɑː] [bel] [ˌæˌsɛmˈbliː] , [dɪˈsembər] - .
From **La** **Belle** **Assemblée** **,** **December** **1808** **.**
从 拉 美女 组装 , 十二月 - .

来自 La Belle Assemblée，1808 年 12 月。

([ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkuːpər] [ˈjuːniən][mjuˈziːəm] .)
(**Courtesy** **of** **The** **Cooper** **Union** **Museum** **.** **)**
(礼貌 的 这 库珀 联盟 博物馆 .)

（图片由库珀联盟博物馆提供。）

[θriː] [ˈmægəzinz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmenʃ(ə)n] .
Three **magazines** **are** **worth** **special** **mention** **.**
三 杂志 是 值得 特别的 提到 .

有三本杂志值得特别一提。

[lɑː] [bel] [ˌæˌsɛm'bliː] ,
La Belle Assemblée ,
拉 美女 组装 ,

La Belle Assemblée,

[ɔːr] ['bɛlz] [kɔːrt] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mægəziːn] “ [ə'drest] [pər'tɪkjələrli] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdiz] ”
or Bell's Court and Fashionable Magazine “ addressed particularly to the ladies ”
或者 贝尔的 法庭 和 时髦 杂志 “ 已解决 特别 到 这 女士们 ”
[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ([fɪg] . -) .
was published in London from 1806 to 1868 (fig . 32) .
曾是 已发布 在 伦敦 从 - 到 - (如图 . -) .

或者，《贝尔宫廷时尚杂志》（Bell's Court and Fashionable Magazine）“特别面向女士们”于 1806 年至 1868 年在伦敦出版（图 32）。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] 1820s [ðə; ði] [pleɪts] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [les] ['merɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪtər]
During the 1820s the plates were of less merit , but there was a later
期间 这 1820s 这 盘子 是 的 较少的 优点 , 但 那里 曾是 一个 之后
[ɪm'pruːvmənt] .
improvement .
改进 .

19 世纪 20 年代，这些盘子的质量有所下降，但后来有所改进。

[ɪn] - , [ðə; ði] ['lʌndən] [prɪnt][fɜːrm][ʌv; əv] ['ækɝmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɑːzətɔːri]
In 1809 , the London print firm of Ackermann began to publish The Repository
在 - , 这 伦敦 打印 公司 的 阿克曼 开始 到 发布 这 仓库
[ʌv; əv][aːts] ,
of Arts ,
的 艺术 ,

1809年，伦敦的阿克曼印刷公司开始出版《艺术宝库》。

['letərz] , ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['pɑːlətɪks] .
Letters , Commerce and Manufactures Fashion and Politics .
信件 , 商业 和 制成品 时尚 和 政治 .

文学、商业与制造业；时尚与政治。

[ðɪs] ['mægəziːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdər][skoʊp] , [ænd; ənd][ɪts] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [gʊd]
This magazine had a much wider scope , and its illustrations are of good
这 杂志 有 一个 很多 更广泛 范围 , 和 它是 插图 是 的 好的
['kwɑːləti] ([fɪg] . -) .
quality (fig . 33) .
质量 (如图 . -) .

这本杂志涵盖范围更广，而且插图质量也很好（图 33）。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fiːtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv] [smɔːl]['sæmp(ə)l] [skwer] [ʌv; əv] [nuː] [mə'tɪriəlz]
A special feature was the inclusion of small sample squares of new materials
一个 特别的 特征 曾是 这 包容性 的 小的 样本 正方形 的 新的 材料
['peɪstɪd]['ɪntuː][ðə; ði][tekst] [wɪtʃ] [neɪmd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm] .
pasted into the text which named and described them .
粘贴 进入 这 文本 哪个 命名 和 描述 他们 .

本书的一个特色是将新材料的小块样品粘贴在正文中，并对这些材料进行命名和描述。

[ðɪs] ['fiːtʃər] ['juːsfəli] ['sʌplimənts] [ɪn'dʌstriəl] ['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,
This feature usefully supplements industrial records of the period ,
这 特征 有用 补充剂 工业的 记录 的 这 时期 ,

这一特征有效地补充了当时的工业记录。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɑːrd][tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][ɪn] [ðæt] [ðoʊz] [prɪ'zɜːrv]
which are hard to come by and difficult to handle in that those preserved
哪个 是 难的 到 来 经过 和 难的 到 处理 在 那 那些 保存完好
[ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bʌlki] ,
are usually bulky ,
是 通常 笨重 ,

这些物品很难获得，而且保存下来的物品通常体积庞大，因此难以处理。

[nɑːt] [tuː] [wel] ['deɪtɪd] ,
not too well dated ,
不是 也 出色地 日期 ,

日期不太准确，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['fæbrɪks] [meɪd] [fɔːr; fər][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt][ænd; ənd] [ðoʊz]
and show no distinction between fabrics made for export and those
和 展示 不 区别 之间 布料 制成 为了 出口 和 那些
[fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊm] ['mɑːrkɪt] .
for the home market .
为了 这 家 市场 .

对出口面料和国内市场面料没有区别对待。

['θɜːrdli] , [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - , - ['leɪdiːz] [bʊk] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
Thirdly , from 1830 to 1898 , Godey's Lady's Book was published in Philadelphia ,
第三 , 从 - 到 - , - 女士的 书 曾是 已发布 在 费城 ,

第三，从1830年到1898年，《戈迪女士杂志》在费城出版。

['ʌndər]['taɪtəlz] [wɪtʃ] ['verid] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ([fɪg] . -) .
under titles which varied from time to time (fig . 34) .
在下面 标题 哪个 多种多样 从 时间 到 时间 (如图 . -) .

标题随时间而变化（图 34）。

[ðɪs] ['mægəziːn] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['feɪməs] [fɔːr; fər][ɪts] ['ʌðər] ['kɑːntents][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ɪts] ['fæʃ(ə)n]
This magazine is much more famous for its other contents than for its fashion
这 杂志 是 很多 更多的 著名的 为了 它是 其他 内容 比 为了 它是 时尚
['ɑːrtɪk(ə)lz] ;
articles ;
文章 ;

这本杂志的其他内容比它的时尚文章更出名；

[ɪts] [pleɪts] , ['ɔːf(ə)n] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [frentʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] , [ɑːr; ər][ʌv; əv] [loʊ] ['kwɑːləti][ænd; ənd]
its plates , often copied from French engravings , are of low quality and
它是 盘子 , 经常 复制 从 法语 雕刻 , 是 的 低的 质量 和
['ræðər] ['kruːdli] ['kʌlərd] .
rather crudely colored .
相当 粗略地 有色 .

它的版画通常仿照法国版画制作，质量低劣，色彩也比较粗糙。

[89b]
[89b]
[89b]

[89b]

['fɪgjər] - . — ['wɔːkɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [greɪ] [mə'riːnoʊ] .
Figure 33 . — Walking dress of gray merino .
数字 - . — 步行 裙子 的 灰色的 美利奴羊毛 .

图 33.—灰色美利奴羊毛连衣裙。

[pleɪt] - , ['ækərmənz] [rɪ'pɑːzətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][aːts] , - .
Plate 38 , Ackermann's Repository of the Arts , 1819 .
盘子 - , 阿克曼 仓库 的 这 艺术 , - .

图版 38，《阿克曼艺术宝库》，1819 年。

(['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːpər] ['juːniən][mju'ziːəm] .)

(	Courtesy	of	The	Cooper	Union	Museum	.	)
(	礼貌	的	这	库珀	联盟	博物馆	.	)

（图片由库珀联盟博物馆提供。）

[ðə; ði] ['nʌmbər] , [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

The	number	,	variation	,
这	数字	,	变化	,

数量、变化、

[ænd; ənd] [waɪd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] 19th - ['sentʃəri] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [hæz; həz] [pruːvd] ['sʌmθɪŋ]

and	wide	distribution	of	19th	-	century	fashion	plates	has	proved	something
和	宽的	分配	的	19th	-	世纪	时尚	盘子	有	已证实	某物

[ʌv; əv][ə; eɪ]['hændikæp][tuː; tə][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [dres] .

of	a	handicap	to	the	historian	in	search	of	reliable	information	about	dress	.
的	一个	让分	到	这	历史学家	在	搜索	的	可靠的	信息	关于	裙子	.

19 世纪时尚画册的广泛传播，对历史学家寻找有关服装的可靠信息来说，多少有些不利。

['mɪstər] . ['hɑːlənd] [hæz; həz] ['stʌdid] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]['æŋg(ə)l] , ['treɪsɪŋ] ['meni] [ʌv; əv]

Mr	.	Holland	has	studied	them	from	the	artistic	angle	,	tracing	many	of
先生	.	荷兰	有	研究	他们	从	这	艺术	角度	,	追踪	许多	的

[ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrtɪsts] ,

the	French	artists	,
这	法语	艺术家	,

霍兰德先生从艺术角度研究了他们，追溯了许多法国艺术家的生平。

[huː] [dɪd][nɑːt][skɔːrn] ['fæʃ(ə)n] [wɜːrk] .

who	did	not	scorn	fashion	work	.
WHO	做过	不是	轻蔑	时尚	工作	.

他们并不鄙视时尚工作。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [tuː; tə] [vɪk'tɔːriən] ['dresɪz] [æz; əz][wɔːrn][hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt]

The	relation	of	fashion	plates	to	Victorian	dresses	as	worn	has	been	touched
这	关系	的	时尚	盘子	到	维多利亚时代	连衣裙	作为	磨损	有	到过	感动

[ɑːn][baɪ] ['meni] ['kɑːstuːm] ['raɪtɚz] ,

on	by	many	costume	writers	,
在	经过	许多	戏服	作家	,

许多服装作家都探讨过时装画与维多利亚时代实际穿着服饰之间的关系。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [haʊs] [hæz; həz] [jet] [tuː; tə]

47	but	the	relation	of	the	fashion	plate	to	the	fashion	house	has	yet	to
-	但	这	关系	的	这	时尚	盘子	到	这	时尚	房子	有	然而	到

[biː; bi] ['stʌdid] ;

be	studied	;
是	研究	;

47 但时装画与时装屋之间的关系还有待研究；

[ɪn] [pər'tɪkjələr] ,

in	particular	,
在	特别的	,

尤其，

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ʃiːts] [pʊt] [aʊt] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ['dreɪpəz] [ænd; ənd]['tekstaɪl][ˌmænju'fæktʃərəz][ænd; ənd]

the	large	sheets	put	out	by	wholesale	drapers	and	textile	manufacturers	and
这	大的	纸张	放	出去	经过	批发的	窗帘	和	纺织品	制造商	和

[ðə; ði] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [ʌv; əv] ['redi] - [meɪd] ['kloʊðɪŋ] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] ['mægəzinz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

the	advertisements	of	ready	-	made	clothing	that	appear	in	magazines	all	through	the
这	广告	的	准备好	-	制成	衣服	那	出现	在	杂志	全部	通过	这

19th ['sentʃəri] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [bɪn] ['stʌdid] [tuː; tə] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] . [-]

19th	century	have	not	yet	been	studied	to	full	advantage	.	[	90	]
19th	世纪	有	不是	然而	到过	研究	到	满的	优势	.	[	-	]

19 世纪，批发布料商和纺织品制造商印发的大幅报纸以及杂志上刊登的成衣广告还没有得到充分利用。[90]

['fɪgjər] - . — [ˌfɪlə'delfɪr] ['fæʃənz] .
Figure 34 . — Philadelphia fashions .
数字 - . — 费城 时尚 .

图 34.—费城时尚。

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [kæps][ɔ:r][hæts][wɜ:r; wər][wɔ:rn] [ˌɪn'dɔ:rz] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['i:vnɪŋ] [dres] .
At this date caps or hats were worn indoors with full evening dress .
在 这 日期 帽子 或者 帽子 是 磨损 室内 和 满的 晚上 裙子 .

当时，人们在室内穿着正式晚礼服时会戴帽子或头巾。

[ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪnt][wɜ:r; wər]['prɑ:bəbli] ['kɑ:pɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['fæʃ(ə)n]
The details of this print were probably copied from a French or English fashion
['mægəzi:n] .
magazine .
这 细节 的 这 打印 是 大概 复制 从 一个 法语 或者 英语 时尚
杂志 .

这幅版画的细节很可能是从法国或英国的时尚杂志上复制而来的。

[frʌm; frəm] - ['leɪdi:z] [bʊk] , [ɑ:k'toʊbər] - .
From Godey's Lady's Book , October 1833 .
从 - 女士的 书 , 十月 - .

摘自《戈迪女士杂志》，1833年10月。

(['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ku:pər] ['ju:niən][mju'zi:əm] .)
(Courtesy of The Cooper Union Museum .)
(礼貌 的 这 库珀 联盟 博物馆 .)

（图片由库珀联盟博物馆提供。）

[ðɪs] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ɪz] [ˌnesə'seərəli] [ˌɪnkəm'pli:t] ,
This account of the fashion plate is necessarily incomplete ,
这 帐户 的 这 时尚 盘子 是 一定 未完成 ,

对时尚画报的描述必然是不完整的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [kən'tɪnjuəs] , [ænd; ənd] [nu:]
because its history and development has not been continuous , and new
[lɪŋks] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [faʊnd] .
links may yet be found .
因为 它是 历史 和 发展 有 不是 到过 连续的 , 和 新的
链接 可能 然而 是 成立 .

因为它的历史和发展并非一帆风顺，未来可能还会发现新的联系。

[ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] [hæz; həz] [bɪn] ['tri:tɪd] [ɪn] ['greɪtər] ['di:teɪl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [les]
The earlier period has been treated in greater detail because it is generally less
[wel] - [noʊn] ,
well - known ,
这 早些时候 时期 有 到过 治疗 在 更大的 细节 因为 它 是 一般来说 较少的
出色地 - 已知 ,

由于早期时期鲜为人知，因此对其进行了更详细的论述。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊndriz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:stu:m] ['pɪktʃər] [ɑ:r; ər]
and the boundaries between the fashion plate and the costume picture are
[nɑ:t][ɔ:l] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] .
not all easy to define .
和 这 边界 之间 这 时尚 盘子 和 这 戏服 图片 是
不是 全部 简单的 到 定义 .

时尚插画和服装画之间的界限并不总是那么容易界定。

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [hæz; həz][daɪd] ['sloʊli] ,
The fashion plate has died slowly ,
这 时尚 盘子 有 死亡 缓慢地 ,

时尚偶像的时代已经慢慢消亡了。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['foʊtəgræf] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ['werɪŋ] ['æktʃuəl] [kloʊðz] [ænd; ənd]

the	victim	of	the	photograph	showing	the	model	wearing	actual	clothes	and
这	受害者	的	这	照片	显示	这	模型	穿着	实际的	衣服	和

[ðə; ði] [sketʃ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['ɑːrtɪst][æt; ət][ə; eɪ] [dres] [ʃoʊ] .

the	sketch	giving	the	impression	of	a	fashion	artist	at	a	dress	show	.
这	草图	给予	这	印象	的	一个	时尚	艺术家	在	一个	裙子	展示	.

照片中的模特穿着真实的衣服，而素描图则给人一种时装设计师在时装秀上的印象，照片中的受害者就是受害者。

[θruː] [ðə; ði] ['sentʃəriz] ,

Through	the	centuries	,
通过	这	几个世纪	,

几个世纪以来，

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] [hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði][lɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['werər] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪkər]

the	fashion	plate	has	provided	the	link	between	the	wearer	and	the	maker
这	时尚	盘子	有	假如	这	关联	之间	这	佩戴者	和	这	制造商

[ʌv; əv] [kloʊðz] .

of	clothes	.
的	衣服	.

时尚画册为服装穿着者和服装制造商之间建立了联系。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] [ə'træktɪd] [æz; əz] [kə'lektəz] [ðoʊz] ['stʌdiɪŋ] [bəuθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bækgraʊnd]

It	has	also	attracted	as	collectors	those	studying	both	the	social	background
它	有	还	吸引	作为	收藏家	那些	学习	两个都	这	社会的	背景

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['kɑːstuːm] . -

of	a	period	and	the	history	of	costume	.	92
的	一个	时期	和	这	历史	的	戏服	.	-

它也吸引了那些研究某一时期社会背景和服饰史的收藏家。92

[juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] : -

U	.	S	.	Government	Printing	Office	:	1967
U	.	S	.	政府	印刷	办公室	:	-

美国政府印刷局：1967年

[fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['dɑːkjuments] , [juː] . [es] . ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] ['ɑːfɪs] ,

For	sale	by	the	Superintendent	of	Documents	,	U	.	S	.	Government	Printing	Office	,
为了	销售	经过	这	校长	的	文件	,	U	.	S	.	政府	印刷	办公室	,

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . -

Washington	,	D	.	C	.	20402
华盛顿	,	D	.	C	.	-

由美国政府印刷局文件主管办公室（地址：华盛顿特区 20402）出售

[praɪs] - [sents]

Price	35	cents
价格	-	分

价格 35 美分

['futnəuts]

Footnotes

脚注

脚注

[wʌn] ['vivjən] ['hɑːlənd] , [hænd] ['kʌlərd] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] , - - - (['bɔːstən; 'bɑːstən] :

1	Vyvyan	Holland	,	Hand	Coloured	Fashion	Plates	,	1770	-	1899	(	Boston	:
1	维维安	荷兰	,	手	有色	时尚	盘子	,	-	-	-	(	波士顿	:

['bɔːstən; 'bɑːstən] [bʊk] [ænd; ənd][ɑːrt] [ʃɑːp] , [ɪŋk] . , -) .

Boston	Book	and	Art	Shop	,	Inc	.	,	1955	)	.
波士顿	书	和	艺术	店铺	,	公司	.	,	-	)	.

Vyvyan Holland，《手工着色时装画，1770-1899》（波士顿：波士顿书店和艺术商店有限公司，1955 年）。

[ˌtuːˈtuː][ˌɑːləˈsænˌdroʊ, ˌɑːleɪˈzɑːnˌdroʊ][ˌpɪkoʊˈlɑːmɪni] , ['daɪəˌloʊgoʊ][diː][lɑː] ['belə] [kriːænzə][diː][lə] [dʌn] (

2	Alessandro	Piccolomini	,	Dialogo	de	la	bella	creanza	de	le	donne	(
2	亚历山德罗	皮科洛米尼	,	对话	德	拉	贝拉	克雷安扎	德	勒	唐恩	(

['venɪs] , -) .

Venice	,	1540	)	.
威尼斯	,	-	)	.

2 亚历山德罗·皮科洛米尼 (Alessandro Piccolomini)，《对话 de la bella creanza de le donne》（威尼斯，1540 年）。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ɪz] ['riːˌprɪntɪd] [ɪn][dʒiː] . ['zɔntə] , [trɑːtɑːti] [del][tʃɪŋkwɪ'tʃentoʊ] ['sʌlə] ['dɑːnə] (-) ,

The	dialogue	is	reprinted	in	G	.	Zonta	,	Trattati	del	Cinquecento	sulla	donna	(	1913	)	,
这	对话	是	转载	在	G	.	宗塔	,	特拉塔蒂	del	五百	苏拉	唐娜	(	-	)	,

该对话重印于 G. Zonta, Trattati del Cinquecento sulla donna (1913)，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ]['mɑːdərn][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['editiŋ] .

but	it	deserves	a	modern	translation	and	editing	.
但	它	值得	一个	现代的	翻译	和	编辑	.

但它值得进行现代化的翻译和编辑。

[θriː][sɜːr] ['henri] [heɪk] , “ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːrɪk] ['pɔːrtrət] .

3	Sir	Henry	Hake	,	“	The	English	Historic	Portrait	.
3	先生	亨利	鳕鱼	,	“	这	英语	历史性	肖像	.

3 亨利·哈克爵士，《英国历史肖像》。

” ['lektʃər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ə'kædəmi] , - .

”	Lecture	for	the	British	Academy	,	1943	.
”	演讲	为了	这	英国	学院	,	-	.

“1943 年在英国科学院的演讲。”

[fɔːr] ['mælkəm] ['lɛts] , [ðə; ði]['daɪəri][ʌv; əv][jɜːrg][vɑːn] - (-) .

4	Malcolm	Letts	,	The	Diary	of	Jörg	von	Ehingen	(	1929	)	.
4	马尔科姆	莱茨	,	这	日记	的	约尔格	冯	-	(	-	)	.

4 马尔科姆·莱茨，《约尔格·冯·埃因根日记》（1929 年）。

[faɪv] [sigrid] [ef] . ['krɪstənsən] , [daɪ] - - [ɪn]['dɜ:] - ['renəsɑːns] (-

5	Sigrid	F	.	Christensen	,	Die	männliche	Kleidung	in	der	süddeutschen	Renaissance	(	1934
5	西格丽德	F	.	克里斯滕森	,	死	-	-	在	德尔	-	复兴	(	-

) , [ˌpiːˈɛl] . - .

)	,	pl	.	21	.
)	,	pl	.	-	.

5 西格丽德·F·克里斯滕森 (Sigrid F. Christensen)，《南德意志文艺复兴时期的男人们》 (1934)，页 11。 21.

[sɪks][sɜːr][kɑːrl][tiː] . ['pɑːkə] , [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv][eɪtʃ] . ['hoʊlbaɪn][æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] (-) ,

6	Sir	Karl	T	.	Parker	,	The	drawings	of	H	.	Holbein	at	Windsor	Castle	(	1945	)	,
6	先生	卡尔	T	.	帕克	,	这	图画	的	H	.	荷尔拜因	在	温莎	城堡	(	-	)	,

6 卡尔·T·帕克爵士，《温莎城堡的霍尔拜因素描》（1945 年），

[ˌpiːˌɛlˈɛs] . - , - , - .

pls	.	16	,	19	,	24	.
请	.	-	,	-	,	-	.

请看第16、19、24题。

['sɛvən] [ðɪs] [bʊk] , - , [ɪn][ðə; ði]['hɜ:zɑːg]['æntən] - ['ʌlrɪtʃ] [mju'ziːəm] , ['brʌnzwɪk] ,

7	This	book	,	Klaidungsbüchlein	,	in	the	Herzog	Anton	-	Ulrich	Museum	,	Brunswick	,
7	这	书	,	-	,	在	这	赫尔佐格	安东	-	乌尔里希	博物馆	,	布伦瑞克	,

['dʒɜːrməni] ,

Germany	,
德国	,

7 这本书，《克莱顿斯贝赫莱因》，藏于德国不伦瑞克赫尔佐格·安东·乌尔里希博物馆。

[wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɔːgəst] [fɪŋk] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [fʊl] [ɪn] - [baɪ][ðə; ði] ['dɔɪtʃɚ]
was **edited** **by** **August** **Fink** **and** **published** **in** **full** **in** **1963** **by** **the** **Deutscher**
曾是 编辑 经过 八月 芬克 和 已发布 在 满的 在 - 经过 这 德意志人
[fə'riːn, -'rain][fʊr] - ,
Verein **für** **Kunstwissenschaft** **,**
协会 毛皮 - ,

由奥古斯特·芬克 (August Fink) 编辑，德国艺术协会于 1963 年全文出版，

[bɜːr'lɪn] .
Berlin **.**
柏林 .

柏林。

[eɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'kaʊnt] , [siː] [dʒeɪ] . [el] . ['nevɪnsən] , " ['sɪgmənd][vɑːn] [hɜːrbɝstiːn] :
8 **For** **a** **general** **account** **,** **see** **J** **.** **L** **.** **Nevinson** **,** **"** **Sigmund** **von** **Herberstein** **:**
8 为了 一个 一般的 帐户 , 看 J . L . 内文森 , " 西格蒙德 冯 赫伯斯坦 :
[noʊts] [ɑːn] 16th ['sentʃəri] [dres] ,
Notes **on** **16th** **century** **dress** **,**
笔记 在 16th 世纪 裙子 ,

8 有关一般性描述，请参阅 JL Nevinson，"西格蒙德·冯·赫伯斯坦：关于 16 世纪服饰的笔记"，

" ['tsaɪtʃrɪft] ['dɜːr] [gə'zelʃaːft] [fʊr] [hɪ'stɔːrɪʃə] ['wɑːfən] - [ˌju ɛn 'di] - - ['kʌnd] (-) , [nuː]
" **Zeitschrift** **der** **Gesellschaft** **für** **historische** **Waffen** **-** **und** **Kostum** **-** **Kunde** **(** **1959** **)** **,** **new**
" 杂志 德尔 协会 毛皮 历史 武装 - 和 - - 昆德 (-) , 新的
[sɪr] . [wʌn] , [piː] . - .
ser **.** **1** **,** **p** **.** **86** **.**
ser . 1 , p . - .

"Zeitschrift der Gesellschaft für historische Waffen- und Kostum-Kunde (1959)，新系列 1，第 86 页。

[naɪn] ['sɪgmənd] [vɑːn] [hɜːrbɝstiːn] , ['grɑːtiː] [pɑstɛrɪtɑːti] . . .
9 **Sigmund** **von** **Herberstein** **,** **Gratae** **Posteritati** **.** **.** **.**
9 西格蒙德 冯 赫伯斯坦 , gratae Posteritati . . .

9 西格蒙德·冯·赫伯斯坦，Gratae Posteritati。 。 。

([viˈenə] , -) .
(**Vienna** **,** **1560** **)** **.**
(维也纳 , -) .

（维也纳，1560 年）。

- ['sɪgmənd] [vɑːn] [hɜːrbɝstiːn] , [ˌriːˈrʌm] - [ˌkɑːmɛn'tɛriˌaɪ] , [ɪk'spændɪd][ed] .
10 **Sigmund** **von** **Herberstein** **,** **Rerum** **Moscoviticarum** **Commentarii** **,** **expanded** **ed** **.**
- 西格蒙德 冯 赫伯斯坦 , 物 - 评论 , 扩展 编辑 .

10 Sigmund von Herberstein，Rerum Moscoviticarum Commentarii，扩展版。

(['bɑːzl] : - , -) .
(**Basel** **:** **Oporinus** **,** **1556** **)** **.**
(巴塞尔 : - , -) .

（巴塞尔：Oporinus，1556 年）。

- [wɑːn; hwɑːn][diː] - , ['liːbroʊ][ˌdiː 'aɪ][ˌdʒiːoʊ'miːtriə][waɪ] - (-) .
11 **Juan** **de** **Alcega** **,** **Libro** **di** **geometria** **y** **traca** **(** **1589** **)** **.**
- 胡安 德 - , 书 迪 几何学 是 - (-) .

11 胡安·德·阿尔塞加，《几何与轨迹》书本 (1589)。

[siː] ['ɔːlsoʊ] , ['teɪlər] [ænd; ənd] ['kʌtər] (['lʌndən] , -) , [noʊ] . - .
See **also** **,** **Tailor** **and** **cutter** **(** **London** **,** **1933** **)** **,** **no** **.** **68** **.**
看 还 , 裁缝 和 刀具 (伦敦 , -) , 不 . - .

另见《裁缝和裁剪师》（伦敦，1933 年），第 68 号。

[ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [ə'kwaɪrd] [baɪ][ðə; ði]['fəuldʒə] ['ʃeɪkspɪr] ['laɪbreri] ,

A	copy	of	the	1588	edition	was	acquired	by	the	Folger	Shakespeare	Library	,
一个	复制	的	这	-	版	曾是	获得	经过	这	福尔杰	莎士比亚	图书馆	,

['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [ɪn] - .

Washington	,	D	.	C	.	,	in	1964	.
华盛顿	,	D	.	C	.	,	在	-	.

1964 年，华盛顿特区的福尔杰莎士比亚图书馆获得了一本 1588 年版的副本。

- “ [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

12	“	Supplication	to	the	King	.
-	“	恳求	到	这	国王	.

12 “向王祈求。

” ['prɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] , ['ekstrə] [sɪr] . (-) , [piː] . - .

”	Printed	by	the	Early	English	Text	Society	,	extra	ser	.	(	1871	)	,	p	.	52	.
”	打印	经过	这	早期的	英语	文本	社会	,	额外的	ser	.	(	-	)	,	p	.	-	.

“由早期英文文本协会印刷，增刊（1871 年），第 52 页。

- ['letərz] [ænd; ənd]['pepərz][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] , ['vɑːl] . [wʌn] ([ˌtuː'tuː]) , [ɑːn] . - .

13	Letters	and	Papers	of	Henry	VIII	,	vol	.	1	(	2	)	,	on	.	3326	.
-	信件	和	文件	的	亨利	八	,	卷	.	1	(	2	)	,	在	.	-	.

13 亨利八世书信集，第 1 卷（2），第 3326 页。

- ['ændruː] [bʊrd] , [bɔːk; boʊk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] (-) .

14	Andrew	Boorde	,	Fyrst	Boke	of	the	Introduction	of	Knowledge	(	1542	)	.
-	安德鲁	博尔德	,	第一个	博克	的	这	介绍	的	知识	(	-	)	.

14 Andrew Boorde，《知识导论》（1542 年）。

['riːˌprɪntid] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [tekst][sə'saɪəti] , ['ekstrə] [sɪr] . , ['vɑːl] . - (-) ,

Reprinted	by	the	Early	English	Text	Society	,	extra	ser	.	,	vol	.	10	(	1870	)	,
转载	经过	这	早期的	英语	文本	社会	,	额外的	ser	.	,	卷	.	-	(	-	)	,

由早期英文文本协会重印，增刊，第 10 卷（1870 年），

[piː] . - .

p	.	116	.
p	.	-	.

第116页。

- [rɛ'kœj] [diː][lɑː] - ['di'i'es]['hæbɪts] . . . (-) .

15	Recueil	de	la	diversité	des	habits	.	.	.	(	1562	)	.
-	救援	德	拉	-	德斯	习惯	.	.	.	(	-	)	.

15 习惯多样性的Recueil。 。 .(1562)。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˌriː'isjuːd] [ɪn] - [ænd; ənd] - .

The	book	was	reissued	in	1564	and	1567	.
这	书	曾是	重新发行	在	-	和	-	.

该书于 1564 年和 1567 年再版。

- [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ðɪs] [riːdz] : “ . . .

16	Translated	,	this	reads	:	“	.	.	.
-	翻译	,	这	阅读	:	“	.	.	.

16 翻译过来就是：“.....”

['aʊər; ɑːr] ['priːdisesəz] [ʌv; əv][oʊld] . . .

our	predecessors	of	old	.	.	.
我们的	前任	的	老的	.	.	.

我们的先辈们.....

[wɜːr; wər] [mɔːr] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] ['sʌmptʃuəs] [dres] [ðæn; ðən] [rer] ['vɜːrtʃuː] . . .

were	more	careful	about	sumptuous	dress	than	rare	virtue	.	.	.
是	更多的	小心	关于	豪华	裙子	比	稀有的	美德	.	.	.

他们更注重华丽的服饰，而非高尚的品德.....

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [mʌŋk] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frɑːk] , [ðə; ði]['dʒestər][baɪ][hɪz; ɪz][kæp] ,

for	as	the	monk	was	recognized	by	his	frock	,	the	jester	by	his	cap	,
为了	作为	这	僧	曾是	认可	经过	他的	连衣裙	,	这	小丑	经过	他的	帽	,

正如人们通过僧袍认出僧侣，通过小丑的帽子认出小丑一样，

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][baɪ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [soʊ][ðə; ði] [waɪz] [mæn][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]

and	the	soldier	by	his	arms	,	so	the	wise	man	was	known	by	his
和	这	士兵	经过	他的	武器	,	所以	这	明智的	男人	曾是	已知	经过	他的

['mɑːdərət] ['hæbɪt] .

moderate	habit	.
缓和	习惯	.

士兵以武器辨认，智者以简朴的生活方式辨认。

” - [ə; eɪ] . [em] . [haɪnd] , [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th ['sentʃəriz] (

”	17	A	.	M	.	Hind	,	Engraving	in	England	in	the	16th	and	17th	centuries	(
”	-	一个	.	M	.	后	,	雕刻	在	英格兰	在	这	16th	和	17th	几个世纪	(

['keɪmbrɪdʒ] :

Cambridge	:
剑桥	:

“17 AM Hind，《16 和 17 世纪英国的版画》（剑桥：

['keɪmbrɪdʒ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres] , -) , ['vɑːl] .

Cambridge	University	Press	,	1952	)	,	vol	.
剑桥	大学	按	,	-	)	,	卷	.

剑桥大学出版社，1952 年），第 1 卷。

[wʌn] , [ˌpiː'ɛl] . - .

1	,	pl	.	34	.
1	,	pl	.	-	.

1，图版 34。

- [ef] . [bɜ˞'tɛli] , ['ɑːmniəm] [fɪə] ['dʒɛntiəm] ['nɒstriː] [iː'teitis] ['hæbətəs] . . .

18	F	.	Bertelli	,	Omnium	fere	gentium	nostrae	aetatis	habitus	.	.	.
-	F	.	贝尔泰利	,	全能	费雷	根蒂姆	我们的	aetatis	习性	.	.	.

18 F. Bertelli，《Omnium fere gentium nostrae aetatishabitus》。 。 。

(['venɪs] , -) . -

(	Venice	,	1563	)	.	19
(	威尼斯	,	-	)	.	-

（威尼斯，1563年）。19

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['spænɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] - , [siː] ['kɑːmen] ['bɜːrnɪs][mə'drɑːzoʊ] ,

For	the	origin	of	this	Spanish	fashion	in	1470	,	see	Carmen	Bernis	Madrazo	,
为了	这	起源	的	这	西班牙语	时尚	在	-	,	看	卡门	伯尼斯	马德拉佐	,

关于这种西班牙时尚起源于1470年，请参阅卡门·贝尔尼斯·马德拉佐的著作。

- [ˌmiːd'iːv(ə)l][ˌɛspə'noʊlə] (-) , [piː] . - , [ˌpiː'ɛl] . - .

Indumentaria	medieval	espanola	(	1956	)	,	p	.	50	,	pl	.	158	.
-	中世纪	西班牙	(	-	)	,	p	.	-	,	pl	.	-	.

Indumentaria 中世纪西班牙文 (1956)，第 14 页。 50，pl。 158.

- [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [baɪ][tʃeɪ'zɑːreɪ][vɛ'tʃeliːoʊ] :

20	There	are	two	editions	of	the	book	by	Cesare	Vecellio	:
-	那里	是	二	版本	的	这	书	经过	切萨雷	韦切利奥	:

20 切萨雷·韦切利奥的这本书有两个版本：

[diː][gliː] ['æntɪki] [iː][moʊ'dɜːrni] . . .

De	gli	habiti	antichi	e	moderni	.	.	.
德	gli	习惯	古代	e	现代	.	.	.

古代和现代的习惯。 。 。

(['venɪs] : - , -
(Venice : Zenaro , 1590
(威尼斯 : - , -

（威尼斯：泽纳罗，1590年）

[[ɪ'tæliən][tekst]]) ;
[Italian text]) ;
[意大利语 文本]) ;

[意大利语文本]

['æntɪki] [i:][moʊ'dɜ:rni] (['venɪs] : ['sɛsə] , - [[ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['lætn] [tekst]]) .
Habiti Antichi e Moderni (Venice : Sessa , 1598 [Italian and Latin text]) .
习惯 古代 e 现代 (威尼斯 : 塞萨 , - [意大利语 和 拉丁 文本]) .

Habiti Antichi e Moderni（威尼斯：Sessa，1598 [意大利语和拉丁文文本]）。

[ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊdblɑ:k] [ænd; ənd] [im'preʃəns] ['veriz] [kən'sɪdərəbli] .
The quality of the woodblocks and impressions varies considerably .
这 质量 的 这 木块 和 印象 变化 相当 .

木版和印版的质量差异很大。

- [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ðɪs] [ri:dz] : " [ˌʌndər'ni:θ] ,
21 Translated , this reads : " Underneath ,
- 翻译 , 这 阅读 : " 下 ,

21 翻译过来就是："下面，

[ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [[hu:] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['dʌtʃəs]] [ɪz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['fɑ:rðɪŋgeɪl] [ɔ:r]
the habit of the ladies [who imitate the Duchess] is to wear the farthingale or
['pli:tɪd] [frɑ:k] ,
pleated frock ,
褶皱 连衣裙 ,

模仿公爵夫人的女士们的习惯是穿裙撑或褶裥连衣裙。

[wɪtʃ] ['skɪlfəlɪ] [hoʊldz][ðə; ði] ['petɪkoʊt] [aʊt] [waɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bel] .
which skillfully holds the petticoat out wide like a bell .
哪个 巧妙地 持有 这 衬裙 出去 宽的 喜欢 一个 钟 .

它巧妙地将衬裙撑开成钟形。

[ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪz] [ɪk'stri:mli] [kən'vi:niənt] [fɔ:r; fər] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:r] ['dænsɪŋ] , [ænd; ənd] ['naʊədeɪz] ,
This fashion is extremely convenient for walking or dancing , and nowadays ,
这 时尚 是 极其 方便的 为了 步行 或者 跳舞 , 和 如今 ,

这种款式的服装非常适合行走或跳舞，而且如今，

['leɪdiz] [θru:'aʊt] [ɔ:l] ['ɪtəli] [wer] [ðɪs] ['pli:tɪd] [frɑ:k] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
ladies throughout all Italy wear this pleated frock mentioned above .
女士们 自始至终 全部 意大利 穿 这 褶皱 连衣裙 提及 多于 .

意大利各地的女士都穿着上面提到的这种褶裥连衣裙。

" (- [ed] . , ['foʊlioʊ] - . [ə; eɪ] .)
" (1590 ed . , folio 187 . a .)
" (- 编辑 . , 对开本 - . 一个 .)

"(1590 年版，第 187.a 页)

- [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ðɪs] [ri:dz] :
22 Translated , this reads :
- 翻译 , 这 阅读 :

22 翻译过来就是：

“ [ðə; ði][ə'rɪdʒɪneɪtər][ʌv; əv] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l]['fæbrɪks][ɪn] ['venɪs] [ɪz]['mæstər] [bɑːr,θɑːləmjuː] -
“ **The originator of these beautiful fabrics in Venice is Master Bartholomew Bontempele**
“ 这 鼻祖 的 这些 美丽的 布料 在 威尼斯 是 掌握 巴塞洛缪 -
[æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] - ['tʃælɪs] .
at the sign of the ' Chalice .
在 这 符号 的 这 - 圣杯 .

“这些美丽面料的威尼斯原创者是‘圣杯’标志的巴塞洛缪·邦坦佩莱大师。

- [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][æt; ət] [ˌɛksə'bɪʃənz] [hiː; hi] [meɪks] [ʌv; əv] [ðiːz] [mə'tɪriəlz] [hiː; hi][hæz; həz]
' From time to time at exhibitions he makes of these materials he has
- 从 时间 到 时间 在 展览 他 制作 的 这些 材料 他 有
[kri'eɪtɪd] ,
created ,
创建 ,

“他时不时会在展览上展出他创作的这些材料，

[hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] ,
he shows the greatness of his intellect ,
他 演出 这 伟大 的 他的 智力 ,

他展现了他卓越的智慧。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kɑːmprəbl] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd]['kaɪndnəs][fɔːr; fər] [wɪtʃ]
which is accompanied by an incomparable generosity and kindness for which
哪个 是 伴随 经过 一个 无与伦比 慷慨 和 仁慈 为了 哪个
[hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [və'niːʃn] [noʊ'bɪləti] ,
he is greatly loved by the Venetian nobility ,
他 是 非常 喜爱 经过 这 威尼斯 贵族 ,

他为人慷慨仁慈，深受威尼斯贵族的爱戴。

[baɪ] ['meni] ['prɪnsəz][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr][baɪ][hɪz; ɪz] [sə'riːn] ['haɪnəs] [ðə; ði] [duːk]
by many princes of Italy , and in particular by his Serene Highness the Duke
经过 许多 王子们 的 意大利 , 和 在 特别的 经过 他的 安详 高度 这 公爵
[ʌv; əv]['mæntjuə:] .
of Mantua .
的 曼图亚 .

受到意大利众多王子的赞赏，尤其是受到曼图亚公爵殿下的赞赏。

[ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['meni] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['prɪnsəz] [send]['ɔːrdərz] ,
In his store , to which many gentlemen and princes send orders ,
在 他的 店铺 , 到 哪个 许多 先生们 和 王子们 发送 订单 ,

在他的店铺里，许多绅士和王子都向他订购商品，

['iːv(ə)n][ðə; ði] [sɪ'ræljoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [tɜːrk] ,
even the Seraglio of the Grand Turk ,
甚至 这 闺房 的 这 盛大 土耳其人 ,

甚至包括大土耳其人的后宫，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [broʊ'keɪdz] [wɜːrkt] [ɪn][ɔːl] ['mænərz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] .
are to be seen brocades worked in all manners of gold and silver .
是 到 是 已见 锦缎 工作 在 全部 礼仪 的 金子 和 银 .

可以看到用各种金银工艺制作的锦缎。

” (- [ed] . , ['foʊlioʊ] - .) -
” (1590 ed . , folio 139 .) 23
” (- 编辑 . , 对开本 - .) -

”(1590 年版，第 139 页）23

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ʌv; əv] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

There	is	an	excellent	reprint	of	Buytewech's	book	with	an	introduction
那里	是	一个	出色的	重印	的	-	书	和	一个	介绍

[baɪ]['dʌbljuː] . ['brʌn] (-) .

by	W	.	Bruhn	(	1926	)	.
经过	W	.	布鲁恩	(	-	)	.

Buytewech 的著作有一个非常好的重印版，由 W. Bruhn 作序（1926 年）。

- [siː] . [lə][blæŋk] , ['mænjuel][diː] - ['di'i'es] ['ɛstæmps] (-) , [noʊ] . - - - .

24	C	.	le	Blanc	,	Manuel	de	l'amateur	des	estampes	(	1854	)	,	no	.	549	-	560	.
-	C	.	勒	布兰克	,	曼努埃尔	德	-	德斯	邮票	(	-	)	,	不	.	-	-	-	.

24 C. le Blanc，Manuel de l'amateur des estampes (1854)，no。 549-560。

- [fɔːr; fər][ɪg'zæmpəlz] , [siː] [ə; eɪ] . [bluːm] , [luːv] - [diː]['eɪbrəhæm] ['bɑːs] (-) , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

25	For	examples	,	see	A	.	Blum	,	L'oeuvre	gravé	de	Abraham	Bosse	(	1924	)	,	nos	.
-	为了	示例	,	看	一个	.	布鲁姆	,	作品	-	德	亚伯拉罕	博斯	(	-	)	,	不	.

25 例如，参见 A. Blum，《L'oeuvre gravé de Abraham Bosse》（1924 年），第 10 期。

- - - ; [ðə; ðɪ] [pleɪt] “ ['pɑːmpi] - [diː][lɑː][moʊd] ,

957	-	961	;	the	plate	“	Pompe	funèbre	de	la	Mode	,
-	-	-	;	这	盘子	“	庞贝	-	德	拉	模式	,

957-961； “Pompe funèbre de la Mode”盘子，

” [baɪ][ə; eɪ] . [bluːm] ([ɪn] [lez] [moʊdz] [ˌeɪ 'juː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] ['sjɛkl] , -) , [piː] . - ;

”	by	A	.	Blum	(	in	Les	Modes	au	XVII	siècle	,	1927	)	,	p	.	21	;
”	经过	一个	.	布鲁姆	(	在	莱斯	模式	au	十七	世纪	,	-	)	,	p	.	-	;

A. Blum 著（《十七世纪的时尚》，1927 年），第 21 页；

[ænd; ənd][ef] . [piː] . ['wɪlsn] , “ ['fjuːnərəl] ['ɑːbsəkwiz] [ʌv; əv][sɜːr][ɔːl] - [ɪn] - [nuː] - ['fæʃənz] ” ([ɪn]

and	F	.	P	.	Wilson	,	“	Funeral	obsequies	of	Sir	All	-	in	-	new	-	fashions	”	(	in
和	F	.	P	.	威尔逊	,	“	葬礼	葬礼	的	先生	全部	-	在	-	新的	-	时尚	”	(	在

['ʃeɪkspɪr] ['sɜːrveɪ] , -) , [piː] . - .

Shakespeare	Survey	,	1958	)	,	p	.	98	.
莎士比亚	民意调查	,	-	)	,	p	.	-	.

以及 FP Wilson，“All-in-new-fashions 爵士的葬礼”(载于《莎士比亚研究》，1958 年)，第 98 页。

- [dʒeɪ] . [el] . ['nevɪnsən] , “ ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] , - - - , ” [ə'pɑːloʊ] (-) ['vɑːl]

26	J	.	L	.	Nevinson	,	“	Fashion	Plates	and	Fashion	,	1625	-	35	,	”	Apollo	(	1950	)	vol
-	J	.	L	.	内文森	,	“	时尚	盘子	和	时尚	,	-	-	-	,	”	阿波罗	(	-	)	卷

.

:

.

26 JL Nevinson，“时尚画作与时尚，1625-35 年”，《阿波罗》（1950 年）第 1 卷。

- , [piː'piː] . - - - .

51	,	pp	.	138	-	140	.
-	,	pp	.	-	-	-	.

51，第138-140页。

- [guː'stɑːvi] - , [kɜːzɪz] - ['dɜː] - - (-) , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .

27	Gustave	Parthey	,	Kurzes	Verzeichniss	der	Hollarschen	Kupferstichen	(	1853	)	,	nos	.
-	古斯塔夫	-	,	库尔泽斯	-	德尔	-	-	(	-	)	,	不	.

- - - .

606	-	609	.
-	-	-	.

27 古斯塔夫·帕尔泰 (Gustave Parthey)，《Kurzes Verzeichniss der Hollarschen Kupferstichen》(1853)，第 17 期。 606-609。

- [guː'stɑːvi] - , [kɝːzɪz] - ['dɝː] - - (-) , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
28 Gustave Parthey , Kurzes Verzeichniss der Hollarschen Kupferstichen (1853) , nos .
- 古斯塔夫 - , 库尔泽斯 - 德尔 - - (-) , 不 .
- - - , - - - .
1908 - 12 , 1930 - 33 .
- - - , - - - .

28 Gustave Parthey，《Kurzes Verzeichniss der Hollarschen Kupferstichen》（1853 年），第 10 期。 1908-12、1930-33。

- - , ['ɪbɪd] . , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - - - .
29 Parthey , ibid . , nos . 1946 - 51 .
- - , 同上 . , 不 . - - - .

29 Parthey，同上，第 1946-51 号。

- [dʒɑːn] ['evlɪn] , [tɪ'rænəs] [ɔːr][ðə; ði][moʊd] (-) .
30 John Evelyn , Tyrannus or the Mode (1661) .
- 约翰 伊芙琳 , 暴君 或者 这 模式 (-) .

30 约翰·伊芙琳，《暴风城或时尚》（Tyrannus or the Mode）（1661）。

[fæk'sɪməli] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒeɪ] . [el] . ['nevɪnsən] (['ɑːksfərd] : ['lʌtrəl]
Facsimile reprint with introduction by J . L . Nevinson (Oxford : Luttrell
传真 重印 和 介绍 经过 J . L . 内文森 (牛津 : 卢特雷尔
[sə'saɪəti] , -) , [noʊ] . - .
Society , 1951) , no . 11 .
社会 , -) , 不 . - .

JL Nevinson 作序的影印本（牛津：卢特雷尔学会，1951 年），第 11 号。

- [iː] . [es] . [diː] [bɪr] , “ [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [ˌaɪˌaɪ'ɛs] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] , ” ['wɔːbəːg] ['ɪnstɪtuːt] ['dʒɜːrn(ə)l] (-
31 E . S . de Beer , “ King Charles II's own fashion , ” Warburg Institute Journal (1935
- E . S . 德 啤酒 , “ 国王 查尔斯 二的 自己的 时尚 , ” 瓦尔堡 研究所 杂志 (-
) , ['vɑːl] .
) , vol .
) , 卷 .

31 ES de Beer，“查理二世国王的时尚”，瓦尔堡研究所期刊（1935 年），第 1 卷。

[ˌtuː'tuː] , [noʊ] . [ˌtuː'tuː] , [piː] . - .
2 , no . 2 , p . 105 .
2 , 不 . 2 , p . - .

第 2 卷，第 2 期，第 105 页。

- [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [ðɪs] [riːdz] : “ . . .
32 Translated , this reads : “ . . .
- 翻译 , 这 阅读 : “ . . .

32 翻译过来就是：“.....

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [staɪlz] [bɔːrn][ɪn] [fræns] . . . .
nothing is more pleasing than the styles born in France . . . .
没有什么 是 更多的 令人愉悦 比 这 风格 出生 在 法国 . . . .

没有什么比源自法国的风格更令人赏心悦目了.....

[ðɪs] [ɪz] [waɪ] [mʌtʃ] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [dres] [ɪz] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm] [fræns] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði]
This is why much relating to dress is imported from France into all the
这 是 为什么 很多 相关 到 裙子 是 进口 从 法国 进入 全部 这
['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
provinces of the world ,
省份 的 这 世界 ,

这就是为什么世界各地很多服装用品都从法国进口的原因。

[ðoʊ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [dres] [ɪz][nɑːt][ɪg'zæktli] [frentʃ] .
though the final dress is not exactly French .
尽管 这 最终的 裙子 是 不是 确切地 法语 .

虽然最终的礼服并不完全是法式风格。

” - [eiˈmiːl][ˈmægni] , [ˈɪmɪdʒɪz][diː][ˈpærɪs] [ˈsuː] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈviː] (-) .
” 33 Emile Magne , Images de Paris sous Louis XIV (1939) .
” - 埃米尔 磁铁 , 图片 德 巴黎 深 路易斯 十四 (-) .

”33 埃米尔·马格尼 (Emile Magne)，《路易十四时代的巴黎图片》(Images de Paris sous Louis XIV) (1939)。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,
In this book ,
在 这 书 ,

在这本书中，

[ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][hɪˈstɔːriən][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmægni] [diˈvəuts] [ðə; ði][best][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃæptər] [tuː; tə]
the social historian Dr . Magne devotes the best part of a chapter to
这 社会的 历史学家 博士 . 磁铁 奉献 这 最好的 部分 的 一个 章 到
[ðə; ði] [mɝˈkʊr] [^ɑːˈlɔŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈlɪstɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈfæʃ(ə)n] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌp][tuː; tə] - .
the Mercure Galant and gives a listing of all fashion articles up to 1700 .
这 美居 加兰特 和 给予 一个 列表 的 全部 时尚 文章 向上 到 - .

社会历史学家马格内博士用几乎一整章的篇幅专门介绍了《优雅信使报》，并列出了 1700 年之前的所有时尚文章。

- [siː] [dʒeɪ] . [el] . [ˈnevɪnsən] , “ [ðə; ði] - [ˈmɜːrkjəri] [ˈgæləɪnt] - [ɔːr] [ˌjʊrəˈpiːən] [ˈfæʃənz] [ɪn][ðə; ði] -
34 See J . L . Nevinson , “ The ' Mercury Gallant ' or European Fashions in the 1670's
- 看 J . L . 内文森 , “ 这 - 汞 英勇 - 或者 欧洲的 时尚 在 这 -
,
,
,

34 参见 JL Nevinson，“‘墨丘利式的潇洒’或 17 世纪 70 年代的欧洲时尚”，

” [ˌkɑːnəˈsɜːr] (-) [ˈvɑːl] .
” Connoisseur (1955) vol .
” 行家 (-) 卷 .

《鉴赏家》（1955 年）第 1 卷

- , [piː] . - .
136 , p . 87 .
- , p . - .

136，第 87 页。

- [siː] [ef] . [dʒiː] . [roʊ] , “ [prɪnts] [ænd; ənd] [ˈtɪnsl] , ” [ˌkɑːnəˈsɜːr] (-) , [ˈvɑːl] . - ,
35 See F . G . Roe , “ Prints and Tinsel , ” Connoisseur (1932) , vol . 89 ,
- 看 F . G . 鱼子 , “ 印刷 和 箔 , ” 行家 (-) , 卷 . - ,

35 参见 FG Roe，“版画和金箔”，《鉴赏家》（1932 年），第 89 卷，

[piː] . - .
p . 302 .
p . - .

第302页。

- [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [drɔn] [ˈæftər][ðə; ði] [laɪf] , [dɪˈlɪniːˌeɪtid] [baɪ][em] .
36 The Cryes of the City of London , Drawne after the Life , delineated by M .
- 这 哭泣 的 这 城市 的 伦敦 , 德鲁内 后 这 生活 , 划定 经过 M .
- ,
Lauron ,
- ,

36 伦敦城的叫卖声，根据 M. Lauron 所描绘的生平绘制，

[ɪnˈgreɪvd] [baɪ][piː] . [ˈtempɪst] ([ˈlʌndən] : [eɪtʃ] . [ˈoʊvɝtən] , -) .
engraved by P . Tempest (London : H . Overton , 1711) .
刻 经过 P . 暴风雨 (伦敦 : H . 奥弗顿 , -) .

由 P. Tempest 雕刻（伦敦：H. Overton，1711 年）。

- [ə; eɪ] [nuː] [ˈdrɔːɪŋ] [bʊk] [ʌv; əv][moʊdz] ,
37 A new Drawing book of Modes ,
- 一个 新的 绘画 书 的 模式 ,

37 一本新的绘画模式书，

[baɪ][məuŋs][biː] . ['pɪkɑːrt] (['prɪntɪd] [fɔːr; fər] ['ritʃəd] [wer] [æt; ət][ðə; ði]['baɪb(ə)l] & [sʌn] [ɪn]

by	Mons	B	.	Picart	(	printed	for	Richard	Ware	at	the	Bible	&	Sun	in
经过	蒙斯	B	.	皮卡特	(	打印	为了	理查德	仓库	在	这	圣经	&	太阳	在

[eɪ'menˌɑː'men]['kɔːrnər] ,

Amen	Corner	,
阿门	角落	,

作者：蒙斯·B·皮卡特（由理查德·韦尔在阿门角的《圣经与太阳》印刷）

['wɔrik] [leɪn] , ['lʌndən] ; [noʊ] [deɪt]) .

Warwick	Lane	,	London	;	no	date	)	.
沃里克	车道	,	伦敦	;	不	日期	)	.

伦敦华威巷；日期不详）。

- [ɑːr] . ['kɔləs] , [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [diː'ju]['kɑːstuːm] (-) , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - .

38	R	.	Colas	,	Bibliographie	du	costume	(	1933	)	,	nos	.	2502	,	2503	.
-	拉	.	可乐	,	参考书目	杜	戏服	(	-	)	,	不	.	-	,	-	.

38 R. Colas，《服装参考书目》（1933 年），第 10 期。 2502、2503。

- [dʒiː] . ['pæstən] , ['soʊʃ(ə)l] ['kærɪkətʃər] [ɪn][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] (-) , [ˌpiː'ɛl] .

39	G	.	Paston	,	Social	Caricature	in	the	18th	Century	(	1905	)	,	pl	.
-	G	.	帕斯顿	,	社会的	漫画	在	这	18th	世纪	(	-	)	,	pl	.

39 G. Paston，《18 世纪的社会漫画》（1905 年），图版。

['feɪsɪŋ] [piː] . - .

facing	p	.	10	.
面向	p	.	-	.

参见第 10 页。

- [dʒeɪ] . [lə] [grəus] , [lɑːrt] [diː][lɑː][kwɑː'fjʊr] (-) .

40	J	.	Le	Gros	,	L'Art	de	la	coiffure	(	1768	)	.
-	J	.	乐	格罗斯	,	艺术	德	拉	发型	(	-	)	.

40 J. Le Gros，《发型艺术》（1768 年）。

[dʒeɪmz]['stjuːət; 'stjuː] , - [ɔːr][ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv] ['herdresɪŋ] (-) .

James	Stewart	,	Plocacosmos	or	the	whole	Art	of	Hairdressing	(	1782	)	.
詹姆斯	斯图尔特	,	-	或者	这	所有的	艺术	的	理发	(	-	)	.

James Stewart，《Plocacosmos 或整个美发艺术》（1782 年）。

- [siː] . [el] . [reɪ'noʊ] [diː] ['sævɪgni] , [lez] - - [diː'ju][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] ['sjɛkl] (-) .

41	C	.	L	.	Regnault	de	Savigny	,	Les	almanachs	illustrées	du	XVIII	siècle	(	1909	)	.
-	C	.	L	.	雷诺	德	萨维尼	,	莱斯	-	-	杜	十八	世纪	(	-	)	.

41 CL Regnault de Savigny，《十八世纪插图年鉴》(Les almanachs illustrées du XVIII siècle) (1909)。

- ['dʒʌstəs] - [ʌv; əv] [ˌɑːz'nɑːbrʊk] , [ə; eɪ][prə'lɪfɪk] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] 1770s , [dɪ'skʌst] , [ɪn][hɪz; ɪz]

42	Justus	Möser	of	Osnabruck	,	a	prolific	writer	in	the	1770s	,	discussed	,	in	his
-	贾斯图斯	-	的	奥斯纳布吕克	,	一个	多产的	作家	在	这	1770s	,	讨论	,	在	他的

[peɪtriːoʊtɪʃ] [fæntɛɪʒən] ,

Patriotische	Fantasien	,
爱国	幻想	,

42 奥斯纳布吕克的 Justus Möser 是 1770 年代的一位多产作家，他在他的《爱国幻想曲》中讨论了：

[nɑːt]['oʊnli]['næʃ(ə)nəl] [dres] [bʌt; bət] ['weðər] ['mægəzinz] [ʃʊd; ʃəd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] - ['fæʃənz] .

not	only	national	dress	but	whether	magazines	should	deal	with	ladies	'	fashions	.
不是	仅有的	国家的	裙子	但	无论	杂志	应该	交易	和	女士们	-	时尚	.

不仅是民族服装，还有杂志是否应该刊登女士时尚方面的问题。

- ['iːvə] ['bɜ˞ːgmən] , - - (['stɑːkhoʊm] , -) .

43	Eva	Bergman	,	Nationella	Dräkten	(	Stockholm	,	1938	)	.
-	伊娃	伯格曼	,	-	-	(	斯德哥尔摩	,	-	)	.

43 伊娃·伯格曼，《Nationella Dräkten》（斯德哥尔摩，1938 年）。

- [dʒeɪ] . [siː] . - , [aɪdɪr] [tɪl] [ɪn] ['næʃ(ə)nəl] - [aɪ][dænsk] - ([,kəupən'heigən] , -
44 J . C . Ryge , Ideer til en national Smag i dansk Klaederdragt (Copenhagen , 1827
- J . C . - , 想法 直到英文 国家的 - 我 丹麦语 - (哥本哈根 , -
) .
) .
) .

44 JC Ryge，《Ideer til en national Smag i dansk Klaederdragt》（哥本哈根，1827 年）。

- [grɑː'set] [diː] [seɪnt] - [soʊ'vɜːr] , ['kɑːstuːm] ['di'i'es] - [diː'ju] ['pɜːpl] (['pærɪs] , -) .
45 Grasset de Saint - Sauveur , Costume des Représentans du peuple (Paris , 1795) .
- 格拉塞特 德 圣 - 救世主 , 戏服 德斯 - 杜 人民 (巴黎 , -) .

45 Grasset de Saint-Sauveur，《人民代表服装》（巴黎，1795 年）。

- [eɪtʃ] . [lə] [blæŋk] , [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['taɪɪŋ] [ðə; ði][krə'væt] , 3rd [ed] . (-) .
46 H . Le Blanc , The Art of Tying the Cravat , 3rd ed . (1828) .
- H . 乐 布兰克 , 这 艺术 的 捆绑 这 领结 , 3rd 编辑 . (-) .

46 H. Le Blanc，《领带的系法》，第 3 版（1828 年）。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːrt][ʌv; əv] [dres] , [baɪ][ə; eɪ]['kæv(ə)lri]['ɑːfɪsər] (-) .
The whole Art of Dress , by a Cavalry officer (1830) .
这 所有的 艺术 的 裙子 , 经过 一个 骑兵 官 (-) .

一位骑兵军官所著的《完整的着装艺术》（1830 年）。

[bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [smɔːl] [bʊks] [kən'teɪn] ['fæʃ(ə)n] [pleɪts] .
Both of these small books contain fashion plates .
两个都 的 这些 小的 图书 包含 时尚 盘子 .

这两本小册子都包含时装插图。

- ['vivjən] ['hɑːlənd] , [ɑːp] .
47 Vyvyan Holland , op .
- 维维安 荷兰 , 操作 .

47 维维安·霍兰德，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

(['fʊtnoʊt] [wʌn]) , [tʃæp] .
(footnote 1) , chap .
(脚注 1) , 小伙子 .

（脚注 1），第 1 章

[faɪv][ˌɛf'ɛf] . [siː] . ['wɪlɪt] ['kʌnɪŋtən] , ['ɪŋglɪʃ] ['wɪmənz] ['kloʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] (
5 ff . C . Willett Cunnington , English Women's Clothing in the Nineteenth Century (
5 ff . C . 威利特 坎宁顿 , 英语 女性的 衣服 在 这 第十九 世纪 (
-) .
1937) .
-) .

ff. C. Willett Cunnington，《十九世纪英国女性服装》（1937 年）。

[dʒeɪmz]['lɑːvər] , [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kɑːstuːm] (-) .
James Laver , Nineteenth Century Costume (1947) .
詹姆斯 拉弗 , 第十九 世纪 戏服 (-) .

James Laver，《十九世纪服装》（1947）。

[siː] . [eɪtʃ] . [gɪbz] - [smɪθ] , [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði] 19th ['sentʃəri] (-) .
C . H . Gibbs - Smith , The Fashionable Lady in the 19th Century (1960) .
C . H . 吉布斯 - 史密斯 , 这 时髦 女士 在 这 19th 世纪 (-) .

CH Gibbs-Smith，《19 世纪的时尚女士》（1960 年）。

[tekst][ʌv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kæpʃənz]
Text **of** **Original** **Captions**
文本 的 原来的 图片说明

原始字幕文本

[ðə; ði][tekst][fɔːr; fər] ['fɪgjərz] [sɪks][ænd; ənd] - - - [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] [blɑːks] [ʌv; əv] [vɜːrs] [bɪ'loʊ]
The **text** **for** **figures** **6** **and** **11** **-** **14** **was** **printed** **as** **blocks** **of** **verse** **below**
这 文本 为了 数据 6 和 - - - 曾是 打印 作为 积木 的 诗 以下
[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
the **illustration** **.**
这 插图 .

图 6 和图 11-14 的文字以诗句的形式印在插图下方。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [tekst] (['fɪgjərz] - - - , ['skɪpɪŋ] -) [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]
The **remaining** **text** **(** **figures** **16** **-** **22** **,** **skipping** **20** **)** **was** **printed** **within** **the** **body** **of**
这 其余的 文本 (数据 - - - , 跳过 -) 曾是 打印 之内 这 身体 的
[ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
the **illustration** **.**
这 插图 .

其余文字（图 16-22，跳过图 20）印在插图的正文中。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ɔːl][ə'rɪdʒən(ə)l] ([prɪ] - -) [tekst] , [ðə; ði] ['spelɪŋ] , [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]
As **with** **all** **original** **(** **pre** **-** **1967** **)** **text** **,** **the** **spelling** **,** **capitalization** **and**
作为 和 全部 原来的 (预 - -) 文本 , 这 拼写 , 资本化 和
[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
punctuation **are** **unchanged** **.**
标点 是 未更改 .

与所有原始（1967 年以前）文本一样，拼写、大小写和标点符号均未改变。

['fɪgjər] [sɪks] .
Figure **6** **.**
数字 6 .

图 6。

- .
L'angloyse **.**
- .

盎格鲁人。

[æ'si] - [ˌiː es 'tiː][ˌju ɛn 'i] [fem] -
Ainsi **vestue** **est** **une** **femme** **Angloise**
因西 - est 一 女性 -

我的衣服是英国女人

[pɑːr][lə] [də'suː] [sʌn] ['bɑːnɪt] [ˌiː es 'tiː] - ,
Par **le** **dessus** **son** **bonnet** **est** **fourré** **,**
帕尔 勒 dessus 儿子 引擎盖 est - ,

Par le dessus son bonnet est fourré,

[ɑːn][lɑː] - (- [kw] - ['oʊ] [luː] [ɑːn][en iː] -)
On **la** **cognoist** **(** **biẽ** **qu** **'** **aux** **lieux** **on** **ne** **voise** **)**
在 拉 - (- qu - 辅助 地点 在 ne -)

On la cognoist (biẽ qu' aux lieux on ne voise)

[fəsəlmənt] - [sʌn] ['bɑːnɪt] - .
Facilement **à** **son** **bonnet** **carré** **.**
便利 - 儿子 引擎盖 - .

车顶设施。

['fɪgjər] - .
Figure **11** **.**
数字 - .

图 11。

[ˌkju ju 'i][ˌsiː 'iː] - [ˌviː'ɛn'iː] [tʃoʊz] [ɪ'streɪndʒ]
Que ce m'est vne chose estrange
奎 ce - 维内 选择 离间

Que ce m'est vne 选择了 estrange

[diː] [rɪmɑːrkɚ] [kɔ̃'bjɛ̃] [ˌem 'iː] [tʃeɪndʒ]
De remarquer combien me change
德 备注 康比恩 我 改变

重新标记组合我的变化

[ˌsiː iː 'tiː] - - :
Cet habillement reformé :
cet - - :

Cet habillement reformé:

[ˌkju ju 'i] - [diː][mæl] - [-] - ,
Que i'ay de mal à m'en defendre ,
奎 - 德 马尔 - 先生 - ,

Que i'ay de mal à m'en defencere，

[et] - [ˌem 'iː] [feɪʃ] [diː][lə] - ,
Et q'uil me fache de le preendre ,
等 - 我 法切 德 勒 - ,

Et qu'uil me fache de le preendre,

[pɔːr] [en iː][ləvwɑːr] - :
Pour ne l'avoir accoustumé :
倒 ne 拥有 - :

Pour ne l'avoir accoustumé:

['dʒiː][viːoʊlɛnti][mɑː]['neɪtʃər] ;
Je violente ma nature ;
杰 暴力 玛 自然 ;

Je violente ma nature;

[ˌem 'iː] ['vɔɪənt] [ɪn] [sɛt] ['pɑːstʃər] ,
Me voyant en cette posture ,
我 先知 英文 cette 姿势 ,

Me voyant en cette pose,

[et] [dɪ'mʊr] [taʊt] ['intədit] ,
Et demeure tout interdit ,
等 宅邸 兜售者 禁忌 ,

Et demeure tout interdit,

['meɪs] - [ˌem 'iː][sɜːrt] [sɛt] - ,
Mais dequoy me sert cette pleinte ,
玉米 - 我 塞特 cette - ,

Mais dequoy me sert cette pleinte,

[ˌes 'aɪ][pɑːr]['reɪsɑːn][oʊ][pɑːr] -
Si par raison ou par contreinte
硅 帕 理性 你的 帕 -

Si par raison ou par contreinte

[ɪl] [foʊ] - - - !
Il faut obeir à l'Edit !
il 错误 - - - !

Il faut obeir à l'Edit!

[ɪl][iː es 'tiː] - [-] -
Il est iuste qu'on s'accommode
il est - qu'on -

我只关心住宿

[ˌeɪ ˈjuː]['temps] , [ˌeɪ ˈjuː]['peɪz] , - [lɑː][moʊd] ,
Au temps , au pais , à la mode ,
奥 温度 , au 国家 , - 拉 模式 ,

Au temps，au pais，à la mode，

['swiː.vənt][lə][seɪŋkt] [dɪkrɛt] ['di'i'es] [lwɑː]
Suivant le sainct decret des loix
继任者 勒 圣徒 法令 德斯 洛伊克斯

卢瓦圣法令

[sænz] [ʃɛr'ʃeɪ] [diː] - [plʌs] ['æmp(ə)l]
Sans chercher de preuue plus ample
无衬线 chercher 德 - 加 充足

无 chercher de preuue plus 充足

[ˌkju ju 'i] ['sɛl] [ˌkju ju 'aɪ] - [dænz] -
Que celle qui luit dans léxample
奎 细胞 qui - 丹斯 -

Que celle qui luit dans léxample

[diː] - [lə] [plʌs] [grænd]['di'i'es][rwɑː]
De Lovys le plus grand des Rois
德 - 勒 加 盛大 德斯 罗伊斯

洛维斯大王

['fɪgjər] - .
Figure 12 .
数字 - .

图 12。

[taʊt] [ˌsiː 'iː][ˌkju ju 'i][lɑːrt][hjuː'mæn][ə; eɪ] [ʒɑ'meɪ] -
Tout ce que l'Art humain a jamais inuenté
兜售者 ce que 艺术 人类 一个 jamais -

这是牙买加人的艺术

[pɔːr] [mjɜː] ['tʃɑːrmər] [lez] ['sɛnz][pɑːr][lɑː] [gəlæntɜ-i] ,
Pour mieux charmer les sens par la Galanterie ,
倒 更好 魔术师 莱斯 感觉 帕 拉 加兰特里 ,

Pour mieux charmer les sens par la Galanterie，

[et] [taʊt]
Et tout
等 兜售者

等等

[ˌsiː 'iː][kwɑːnt] - [lɑː] [greɪs] [et][lɑː] - ,
ce qu'ont d'appas la Grace et la beauté ,
ce qu'ont - 拉 优雅 等 拉 - ,

ce qu'ont d'appas la Grace et la beauté，

[ˌes 'iː] - - [ˌɛnˌoʊ'ɛs] [jɜː] [dænz] [sɛt] ['gæləɾɪ] .
Se descouure à nos yeux dans cette Gallerie .
塞 - - 不 眼睛 丹斯 cette 画廊 .

位于画廊内。

['aɪsi][lez] - [lez] [plʌs] -
Icy les Caualiers les plus aduantureux
冰 莱斯 - 莱斯 加 -

冰冷的Caualiers les plus aduantureux

[ɪn] [lɪsɑːnt][lez]['roʊmənz] , - - - ;
En lisant les Romans , s'ániment à combatre ;
恩 聆听者 莱斯 罗马书 , - - - ;

En lisant les Romans, s'ániment à Battlere;

[et][di:] [lɜ:r] ['pæʃ(ə)n] [lez][ə'mɑ:nz] - ,

Et	de	leur	passion	les	Amans	langoureux	,
等	德	leur	热情	莱斯	阿曼斯	-	,

Et de leur 激情 les Amans langoureux,

- [lez] - [pɑ:r]['di'i'es] [və:s] [di:] ['θi:ətər] .

Flattent	les	mouuements	par	des	vers	de	Theatre	.
-	莱斯	-	帕	德斯	版本	德	剧院	.

将剧院的作品展平。

['aɪsi] ['feɪsənt] ['sembləntˌ] [dækətɜˊ] - [tu:]

Icy	faisant	semblant	d'acheter	deuant	tous
冰	费桑特	表面上	d'acheter	-	我们

冰冷的 faisant semblant d'acheter deuant tous

['di'i'es] - , ['di'i'es] - , [di:'ju]['ru:bən] , ['di'i'es] - ;

Des	gands	,	des	Euantails	,	du	ruban	,	des	danteles	;
德斯	-	,	德斯	-	,	杜	鲁班	,	德斯	-	;

Des gands、des Euantails、du ruban、des danteles;

[lez] - [kɔrtəzənz] [ˌes 'i:] [dɑ:nɪnt] [rɑ:n'deɪ] - ['vu:] ,

Les	adroits	Courtisans	se	donnent	rendez	-	vous	,
莱斯	-	宫廷侍臣	塞	捐赠者	伦德兹	-	您	,

Les adroits Courtisans se donnent rendez-vous,

[et] [pɔ:r] [ˌes 'i:]['lese 'fer]['eɪmər] , - [lez] [belz] .

Et	pour	se	faire	aimer	,	galantisent	les	Belles	.
等	倒	塞	公平	瞄准器	,	-	莱斯	美女们	.

Et pour se faire aimer, galantisent les Belles.

['aɪsi] [kɛlk] [lɪŋgɪr] [ə; eɪ] [foʊt] [di:] -

Icy	quelque	Lingere	a	faute	de	succez
冰	quelque	内衣	一个	法特	德	-

冰冷的 quelque Lingere a faute de succez

[ə; eɪ]['vɑ:ndrə] [əbɑ:ndæmənt] [di:] [koʊlr] [ˌes 'i:] [pi:k]

A	vendre	abondamment	de	colere	se	picque
一个	出售	放弃	德	科勒尔	塞	皮克

卖方放弃了 colere se picque

[kɔ̃:tr] ['di'i'es] - [ˌkju ju 'aɪ][pɑ:rlənt][di:] -

Contre	des	Ciccaneurs	qui	parlant	de	procez
反对	德斯	-	qui	议会	德	-

与进程有关的烟草人的斗争

- [lez] - [dəbɔrdɜˊ] ['sɑ:] [bu:'ti:k] .

Empeschent	les	Chalands	d'aborder	sa	Boutique	.
-	莱斯	-	d'aborder	萨	精品店	.

Empeschent les Chalands d'aborder sa Boutique。

['fɪgjər] - .

Figure	13	.
数字	-	.

图 13。

[ðə; ði] ['bɑ:təm] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpʃ(ə)n][ɪz][kʌt] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] (-) [ə'rɪdʒən(ə)l] .

The	bottom	edge	of	the	caption	is	cut	off	in	the	(	1967	)	original	.
这	底部	边缘	的	这	标题	是	切	离开	在	这	(	-	)	原来的	.

（1967 年）原版中，标题的下边缘被切掉了。

[nɑ:t][soʊ] [kwɪk] ['saɪtɪd] , [ɪz][ðə; ði] ['i:g(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [preɪ]

Not	soe	quick	sighted	,	is	the	EAGLE	for	her	pray
不是	索	快的	目击者	,	是	这	鹰	为了	她	祈祷

雄鹰对猎物的眼光并不那么敏锐。

[æz; əz][aɪ] [nuː] ['fæʃənz] [spaɪ][tuː; tə] [meɪk] ['miː] [geɪ] .
As **I** **new** **fashions** **spie** **to** **make** **mee** **gay** **.**
作为 我 新的 时尚 间谍 到 制作 美 同性恋 .

我发现新的时尚潮流让我变得同性恋。

['fɪgjər] - .
Figure **14** **.**
数字 - .

图 14。

['wɪntər]
Winter
冬天

冬天

[ðə; ðiː][koʊld] , [nɑːt]['kruːəlti] [meɪks] [hɜːr; hər] ['wɪəri]
The **cold** **,** **not** **cruelty** **makes** **her** **weare**
这 寒冷的 , 不是 残酷 制作 她 我们是

让她感到疲惫的是寒冷，而不是残忍。

[ɪn] ['wɪntər] , [fɝːz] [ænd; ənd][waɪld] [biːsts] ['hɛr]
In **Winter** **,** **furrs** **and** **Wild** **beasts** **haire**
在 冬天 , 毛皮 和 荒野 野兽 头发

冬天，毛皮和野兽的毛发

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['smuːðər] [skɪn] [æt; ət] [naɪt]
For **a** **smoother** **skinn** **at** **night**
为了 一个 更平滑 剥皮 在 夜晚

为了让肌肤在夜间更加光滑

[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'laɪt]
Embraceth **her** **with** **more** **delight**
拥抱 她 和 更多的 喜

更加欣喜地拥抱她

['fɪgjər] - .
Figure **16** **.**
数字 - .

图 16。

['hæbɪt] -
Habit **d'Hyuer**
习惯 -

哈比特·德·海尔

[tʊr] [diː] [pluːmz] [ə; eɪ] ['duː] [pwɑːnt]
Tour **de** **plumes** **a** **deux** **pointes**
旅游 德 羽流 一个 deux 尖角

双尖羽毛塔

['kæstər][ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs][blæŋk]
Castor **gris** **blanc**
卡斯托尔 灰色 布兰克

白灰蓖麻

[pə'rʊk] -
Perruque **noüée**
胡须 -

胡须

[koʊ'lɛt][rɒnd] -
Colet **rond** **Brodé**
科莱特 圆 -

圆环布罗德

['mæntoʊ]	[di:][dræp][di:]	['hɑ:lənd]	[ku'lɜr]	[di:]	[fju]	['dʌb(ə)l]	[di:]	-	[nwɑ:r]	[oʊ]	-	[di:]	[ku'lɜr]
Manteau	**de**	**drap**	**de**	**Hollande**	**couleur**	**de**	**feu**	**double**	**de**	**vetours**	**noir**	**ou**	**plúche**	**de**	**couleur**
披风	德	垂帘	德	奥朗德	颜色	德	火	双倍的	德	-	黑色电影	你的	-	德	颜色

荷兰双色火焰斗篷

[mæntʃən]	[di:]	-	[di:]	[ku'lɜr]
Manchon	**de**	**pluche**	**de**	**couleur**
曼琼	德	-	德	颜色

彩色毛绒球

-	-	[ˌeɪ 'ju:]	-	[kɔ:r]	[ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs]	-	[di:]	[sɔɪ]	[di:]	[ku'lɜr]	[di:]	['sætn]	[et]	[lɑ:]	[vɛst]	[di:]
Iuste	**-**	**au**	**-**	**corps**	**gris**	**brodé**	**de**	**soye**	**de**	**couleur**	**doublé**	**de**	**satin**	**et**	**la**	**veste**	**de**
-	-	au	-	兵团	灰色	-	德	索耶	德	颜色	双倍的	德	缎	等	拉	外套	德

-
mesme
-

Iuste-au-corps gris brodé de soye de couleur de satin et la dresse de mesme

[ˌbroʊdə'ri:]	[pleɪt]	['dɔr]	[et]	[dɑ:rdʒənt]
Broderie	**plate**	**d'Or**	**et**	**d'argent**
刺绣	盘子	金奖	等	银

金银刺绣盘

['kænənz]	[ə; eɪ]	[lɑ:]	[rɔi'æl]	-	-	[ɪn]	[bɑ:t]	['tenənt]	[ˌeɪ 'ju:]	[bʌs]
Canons	**a**	**la**	**Royale**	**brodez**	**coupez**	**en**	**botte**	**tenant**	**au**	**bas**
佳能	一个	拉	皇家	-	-	英文	瓶子	租户	au	基础

皇家布罗德兹·库佩兹与租户的底下的佳能

-	[nwɑ:r]	-	[et]	-	['dɔr]
Soutiers	**noirs**	**lustrez**	**et**	**lizerez**	**d'Or**
-	黑色电影	-	等	-	金奖

黑光与金光苏蒂埃

['fɪgjər]	-	.
Figure	**17**	**.**
数字	-	.

图 17。

['hæbɪt]	-
Habit	**d'Hyuer**
习惯	-

哈比特·德·海尔

[grænd]	-	[di:]	[geɪz]	-	['pælətaɪn]	[di:]	['mɑ:rt]
Grande	**coeffe**	**de**	**gaze**	**brodée**	**Palatine**	**de**	**Marte**
格兰德	-	德	目光	-	帕拉丁	德	玛尔特

马特帕拉蒂尼大兄弟凝视大系数

-	[oʊ]	-	[di:]	-
Brasselets	**ou**	**nœuds**	**de**	**Diamans**
-	你的	-	德	-

布拉瑟莱特或钻石之夜

[mæntʃən]	[di:]	-	[di:]	[ku'lɜr]
Manchon	**de**	**pluche**	**de**	**couleur**
曼琼	德	-	德	颜色

彩色毛绒球

[roʊb]	[di:]	[və'luəz]	[nwɑ:r]	[et]	[lez]	-	[di:]	-
Robe	**de**	**velours**	**noir**	**et**	**les**	**nœuds**	**de**	**diamans**
长袍	德	丝绒	黑色电影	等	莱斯	-	德	-

黑色丝绒长袍和钻石新丝绒长袍

['hɜ:mɪn] [suə][ˌvi:'ɛn'i:] - [di:] [də'su:] [nwɑ:r]
Hermine sur vne Iupe de dessous noire
赫尔米娜 苏尔 维内 - 德 内衬 黑色电影

黑色头发上的爱米娜

['fɪgjər] - .
Figure 18 .
数字 - .

图 18。

['hæbɪt] -
Habit d'Hyuer
习惯 -

哈比特·德·海尔

['ru:bən][lɑ:rdʒ] - [di:] [sɔɪ]
Ruban large brodé de Soye
鲁班 大的 - 德 索耶

Ruban large brodé de Soye

['kæstər][ræs] [nwɑ:r]
Castor ras noir
卡斯托尔 拉斯 黑色电影

黑海螺

- - [ˌeɪ 'ju:] - - [di:][dræp][di:] ['hɑ:lənd] [ku'lɜr] [di:] [nwɑ:'zet]
Iuste - au - caorps de drap de Hollande couleur de noisette
- - au - - 德 垂帘 德 奥朗德 颜色 德 诺伊特

奥朗德色彩的图案

- - [ku'lɜr] [di:][lɑ:] -
Baudrier brodé couleur de la pluche
- - 颜色 德 拉 -

Baudrier 布罗德色彩

['dʌb(ə)l] - [di:] [mɑ:nʃ] [sænz] - [vɛst]
double renuers de manches sans - veste
双倍的 - 德 曼切斯 无 - 外套

芒什无韦斯特双聘者

[freɪndʒ] [fɔ:rt] [ku'lɜr] [di:] [prɪns]
frange forte couleur de Prince
橙子 长处 颜色 德 王子

王子的法兰西强效色彩

- [di:] [ku'lɜr]
pluche de couleur
- 德 颜色

彩色绒毛

[bʌs] - [ku'lɜr] [di:] -
Bas routér couleur de lhabit
巴斯 - 颜色 德 -

Bas routér couleur de lhabit

- [di:] [pɔɪnt] [dɪspeɪn] [oʊ][di:] - [ɔ:r][et]['ɑ:rdʒənt]
lEcharpe de point d'espagne ou de raiseau Or et Argent
- 德 观点 西班牙 你的 德 - 或者 等 银色

西班牙点或银色高点的描述

['fɪgjər] - .
Figure 19 .
数字 - .

图 19。

- -
Deshabillé d'Hyuer
- -

德沙比耶·德·海尔

- [diː] [sɔɪ] -
Coeffe de Soye ecruë
- 德 索耶 -

米色大豆咖啡

- [nwɑːr]
Coeffe noire
- 黑色电影

黑咖啡

['pælətaɪn][diː] [pɔɪnt]
Palatine de Point
帕拉丁 德 观点

帕拉丁·德·蓬特

[mæntʃən] [diː] - [ku'lɜr] [diː] [fju]
Manchon de pluche couleur de feu
曼琼 德 - 颜色 德 火

火彩曼琼

[mɑːnʃ] - [diː] - .
Manche Sereé de pluche .
芒奇 - 德 - .

Manche Sereé de pluche.

[mɑːnʃ] [diː] [ʃə'miːz] .
Manche de Chemise .
芒奇 德 衬裙 .

衬衫袖口。

- [diː] [pɔɪnt] .
Menchettes de point .
- 德 观点 .

尖头梅内特斯。

['seintʃə] [diː]['tiːsuː] ['dɔr] .
Ceinture de tissu d'Or .
腰带 德 组织 金奖 .

Ceinture de tissu d'Or.

['mæntoʊ] [diː] - [ə; eɪ] [flɜːrz] ['dɔr] [diː] - [ku'lɜr] [diː] [fju] .
Manteau de brocart a fleurs d'Or doublé de pluche couleur de feu .
披风 德 - 一个 花朵 金奖 双倍的 德 - 颜色 德 火 .

Manteau de brocart a fleurs d'Or doublé de pluche couleur de feu。

- [diː] - [ku'lɜr] [diː] [fju] .
Iupe de pluche couleur de feu .
- 德 - 颜色 德 火 .

Iupe de pluche couleur de feu。

['twɑː] [ræŋ] [diː] [grænd] [den'tel, dɑːn-][ɔːr][et]['ɑːrdʒənt] - - .
trois rangs de grande dentelle Or et Argent-vollante .
特洛伊 铃声 德 格兰德 蕾丝 或者 等 银色 - - .

trois rangs de grande dentelle Or et Argent-vollante。

- [diː] - [ə; eɪ] [flɜːrz] [dɑːrdʒənt] - - .
Iupon de brocart a fleurs d'argent bordé d'ermine .
- 德 - 一个 花朵 银 - - .

Iupon de brocart a fleurs d'argent bordé d'ermine。

['fɪgjər] - .
Figure 21 .
数字 - .

图 21。

['hæbɪt] -
Habit d'Esté
习惯 -

埃斯特学院

['ruːbən][lɑːrdʒ] - [oʊ] - [ə'vɛk][diː][lɑː][freɪndʒ]
Ruban large tabizé ou brodé avec de la frange
鲁班 大的 - 你的 - 和 德 拉 橙子

鲁班大片或布罗德阿韦克德拉弗朗日

[dˈʒʌst][ˌeɪ ˈjuː] [kɔːr] - [kuˈlɜr] [diː] [prɪns] .
Juste au Corps destamine Couleur de Prince .
贾斯特 au 兵团 - 颜色 德 王子 .

Juste au Corps 消灭了 Couleur de Prince。

[lɑː] [vɛst] [ɔsi] [lɔŋ] [ˌkju ju ˈi][lə][dˈʒʌst][ˌeɪ ˈjuː] [kɔːr] [diː][twɑːl] ['blɑːnʃ] ['gɑːrni] [diː][den'tel, dɑːn-][oʊ]
La Veste aussy longue que le Juste au Corps de toile blanche garnie de dentelle ou
拉 外套 澳大利亚 长 que 勒 贾斯特 au 兵团 德 田地 布兰奇 加尼 德 蕾丝 你的
[pɔɪnt] .
point .
观点 .

La Veste aussy longue que le Juste au Corps de toile blanche garnie de dentelle ou point.

[tʊr] [diː] [mɑːnʃ] ['dʌb(ə)l] .
Tour de manche double .
旅游 德 芒奇 双倍的 .

双人环芒什自行车赛。

[lez] ['gænz][gɑːrnɪs][diː][den'tel, dɑːn-] .
Les Gans garnis de dentelle .
莱斯 甘斯 加尼斯 德 蕾丝 .

Les Gans garnis de dentelle.

[lə] - - ['fɑːnz][blæŋk][et]['di'i'es][grænz][flɜ˞ʊrɑːnz] [diː][lɑː] [ku'lɜr] [diː] - .
Le Baudrier à fons blanc et des grans fleurons brodes de la Couleur de l'habit .
乐 - - 方斯 布兰克 等 德斯 奶奶们 花饰 布罗德斯 德 拉 颜色 德 - .

Le Baudrier à fons blanc et des grans fleurons brodes de la Couleur de l'habit。

['fɪgjər] - .
Figure 22 .
数字 - .

图 22。

['hæbɪt] -
Habit d'Esté
习惯 -

埃斯特学院

[ə; eɪ] - [diː] - .
A graphe de Piereries .
一个 - 德 - .

皮埃里埃的图表。

['gænz][diː] [pɔɪnt] [dæŋgəltɛr] .
Gans de point d'Angleterre .
甘斯 德 观点 d'Angleterre .

Gans de point d'Angleterre.

[mɑːn'ʃet] ['dʌbəlz] .
Manchettes **doubles** **.**
袖套 双打 .

曼切特双人组。

['mæntoʊ] [diː] [geɪz] .
Manteau **de** **gaze** **.**
披风 德 目光 .

凝视披肩。

[dʒuːp][diː] [pɔɪnt] [dæŋgəltɛr] [suə] [ən] ['fɑːnz][diː] [ku'lɜr] .
Jupe **de** **point** **d'Angleterre** **sur** **un** **fons** **de** **couleur** **.**
朱佩 德 观点 d'Angleterre 苏尔 联合国 方斯 德 颜色 .

Jupe de point d'Angleterre sur un fons de couleur。

- [dæŋgəltɛr] - .
d'entelle **d'Angleterre** **plissée** **.**
- d'Angleterre - .

d'entelle d'Angleterre plissée。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神